

台灣文摘

台灣哲諺典

台灣文摘

台灣哲諺典

洪惟仁 著

第6卷第1期總29

義美茶碗蒸新鮮上市！

歡迎美妙的現代女性、勇於創新的新新人類、還有正在長大的小朋友們嚐嚐看。

早、午餐當飯，晚餐當菜。



六十年名廠，世界性的饒美
義美食品公司
總經銷處：台北市信義區信義路一段10號11樓（02）2611-8211

義美將傳統日本料理現代化了！隨時想吃，熱一下就好。

【原料天然化】不用防腐劑、人工色素及人工香料，有蝦、魚板、香菇、雞肉、玉米，純正天然、新鮮香濃，沒有負擔。

【價格大眾化】真材實料，豐富好吃，品質高價值，價格實惠，分享大眾。

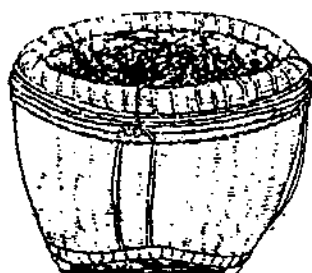
【食用便利化】隔水加熱、蒸炊、微波加熱（請將封膜全部撕掉）都便利，好吃有效率。

台語文摘

台灣
哲諺典

一九九四年教育部
母語研究甲等獎作品

編著：洪惟仁



台語文摘

台灣哲諺典

TLPA 3

台灣哲諺典

祖先智慧的寶石 8

例言 16

天理篇

從諺語看台灣人的宇宙觀 21

天理篇 29

又說錄 48

鬼神篇

從諺語看台灣人的宗教觀 53

鬼神篇 70

又說錄 103



目錄

台語文摘 第6卷第1期 總29期

初版 1994年5月1日
修訂再版 1994年8月15日
再版二刷 1996年10月1日

命運篇

從諺語看台灣人的命運觀 109

命運篇 121

又說錄 148

時令篇

從諺語所表現的台灣時令文化 154

時令篇 164

又說錄 189

天候篇

從諺語看台灣人的氣象知識 192

天候篇 209

又說錄 231

作者/洪惟仁

校對/高穎亮 許亮昇

美術編輯/高燈立

法律顧問/莊柏林

發行所/台語文摘出版社

總經銷/台語文摘出版社

郵政信箱/

汐止郵政 55號信箱

社址/臺北縣汐止鎮

水源路一段 25號 4樓

電話/(02)6436197

傳真/(02)6473391

劃撥帳號/

1240886-1黃美慈

零售價/每本 250元

郵構另付郵費

國內新台幣 60元

國外美金 5元



台灣哲諺典



祖先智慧的寶石—代序

洪惟仁

台灣俚諺，依據我粗略的估計，將近有七千條。台灣總督府編的《台灣俚諺集覽》收了四千五百條左右，片岡巖的《台灣風俗誌》、〈台灣人的諺語〉收了一千三百餘條，吳瀛濤的《台灣諺語》收了三千六百餘條，加上其他俚諺集零星文章及辭典所收，除去重複者不計，共約一萬條，這是一個驚人的數字。

這一萬條俚諺可分為三種。

第一種是成語，如【牛腸 馬肚】、【鼓井底 水雞】、【目珠 大細蕊】、【儂來客去】、【三不五時】……等。這一類可以說是為了補充或美化詞彙而創造的。是詞彙的延長，和抽象的人生經驗不太有關係。

第二種是歇後語，可以說是詞彙的謎語，如【領頭 生瘤——拄著】；【瘡痍=个 落崎——知知】；【缺喙=个 食米粉——看現現】。

第三種是諺語，是基於人類細密的觀察和人生經驗所創造，經過無數人雕琢，沿用而成的簡潔語句。這一種又可分為三類：

第一類是格言。這類格言大部分是採自古書，而以台語讀出。它不專屬於台語，是所有漢文化圈的共同文化遺產，不但漢族沿用，即連朝鮮、日本、越南都採用。如【忠臣 不仕二主、烈女 不事二夫】、【惡有惡報、善有善報】、【人死 留名、虎死 留皮】、【人之初、性 本善】……這一類因為是古漢語，大部分只流傳於士大夫之間，只有少部份在一般庶民之間流傳，並且隨著漢文教育的荒廢急速失傳。

第二類是俗諺。是就一般風俗習慣，歸納成簡潔語句，以為教育或規範禮俗儀節、或只附著於民俗現象的諺語，當禮俗或民俗改變時，這一類俗諺便遭到淘汰的命運了。如【肉 愛予農食、骨 袂使予農醫】、【袂曉扑紐仔 毋通嫁翁】、【俵查夫、無俵查某】、【查某团 得田皮、後生 得田骨】、【孤齒 食姑米】、【年頭飼雞栽、年尾 做月內】……這些舊時極為重要的諺語，因為風俗習慣的變遷，變成不合時宜，已經失去意義，所以社會上已不再流傳，久之將成死諺。

第三類是哲諺，這一類諺語有些一開始便具有哲學意味，但有一部分原本是俗諺，經過長久使用之後，不斷被引申，擴大了意義，所以即使風俗習慣改變了，它仍然繼續被當成哲諺在民間流傳。

如果說諺語是人類智慧的結晶，則哲諺便是寶

石，是人類智慧的精華。台灣哲諺是台灣人祖先為後世子孫所留下最寶貴的語言文化遺產。

【一好 恰一哇，無兩好 通相排】、(有好就有壞)

【嬌糰(美醜) 無比止，恰意 卡慘死】(情人眼裡出西施)

【中主儂意 便是好工夫】

【初三四、月眉意，十五六、月 當圓、廿三四、月暗冥】

【父母 痛囡 長流水，囡 孝父母 樹尾風。】

這些是永恆的道理，無論任何時代都不可改變的。它原本就不屬於俗諺之一類，是台灣人祖先長久對自然的觀察，及不斷累積的人生經驗。

至於原來屬於俗諺，而今尚可適用的，諸如：

【儂跤跡 有肥】(人腳跡有肥)

這句話起源於泥地板時代，因為客人多，由外面帶來塵土，因常常踐踏，致使地板越來越厚，經過一段時間，必須用鋤頭鏟平。如果客人少，地板就不容易厚起來。正如格言所謂「貧居鬧市無人問，富在深山有遠親」，客人多是一個人發達的象徵，無論是多金之富或學問之富，都是好事，所以「儂跤跡 有肥」有鼓勵人好客之意，雖然現在已很少有泥地板，進公寓為客甚至要脫鞋以示有禮，極少人能體會「儂跤跡 有

肥」的道理，但這句話仍繼續在流傳。

【屎罌仔 愈撓 愈臭】（糞坑愈攪愈臭）

【屎罌】（音學）是毛坑。三四十年前鄉下家家戶戶都有「屎罌」。屋外挖個坑，架上兩條木板，搭個草棚，就可大便，一面大便一面欣賞【屎罌仔蟲】在毛坑裡自得其樂的游泳，香氣噴鼻的氣象，想四十歲以上的台灣人當記憶猶新吧。但曾幾何時，「屎罌」改為日式的【便所】，再改為「文化便所」（抽水馬桶），又是WC，又是【化妝室】，年輕人已不知【屎罌仔】為何物了。然而此諺仍繼續流傳。

當然，台灣哲諺也是隨時在改進的，像【一府 四縣 遊透透】現在改說【台灣頭尾 遊透透】或【台灣頭 行格（到）台灣尾】；【狗 吠飛鳥】（無濟於事，多此一舉），火車開通之後改說【狗 吠火車】；【輸儂 毋輸陣，輸陣 卵鳥（陽具）面】因為粗俗，改說【輸儂 毋輸陣，輸陣 歹看面】。汽車交通發達之後，交通事故頻發，司機遂成危險行業，因而新生了【司機 紅衫 穿一半】或【計程車司機 紅衫 穿一半】的諺語。

台灣諺語不但充滿了智慧，並且構思與修辭也非常巧妙。譬如上舉：

【初三四、月眉意……】

簡直就是一首詩。

【父母 痛㗎 長流水，㗎 孝父母 樹尾風】

美得令人心酸。

【狗 吠火車】（無濟於事）

把現實習見的「狗」和「火車」構思在一起，栩栩如生，比起「無濟於事，多此一舉」顯然是有力多了。

【屎𦍋仔 愈撓 愈臭】

比「愈描愈黑」不但更為過健，也更辛辣。

有一些人以爲我研究台語只是爲了興趣，或者只爲了滿足鄉土情懷，我不否認這是原因之一，但是如果台語是粗俗的、沒有文化的，我不可能持續二十幾年，一直把研究台語當成我的終生職志。

正因爲台語是這麼深刻，這麼有趣，讓它被膚淺、粗俗，沒有現實社會文化基礎的語言摧殘、踐踏，祖先留下的語言文化遺產日益殘破，祖先的智慧寶石被視如糞土，我不禁感到太可惜、太不忍、太憤慨。所以我不但要研究它，並且要保護它。

「台灣哲諺」的蒐集研究，是我台語研究的項目之一，並不是全部。但我非常謹慎在進行。

我先是蒐集了能夠蒐集的文獻，加以細心研讀。然後從七千餘條諺語中選擇了二千餘條哲諺，製成卡片，並按其意義，加以分類。這二千條之中有一些是

前人說明不清楚，我無法理解的，有些因為只有漢字，不標音，我也不敢隨意亂讀。我必須一條一條去請教阿公阿婆，務必了解其本義，引申義而後止。在我進行訪問的過程中，我也不斷蒐集到前人未著錄的諺語。每蒐集到一條新諺語，每了解到一條以前不明白的諺語。我就感到非常興奮。這是我研究台語最大的樂趣。

近年台語研究成了熱門，不但台語字典紛紛編纂，諺語專著也出了幾本。但是令人失望的是品質都不太高。

第一、日據時代出的俚諺專書，每一本都有假名注音，但戰後所出的，沒有一本有注音，即連難讀的漢字都不能精確地注音，這是一大退步。

第二、有些研究者沿襲了中國樸學家的陋習，只當故紙堆蠹蟲，從文獻中東抄西抄，不做調查研究；有的甚至分不清大陸那省諺語，都拿來充當鶴佬諺語；有的不知本義，也不知通俗流行的引申義，便穿鑿附會，胡扯一通，把老一輩的台灣人當成傻瓜；有的發揮想像力，妄以己意加以無限制引申發揮。這些反科學的作法，其實已經不是研究，而是創作了。

第三、有些抄書家不懂台語，把日本人錯字加以沿用，遂誤導了讀者。舉個例來說：有句諺語：【十

月液(sioh⁸),乞食 睏破蓆】，所謂【十月液】又名【秋後熱】，秋老虎也。所謂「十月小陽春」，入秋之後天氣轉冷，到了十月忽然熱了起來，熱得令人發昏，連乞丐都賴在床上睡懶覺，不想出去要飯了，故曰「十月液，乞食睏破蓆」。爲什麼叫「十月液」呢？這「液」字讀作sioh⁸(燒第八聲)俗作「臍」，有三義：一是汗，如手汗曰【手液】，脚汗曰【跣液】；二是衰落義，如【芎蕉 液·去】、【囡仔 直直液·去】、【生理 眞液】；三是衰而復起，如水果採收之後，再生較小的水果，謂之【液=个】，如【液茛仔】、【液蓮霧】，本字是「液」字，閩俗廣記：「閩俗立冬後遇壬日，謂之入液，至小雪出液，謂之液雨。」又作「藥雨」。「十月液」就是第三義。日人著作中，如台日典寫成「十月臍」，其餘有的寫成「十月燒」、但注音仍注第八聲。吳瀛濤「台灣諺語」延用「十月燒」，並注釋爲「熱」，後來我又看到學者抄襲他的寫法與說法，大作文章。其實「液」根本沒有「燒熱」之義。

台語研究若是不能出之以嚴肅認真的態度，而止於趕時髦，滿足鄉土情懷，對台語文化的發揚與提昇，是有害而無益的，豈不是嗎？戰前長老教會的西洋牧師們、日據時代的東洋研究者，無不是非常認真嚴謹的，今天台灣人自己研究自己的語言文化竟如此粗

疏，不負責任，實在令人失望啊！

例言

一、本哲諺典將意義相類的諺語輯為一篇，再按意義之關係排列先後。

二、每條先記錄鶴佬語哲諺，再附中文譯文，次作詞彙解說，再作意義解釋，最後列舉相類諺語及本條諺語之又說。

三、每條哲諺均儘量選擇適當漢字記述。漢字用法以俗字為優先，俗字易造成混亂者用本字，無通行俗字亦無本字之詞素用同音字假借，無同音字者用音近字暫代。

四、本哲諺典採用台灣語文學會所訂音標「台灣語文音標」標音。這套方案是根據教會羅馬字增修。修改要點如下：

1. 聲調依傳統數調法，按陰平上去入、陽平上去入之順序以1~8表之，固定調輕聲以0表之，隨前變調輕聲無調號。

2. 鼻化元音 a^n 改為ann。

3. ch, chh改為ts, tsh。

4. o改為oo。

5. 合口音oa, oe, ui統一標為ua, ue, ui。

6. 齊齒音eng改為ieng。

另外增加：

7. er標示泉州之「ə」。
8. ir標示泉州之「i」。
9. ee標示漳州之「ε」。
10. 增加中升調爲第9聲。

五、漢字部份，句尾標點之前一律讀本調。句中如輕聲之前，或主謂語結構的詞組之主詞，或虛詞之後……需讀本調或一般主詞或複合句之子句末讀本調時，不另加符號，以空格表示。句中“·”之後爲固定調輕聲；“=”之後爲隨前變調輕聲；加“-”時讀變調。

六、標記之口音主要以筆者調查所知之「台灣優勢音」爲準，但如依其韻脚不能不用方言時，以方音記之。

七、〔類〕表示在意義上與本條諺語相類或相關之諺語，〔又〕表示與本條諺語說法不同但意義相同之諺語。

八、引用之諺語之後所記數字，前者表篇目，後者表條目。尙未發表之諺語，只記預定發表之篇目，其條目記爲0。

九、【又說錄】蒐集本篇諺語之又說，加以注音，其意義參見其本條諺語，如又說已收入他篇時，不收入【又說錄】。

本典全套共五十篇，本輯只收第一至第五篇。

天理篇



從諺語看 台灣人的宇宙觀

民間的諺語巧妙地表現了民間的思惟方式，這一套思惟方式或許受到哲學家的指導，但重要的是它已為一般民衆所接受，並為日常生活的指南。台灣民間的宇宙觀深深受到漢文化的影響，然而卻有民間自己的體驗做基礎，並非一家之教條。

漢文化之中以儒道釋之思想為主流，台灣諺語所表現的宇宙觀，很明顯地看出它的思想淵源，然而透過民間的思考方式及表達方式，凝縮成一句一句簡潔的諺語，並非聖賢格言的抄襲。

研究台灣鶴佬人的宇宙觀，可由四個觀點來觀察，即宗教的宇宙觀，人生的宇宙觀，物理的宇宙觀，哲學的宇宙觀。茲說明如下：

(一)宗教的宇宙觀：是依據宗教的情感來思考宇宙的問題，由此一情感基礎，給自然構擬出一個主宰者，即「天」。台灣民間「天道」思想淵源及表達方式為原始儒家的及道教的，但其情感淵源則為人類普遍的

宗教情感。人類對於自然由神秘、恐懼、敬畏，進一步對之有所期待，於是產生宗教的宇宙觀。

台灣民間的觀念認為「天」對於人的主宰有兩點可說；一是認為「天」生養萬物以養民，人只要勤勞即可生活，天像父母一樣，飼養人類。如：

thinn¹ te⁷ · bo⁵ go⁷ si² lang⁵
天 地 無 餓 死 儂 (1.1)

thinn¹ · bo⁵ tsuat⁵ lang⁵ senn¹ loo⁷
天 無 絕 儂 生 路 (1.2)

thinn¹ · tshi⁷ lang⁵ · pui⁵ tsut⁴ x
天 飼 儂 肥 雋 雋 ；

lang⁵ · tshi⁷ lang⁵ · tsit⁵ ki¹ kut⁴
儂 飼 儂 一 枝 骨 (1.2)

其次是認為「天」職掌善惡，有賞善罰惡的權能，人只要按著天理行事，就會受到「天」的照拂。此種思想多半受到道教和佛教的影響。如：

lang⁵ · le³ tso³ · thinn¹ · le³ khuann³
儂 咧 做 天 咧 看 (1.7)

lang⁵ · le³ tso³ · thinn¹ · le³ tshiau⁵
儂 咧 做 天 咧 撿 (1.7)

lang⁵ · beh⁴ hai⁷ lang⁵ · thinn¹ · m⁷ khieng²
儂 卜 害 儂 天 毋 肯 ；

thinn¹ · beh⁴ hai⁷ lang⁵ · ti⁷ gan² tsieng⁵
天 卜 害 儂 佇 眼 前 (1.3)

thinn¹ kong¹ · thiann³ gong⁷ lang⁵
天 公 痛 慙 儂 (1.4)

thinn¹ te⁷ · po² tiong¹ hoo⁷
天 地 保 忠 厚 (1.5)

這是道家的觀念，鼓勵人積陰德，自然會受到天公的保底。

ho²sim¹ · u⁷ ho²po³
好心 有好報 (1.6)

這很明顯的是譯自佛家所謂「善有善報、惡有惡報」，即佛教的輪迴觀。

由諺語表達的多樣性和句數，可知民間宗教的宇宙觀受到道教的影響最深，其次是儒家，而以佛教影響最微。

(二)人生的宇宙觀：即根據民衆自己的體驗，對宗教的宇宙觀的一種印證或反省。非常奇妙的是，反省的結果多半是對佛教的輪迴觀和道教的陰德觀的一種反駁。如：

tso²ok⁴tso²tok⁸ khia³he² · lok⁸khok⁸
做惡做毒，騎馬 轆 鐺；

ho²sim¹ho²hieng⁷ · bo⁵sann¹ · thang¹tsieng⁷
好心好行 無衫 通穿 (1.8)

ho²sim¹ e to²le³go⁷
好心=个 倒咧餓

phainn²sim¹ e · ti³ong⁵bo⁷
歹心=个 戴王帽 (1.9)

phainn²sim¹ e · tsiah⁵lui⁵bah⁴
歹心=个 食雷肉，

ho²sim¹ e hoo⁷lui⁵ · phah⁴
好心=个 予雷 扑 (1.10)

sian⁷tho² · sian⁷tsiah⁸ · iam¹ke¹ · thua¹bak⁸kiah⁸
善 討 善 食 闍 雞 拖 木 屐 (1.11)

ho²sim¹ · hoo⁷lui⁵ · tsim¹
好 心 予 雷 嘜 (1.12)

這些句子都是在反駁佛教所謂「善有善報，惡有惡報」。

而其結論是：

thinn¹kong¹ · bo⁵bak⁸tsiu¹
天 公 無 目 睷 (1.13)

民間的另一觀念是以政治的眼光，把「天」比做當政者。比喻的立場是很客觀的，即一方面印證了「上不正則下歪」的儒家思想，把人民的反亂都歸咎於為政者，但對為政者的批判卻迂迴地以「天」來表達，此種技巧，無疑地源自儒家。如：

thinn¹ · bo⁵tsiau³kah⁴tsi² lang⁵ · bo⁵tsiau³thinn¹ li²
天 無 照 甲 子， 儂 無 照 天 理 (1.14)

thian¹huan² · te⁷luan⁷
天 反 地 亂 (1.15)

前半句說明了「上不正」，即為政者的違反天道，下半句指出「則下歪」，即百姓的違法反亂。描寫此種亂象的諺語是：

thinn¹te⁷ · tian¹to²pieng²
天 地 顛 倒 反 (1.16)

即儒家所謂「君不君、臣不臣、父不父、子不子」的觀念。另一種印證，就是站在為政者立場，設身處地替遵行天理的為政者設想，認定為政者再怎樣照顧人民也不可能使每一個人滿意，如：

tso³thinn¹ • ia⁷ be⁷ tit⁴ tieng³tsieng³lang⁵ i³
做 天 亦 袂 得 中 衆 儂 意 (1.17)

此諺用更白的話來說即是：

tso³thau⁵ • be⁷ tit⁴ tieng³tsieng³lang⁵ i³
做 頭 袂 得 中 衆 儂 意。

(三)物理的宇宙觀：是民間對自然界的實際觀察，歸納出一些原理，以諺語的形式表達出來。有些是對自然的描述，以教育子弟物理知識。其中大部份是引申到人生來，做為待人處事的教訓。如：

tshue¹ sann¹ si³ • geh⁸bai⁵ i³
初 三 四 月 眉 意；

tsap⁸goo⁷lak⁸ • geh⁸ • tng¹inn⁵
十 五 六 月 當 圓；

jih⁸sann¹ si³ • geh⁸am³mi⁵
廿 三 四 月 暗 冥 (1.24)

這是描寫月亮的圓缺變化情形。

bo⁵jit⁸ • m⁷tsai¹tau³ • bo⁵tshiu¹ • m⁷tsai¹lau⁷
無 日 毋 知 晝 無 鬚 毋 知 老 (1.22)

這是描寫太陽的位置和時間的關係，比喻人的生理發展。人不是忽然老化，而是不知不覺老了，摸到鬍鬚才忽然覺得。

jit⁸ • tshut⁴ • toh⁸tshun⁵hoo⁷lai⁵niu⁵
日 出 著 忬 雨 來 糧 (1.23)

ho²thinn¹ • toh⁸phah⁴sng⁵hoo⁷lai⁵niu⁵
好 天 著 扑 算 雨 來 糧 (1.23)

天有晴雨、人有禍福，未雨當綢繆，居安當思危。

u⁷ si⁴ tshenn¹ kng⁹ • u⁷ si⁴ gueh⁴ kng⁹
有 時 星 光 有 時 月 光 (1.25)

這是比喻「人無千日好，花無百日紅」、「三十年風水輪流轉。」月明則星稀；月暗則星繁，人也有榮枯隆替。

hoo⁷ • loh⁸ si³ suann¹ • tsiong¹kui¹tua⁷hai²
雨 落 四 山 終 歸 大 海 (1.26)

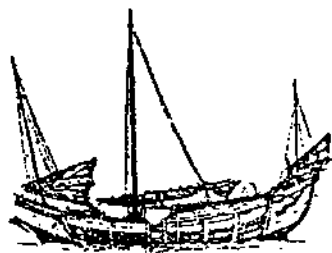
這是教人學大海之能容。

sun⁷hong¹ • ho²sai²tsun⁵
順 風 好 駛 船 (1.27)

tsit⁸ si⁵ hong¹ • sai²tsit⁸ si⁵ tsun⁵
一 時 風 駛 一 時 船 (1.28)

sun⁷hong¹ • sak⁴ to² tshiunn⁵
順 風 揀 倒 牆 (1.29)

這是教人懂得順時乘勢。



駁船

u⁷ hong¹ · m⁷ sai² tsun⁵ · bo⁵ hong¹ · tsiah⁴ beh⁴ kiek⁴ loo²
有風 毋駛船 無風 即卜激櫓(1.33)

這是教人要把握時機，不要【火過即焦(pu⁵)
芋】。

u⁷ hong¹ · m⁷ thang¹ sai² tsin⁷ phang⁵
有風 毋通駛盡帆(1.31)

這是教人成功時不要得意忘形。

tsioh⁶ thau⁵ · kau³ ku² · a⁷ e⁷ hu¹
石頭 徭久 亦會灰(1.36)

這是教人要有耐心，滴水可以穿石，鐵杵磨成繡
花針。

(四)哲學的宇宙觀：是通過對自然的觀察，抽繹
出形而上的原理。其抽象的玄學觀，很明顯的是受到
易經陰陽論，道家生剋論的影響，也就是否定宇宙間
絕對的存在，一切都是相反相成，相生相剋。如：

tsit⁸ mih⁸ · hang⁵ tsit⁸ mih⁸
一物 降一物(1.37)

tsit⁸ hang⁷ · ti⁷ tsit⁸ hang⁷
一項 治一項(1.38)

這是說宇宙萬物之間有一個生態環，相生相剋，
相剋相生，世間沒有「無敵」的東西，也沒有主宰一切
的東西，強中自有強中手。

u⁷ tsit⁵ho² · bo⁵nng⁷ho²
有一好 無兩好 (1.39)

tsit⁵ho² · kah⁷tsit⁵gai⁵ · bo⁵nng⁷ho² · thang¹sio¹pai⁵
一好 恰一哩 無兩好 通相排 (1.40)

sui² · sui²bo⁵tsap⁵tsng⁵
嬌(美) 嬌無十全，

bai² · bai²bo⁵ka¹nng⁵
醜(醜) 醜無交圖(完全) (1.39)

這是說一切存在都有陰陽兩面，沒有絕對完美的東西，和上述「做天 亦快得中衆儂意」(1.17) 是遙相呼應的。

台灣哲諺典中所收的都是民間流傳的俗語，不是聖賢的格言。由這些民間諺語，看出民間思想受到中國哲學深刻的影響，然而其表達的手法更加活潑，並且有台灣民間的獨立思考與批判。先民的宇宙觀是豐富而深刻的。

一、天理篇

thinn¹ te⁷ · bo⁵ go⁷ si² lang⁵
1 天 地 無 餓 死 儂

譯：天地間沒有餓死人的事

錯過吃飯時間的感覺叫【枵iau¹】(音妖)，沒飯吃叫【餓go⁷】。【枵了過飢】、【枵飢失頓】，普通話枵、飢、餓皆曰「餓」。【儂lang⁵】人也○天既生人，必有以養之，只要肯幹，不會餓死人○類：【一枝草，一點露】(3.1)【天 無絕儂 生路】(3.2)

thinn¹ · tshi⁷ lang⁵ · pui⁵ tust⁴ x
2 天 飼 儂 肥 雋 雋 ；

lang⁵ · tshi⁷ lang⁵ · tsit⁸ ki¹ kut⁴
儂 飼 儂 一 枝 骨

譯：天養人養得胖嘟嘟，人養人養得皮包骨

【肥雋雋】(音卒卒)，胖嘟嘟○天生萬物，必有以養人，天只會把人養得【肥雋雋】，不會【餓死儂】，所以說【天 飼儂 肥雋雋】。但有人餓成【一枝骨】(皮包骨)，這多半是由於人禍，而不是天災。社會不公，資源為少數人把持，變成人養人的怪現象，一旦人謀不臧，就發生把人餓死的事，故云【儂 飼儂 一

枝骨】○類：【天地 無餓死儂】(1.1)【看田面，毋
通看儂面】(34.0)

lang⁵ · beh⁴hai⁷lang⁵ · thinn¹ · m⁷khieng²
3 儂 卜 害 儂 天 毋 肯，

thinn¹ · beh⁴hai⁷lang⁵ · ti⁷gan²tsieng⁵
天 卜 害 儂 佇 眼 前

譯：人要害人天不肯，天要害人在眼前

【毋肯】不肯也。【佇】音箸(漳ti⁷/泉、鹿港tir⁶
文山tir⁷/同安、澎湖tu⁷)，在也。字同「佇」，中古文
獻常作「著」或「箸」○人要害人，會受到上天懲罰，所
以說【天 毋肯】，天要想懲罰人，馬上就在眼前。

thinn¹kong¹ · thiann³gong⁷lang⁵
4 天 公 痛 憊 儂

譯：天公疼儂人

【憊gong⁷】愚也○儂人安份守己，不作非份之想，
按部就班，只要肯幹，不怕沒飯吃，過日子反而比聰
明人快樂○類：【憊儂 有憊福】(31.1)【天地 保忠
厚】(1.5)又：【天公 痛歹命儂】(1.4)

thinn¹te⁷ · po²tiong¹hoo⁷
5 天 地 保 忠 厚

譯：(略)

天地總是保護忠厚老實的人。老實人雖然偶爾吃些小虧，但從長遠來說，反而因為得到眾人的信任而得到大家的愛護○類：【天公 痛憊儂】(1.4)【好心有好報】(1.6)

ho²sim¹ · u⁷ ho²po³
6 好 心 有 好 報

譯：好心必得好報

這種觀念源自佛家的輪迴觀○又：【善有善報，惡有惡報】(文語，佛家語)(1.6)

lang⁵ · le³ tso³ thinn¹ · le³ khuann³
7 儂 咧 做、天 咧 看

譯：舉頭三尺有神明

【咧le³/te³】借字，「正在」之意○俗信舉頭三尺有神明，神明監督人的行為，以為賞罰，所謂天網恢恢，疏而不漏，勿以為老天無眼，天都是在看著人的行為○【舉頭 三尺 有神明】(2.2)又：【儂 咧做，天 咧 瞧】(1.6)

tso³ok⁴tso³tok⁸ · khia⁵be² · lok⁸ khok³
8 做惡做毒 騎馬 轆轤；

ho²sim¹ho²hieng⁷ · bo⁵sann¹ · thang¹tshieng⁷
好心好行 無衫 通穿

譯：善有惡報，惡有善報

【轆轤lok⁸khok⁸】馬跑聲，擬聲之詞，喻富人騎馬威風之狀○雖說【善有善報，惡有惡報】，這只是勸善的話，事實上，做惡做毒之人，往往騎著馬（指官吏及富人），威風凜凜，轆轤轆轤地在街上跑，而有好心做好事的人，卻窮得衣不蔽體，此憤世之語○

【好心=个 倒咧餓，歹心=个 戴王帽】（1.9）

ho²sim¹ e · to²le³go⁷
9 好心=个 倒咧餓；

phainn²sim¹ e · ti³ong⁵bo⁷
歹心=个 戴王帽

譯：好心的捱餓，壞心的稱王

好心的倒在地上捱餓，壞心的反而稱王稱霸，作威作福。杜甫所謂「朱門酒肉臭，路有餓死骨」是也。有怨嘆天下饑饉，而為官者不聞不問，繼續壓榨民脂民膏○類：【做惡做毒，騎馬 轆轤，好心好行，無衫 通穿】（1.8）【歹心=个 食雷肉，好心=个 予雷 扑

（1.10）

phainn²sim¹ e • tsiah⁸lui⁵bah⁴
10 歹 心 = 个 食 雷 肉、

ho²sim¹ e • hoo⁷lui⁵ • phah⁴
好 心 = 个 予 雷 扑

譯：弱肉強食，毫無是非

壞心的人天不怕地不怕，連雷公的肉都吃，好心的反而被雷公打死。天地間都是弱肉強食，沒有公義可言○類：【好心=个 倒咧餓，歹心=个 戴王帽】
(1.9)

sian⁷tho² • sian⁷tsiah⁸ iam¹ke¹ • thua¹bak⁸kiah⁸
11 善 討 善 食、闍 雞 拖 木 屐

譯：守法沒飯吃

【討】尋找之意，【討食】覓食討生活也，【討海】漁民出海討生活也○【善討 善食】規規矩矩，守法營生者，像闍雞一樣啄不到蟲吃、竟拖起木屐吃，怨嘆王法不行，人民經濟犯罪者多，致使守法者無以為生○類：【好心=个 倒咧餓】(1.9)【好心好行，無衫 通穿】(1.8)

ho²sim¹ • ho⁷lui⁵ • tsim¹
12 好 心 予 雷 噉

譯：好心不得好報

【𠵼tsim¹】親吻。【予雷 𠵼】被雷公打死也，其辭修之妙有如【予雷公 爬巴脊(pa¹tsiah⁴)】(被雷公抓背)，婉轉道出，不著一「死」字，而死在其中○【歹心 予雷公 𠵼】這才是天理，【好心 予雷 𠵼】是違反天理、【天公 無目𦔻】，好心不得好報也○又：【好心 予雷公 𠵼・死】；類【歹心=个 食雷肉，好心=个 予雷 扑】(1.10)

thinn¹kong¹・bo⁵bat⁸tsiu¹
13 天 公 無 目 𦔻

譯：老天無眼

【目𦔻】眼珠也。【目𦔻】，本字當作「目珠」，「珠」字俗作「𦔻」，此不知【珠tsu¹】白話可讀tsiu¹，如【樹su⁷】白話音tshiu⁷，客語正讀作muk⁸chu¹，不變音，今從俗作「目𦔻」○好心不得好報，此緣老天無眼，混亂了善惡報應○類：【好心 予雷 𠵼】(1.12)

thinn¹・bo⁵tsiau⁸kah⁴tsi²
14 天 無 照 甲 子、

lang⁵・bo⁵tsiau³thinn¹li²
儂 無 照 天 理

譯：天不照甲子運行，人不照天理行事。

【甲子】干支也。六十年一甲子，六十日亦一甲子○天必依干支順序循環，不可能【無照甲子】，會違反甲子天理的只有人，所以這個「天」是比喻為政者。為政者暴虐，逆天理行事，使民不聊生，怨聲載道。故【上不正，則下歪】（上樑不正下樑歪），必因為政者行政執法，違背人性、民意，以致人民脫法違法、挺而走險，天下大亂○類：【上不正，則下歪】（43.0）
【天反 地亂】（1.15）【官 清 民 自安】（43.0）

thian¹huan² · te⁷luan⁷
15 天 反 地 亂

譯：(略)

【反huan²】變也，【反天huan²thinn¹】變天也，天氣變得不正常之義○「天」喻為政者，「地」喻人民。為政者逆天行事，天理不行，風不調雨不順，國不泰民不安，天下乃亂。地之亂，緣於天之反也○類：【天無照甲子，儂 無照天理】（1.14）

thinn¹te⁷ · tian¹to³pieng²
16 天 地 顛 倒 反

譯：人倫顛倒

【反】音稟(pieng²/同安painn²/泉州puinn²)反轉也○天在上，地在下，這才是正常現象，天在下而地在上，則是天地異位，違反倫常，所謂【天地 顛倒反】是也。此諺指責長幼無序，尊卑不分○類：【君 不君、臣 不臣，父 不父、子 不子】(1.16)，【無大無細】(1.16)

tso³thinn¹ · ia⁷ be⁷ tit⁴ tieng³ tsieng³ lang⁵ li³
17 做 天 亦 袂 得 中 衆 儂 意

譯：天不能使衆人都滿意

【中】(音釘)當也，合也。【中意】合意，中意也○天道有常，不爲堯存，不爲桀亡。天之行道，必依其自然法則，決不會因人的祈禱、諂媚、賄賂而改變天道。然而人的私欲卻是各自有異，有人求雨，有人求晴，往往相矛盾，天因此不能使衆人都滿意，天晴則祈雨者不中意，天雨則祈晴者不中意，此天理也，爲政者依法行事，則人民雖受損受罰，亦心悅而誠服，若特權橫行，私心自用，則人民必怨聲載道，視爲政者爲寇仇，此爲政者不法天耳。法天，則雖不中衆人意，民亦悅服○類：【做頭 袂得中衆儂意】(35.0)

thian¹ li² • tsiau¹ x te⁷ li² • ho⁵tsai⁷
18 天 理 昭 昭、地理 何 在

譯：(略)

【昭昭】明也。【地理】堪輿術也○【地理師】看地理(陽宅)、風水(陰宅)，就房屋、墓地之所在、方位、地勢，蓋得天花亂墜，說是可以得福氣，【蔭囡孫】，都只是一派胡言，其實善有善報，惡有惡報，天網恢恢，疏而不漏，在生惡貫滿盈，死後必遺禍子孫，看地理、相風水，又有何用？此以佛家輪迴說破除道教堪輿迷信之諺也○類：【蔭地 不如心地】(2.62)【九代黃金 九代窮，葛藤(kuah⁴tin⁵) 負囡(ainn⁷kiann²) 出聖人】(2.63)

thinn¹ • loh⁸ang⁵hoo⁷ be² • huat⁴kak⁴
19 天 落 紅 雨、馬 發 角

譯：天下紅雨馬長角

天怎麼會下紅雨，馬怎麼會長角？斥人說話豈有此理，不可能的事。

tng¹ thinn¹ peh⁸ jit⁸ • hoo⁷ • phuah⁴ tui³ thinn¹ thang¹ •
20 當 天 白 日 雨 潑 對 天 窗

jip⁸ lai⁰
入 來

譯：禍從天降

【當天白日】又說【當擔(tng¹tann¹)白日】【當頭白日】日正當中，大晴天之意。日正當中居然下雨，雨從天窗潑進來，怎麼回事。原來泉州腔【雨hoo⁷】

【禍hoo⁷】同音，是雙關語○晴天霹靂，禍從天降，敘事論理婉轉，較之「禍從天降」、「無妄之災」，妙過百倍○又：【當天白日，雨 潑對天窗 入·來】(1.20)

【關門 厝內 坐，雨 潑對天窗 落·來】(1.20)

jit⁸thau⁵ · tshiah⁴iann⁷ x sui⁵lang⁵ · koo³senn³mia⁷
21日 頭 赤 炎炎，隨 儂 顧 性 命

譯：日正當中，各忙各的

【炎炎iann⁷x】形容日頭炎熱，【隨儂】各人○天氣好，正是幹活賺錢的時候，各忙各的。比喻景氣好，有錢大家賺，不會去顧到別人。只有當貧乏時，人們才會想到相濡以沫。此諺譏諷富裕的時代，人們卻反而缺乏人情味。無助之時，怨世之語，隱喻不可企求人助，當自力更生。

bo⁵jit⁸ · m⁷tsai¹tau³ bo⁵tshiu¹ · m⁷tsai¹lau⁷
22無 日 毋 知 晝、無 鬚 毋 知 老

譯：無日不知午，無鬚不知老

【晝tau³】(音「鬥」)午也，【中晝】中午也○古時候未有鐘錶，都靠太陽來告知時辰。陰天沒有太陽，只顧忙著工作，不知中午到了(該吃飯了)。少年未有鬚時不知年齡漸長，一旦鬚子長出來，才知道已經成熟可以結婚了。時間是在不知不覺之間進行著。

jit⁸ · tshut⁴ · tioh⁸tshun⁵hoo⁷lai⁵niu⁵
23日 出 著 忬 雨 來 糧

譯：未雨綢繆

【忬tshun⁵】預想、預備也，【忬後步】、【扑算】之意；【雨來糧】雨天所需之糧食也○凡事豫則立，不豫則廢，平時當準備不時之需，以免臨時抱佛脚。晴天時就要【曝粟仔】(曬穀)，雨天才有飯吃○又：【好天 著扑算雨來糧】(1.23)

tshue¹sann¹si³ · geh⁸bai⁵i³
24 初 三 四 月 眉 意、
tsap⁸goo⁷lak⁸ · geh⁸ · tng¹inn⁵
十 五 六 月 當 圓、
jih sann¹si³ · geh⁸am³mi⁵
廿 三 四 月 暗 冥

譯：(略)

【月眉】月鉤細如眉，口語說【月眉仔】；【月暗

冥】暗夜，不見月也○陰曆初三四，天未黑月亮就出來了，卻只見月鉤如眉；十五六，月圓如鏡；廿三四，也是月眉(下弦)，但半夜以後才會出現。此諺形容月亮在每月上旬、中旬、下旬時變化，有教育意義，有文學價值。此為泉系諺語，當用泉音或廈音。此處注廈音。

u⁷ si⁵ tshenn¹ kng⁰ u⁷ si⁵ gueh⁸ kng⁰
25 有時 星 · 光 ； 有時 月 · 光

譯：月明則星稀，月暗則星繁

【星光】和【月光】的【光】讀輕聲，發光之意。輕聲前當讀本調，星、月二字皆不變調，但也有人「光」讀本調○月圓時星稀，月缺時星多，月黑時滿天星斗。此言盛衰有時，星月交輝，不會永遠燦爛，亦不會永遠暗淡，所謂「風水輪流轉」之義○類：【三年水流東，三年水流西】(3.22)【圓·儂 會扁，扁·儂 會圓】(3.24)【儂 無千日好，花 無百日紅】(3.27)

hoo⁷ · loh⁸ si³ suann¹ · tsiong¹ kui¹ tua⁷ hai²
26 雨 落 四 山 終 歸 大 海

譯：殊途同歸，大海能容

雨不管落在什麼山，終歸要流入大海。喻殊途同

歸，又喻大海能容。人有肚量，容納異己，才能成爲偉大的人物，衆望所歸。爲政者容納異己，吸收不同意見，才能受到民衆支持、擁戴，若排除異己，焚書坑儒，則頂多只是一個山頭，焉能如大海之能容。

sun⁷hong¹ • ho²sai²tsun⁵
27 順 風 好 駛 船

譯：乘勢則事半功倍

順風乘勢，自然好駛船，比喻形勢比人強，順應形勢，當可事半功倍○類：【識時務 爲豪傑，知進退是英雄】（1. 27）

tsit⁸si⁵hong¹ • sai²tsit⁸si⁵tsun⁵
28 一 時 風 駛 一 時 船

譯：隨機應變

駛船必須待時而動，北風來時南往，南風來時北往，隨機應變，不可逆勢。

sun⁷hong¹ • sak⁴to²tshiunn⁵
29 順 風 揀 倒 牆

譯：順水推舟

【揀sak⁴】推也，推進曰【揀】，推倒曰【揸tshia¹】

○牆在平時怎麼推得倒，趁颱風時將之推倒，不但事半功倍，並可嫁禍於風，豈不妙哉。比「順水推舟」、「打落水狗」更有意思。此諺除「順水推舟」之外，又有「做順水人情」之義。

u⁷ hong¹ • put⁴ phann³ lau⁵
30 有 風 不 怕 流

譯：有恃無恐

【不怕put⁴phann³】文語，等於白話【毋驚】。【怕】從前亦常用，如【貨 怕並(phieng⁷)】不怕不識貨，只怕貨比貨也。【流】即【流水lau⁵tsui²】，潮水也，潮流也。漲潮曰【濫流lam⁷lau⁵】，退潮曰【洶流kho²lau⁵】
○只要有風，【順風 好駛船】，雖遇到反潮流，帆船不怕被流走。比喻有收入不怕花錢，有點「有恃無恐」之義。若是無錢，人就難免【凍霜】【寒酸han⁵san¹】，就像帆船遇到無風時，不敢逆潮流而行。

u⁷ hong¹ • m⁷ thang¹ sai² tsin⁷ phang⁵
31 有 風 毋 通 使 盡 帆

譯：滿招損

【使】(音屎)用也。【盡帆】帆吃飽風○雖然【順風 好駛船】，但亦當節制戒懼，不可得意忘形，否則

莽撞以進，將有翻船觸礁之虞，易所謂「滿招損」是也

○類：【食甜 著愛憶著鹹】(3.35)

tsit⁸ si⁵ hong¹ • sai² tsit⁸ si⁵ tsun⁵
32 一時 風 駛一時 船

譯：順時應勢，見機行事

東亞地區盛行季節風，春夏吹南風，帆船載南貨北上，秋冬吹北風，帆船載北貨南下，故季節風又稱貿易風。凡駛船必見風而轉舵，順時應勢，若違時逆勢，必無功而止。此諺雖與「見風轉舵」同義，但無投機意含，只是教人順時應勢，見機行事。

u⁷ hong¹ • m⁷ sai² tsun⁵
33 有 風 毋駛 船，

bo⁵ hong¹ • tsiah⁴ beh⁴ kiek⁴ loo²
無 風 即 卜 激 櫓

譯：錯失良機，事倍功半

【激櫓】搖櫓、搖槳也○凡駛帆船，必順四時，應風勢，有風當乘機駛船，庶免搖槳之苦。若無風才要駛船，雖奮力搖槳，亦將事倍功半。此諺勸人把握時機，因勢利導，勿錯失良機，事倍功半○又：【無風 激櫓】(1.33)

u⁷ kieng¹sng¹seh⁴ • u⁷ hong⁵tshun¹
34 有 經 霜 雪 有 逢 春

譯：吃得苦上苦，方能人上人

冬天下霜雪，然後滿地春花，人需吃苦方能成功，
沒有不吃苦而能享受的事，「吃得苦上苦，方為人上人」
之意○類【艱苦頭、快活尾】(23.34)

tua⁷hong¹ • tshue¹phann³tshiek⁴
35 大 風 吹 有 粟

譯：弱不禁風，死亡枕藉

【有phann³】不實也。本字當是「泛」。今從俗以
「有」爲phann³，以「有」爲tieng⁷(硬)。嘉義市有獎券
行，店名「有有有」，意謂不中獎的、中獎的都有。【有
粟phann³tshiek⁴】不實的稻穀○從前農家以【風鼓】
分「有粟」和「有粟」(「飽粟」)。「有粟」因較輕，被吹出
「風鼓喙」之外，留下的便是「有粟」。成堆的「有粟」遇
大風，會被吹得七零八落。比喻【遭瘟tso¹un¹】(溫疫
流行)或流行感冒時，身體虛弱的人無法抵擋，紛紛病
死或病倒。又喻戰爭時，死亡枕藉。

tsioh⁸thau⁵ • kau³ku² • ia⁷ e⁷ hu¹
36 石 頭 徂 久 亦 會 灰

譯：鐵杵磨成鏤花針

【徂kau³】到也，俗假「到」爲之，語源上和「搆」字可能有關。【灰hu¹】（音夫），狀如灰，故云。「灰」有二讀。作粉末解讀hu¹，如【灰灰hu¹x】細末狀也，【火灰hue²hu¹】灰燼也；作石灰解時讀hue¹漳/her¹泉/he¹廈○石頭日久風化，亦會變成粉末。比喻時間可以解決一切，只要有耐心，再硬的東西都可以加以摧毀。義近「鐵杵磨成鏤花針」、「滴水可以穿石」○類：【天下 無難事，只怕有心人】(1.36)【有心 扑石，石 成瘡】

tsit⁸mih⁸ • hang⁵tsit⁸mih⁸
37 一 物 降 一 物

譯：物物相剋

天下的東西都是相生相剋，好比【鉸刀】【拳頭】【紙】三者相剋，或五行中金剋木、木剋土、土剋水，水剋火、火剋金等相制衡，構成自然界的生態環境，人類行事當順應「一物降一物」的生態環去發展，千萬不可破壞生態環，以滿足一時的「進步」「發展」，否則自然反撲，不可收拾○類：【一項 治一項】(1.38)

tsit⁸hang⁷ • ti⁷ tsit⁸hang⁷
38 一 項 治 一 項

譯：物物相剋

【治】剋也○每樣東西都有相剋的東西，世界上沒有「無敵」的東西。義略近於「強中自有強中手」，但此諺用於比喻自然界的相剋原理，與上句同○類：【一物 降一物】(1.37)

u⁷ tsit⁸ho² • bo⁵nng⁷ho²
39 有 一 好 無 兩 好

譯：有利就有弊

「一」指一面，「兩」指兩面，兩面則全部矣○凡事有利就有弊，不會所有好的、有利的都集中在一塊兒，讓人去享用，而沒有一塊壞處。好比工業發展生活方便，但同時帶來生態破壞、環境污染。此諺指出自然的事物中好、壞是一體之兩面，同時並存○類：【一好 恰一哇，無兩好 相排】(1.40)又【一好 恰一歹】(1.39)

tsit⁸ho² • kah⁴tsit⁸gai⁵ • bo⁵nng⁷ho² • sio¹pai⁵
40 一 好 恰 一 哇 無 兩 好 相 排

譯：有好就有壞

【俗kah⁴】陪也。【㗎gai⁵】壞也，諺：【三歲 乖、四歲 㗎、五歲 掠(liah⁸)去剗】中的「㗎」指小孩很壞
 ○有一個好的一定會配合、陪襯一個壞的，好壞之間雖是矛盾的東西，卻都同時並存於自然界一切事物之中。完美無瑕只是理想，實際不存在。以上含有易道辨證的思想，是台諺中最具哲學意義的俗語○類：【有一好 無兩好】(1.38)；【嬭(sui²)嬭無十全(tsap⁸ tsng⁵) 𪔐(bai) 𪔐無交𪔐(ka¹nng⁵)】(9.0)

【又說錄】

thinn¹·kong¹ · thiann³phainn²mia⁷lang⁸
天 公 痛 歹 命 儂

見1.4【天公 痛惹儂】

lang⁸ · le³ tso³ thinn¹ · le³ tshiau⁸
儂 咧做、天 咧推

見1.【7儂 咧做，天 咧看】

ho²sim¹ e 'hoo⁷ lui⁵·kong¹ · kong³ si⁰
好心=个 予雷公 損 · 死

見1.12【好心予雷 嘸】

kun¹ · put⁴kun¹ sin⁵ · put⁴sin⁵ hu⁷ · put⁴hu⁷ tsu² · put⁴tsu²
君 不君、臣 不臣、父 不父、子 不子

見1.16【天地 顛倒反】

bo⁵tua⁷bo⁵se³
無大無細

見1.16【天地 顛倒反】

tng¹tann¹peh⁸jit⁸ hoo⁷ · phuah⁴tui³thinn¹thang¹ · jip⁸ lai⁰
當 擔 白日，雨 潑 對 天 窗 入 · 來

見1.20【當天白日，雨 潑對天窗 入 · 來】

tng¹thau⁵peh⁸jit⁸ · hoo⁷ · phuah⁴tui³thinn¹thang¹ · jip⁸ lai⁰
當 頭 白日 雨 潑 對 天 窗 入 · 來

見1.20【當天白日，雨 潑對天窗 入 · 來】

kuainn¹mnng⁵ · tshu³lai⁷ · tse⁷
關 門 厝 內 坐，

hoo⁷ · phuah⁴tui³thinn¹thang¹ · jip⁴ lai⁰
雨 潑 對 天 窗 入 · 來

見1.20【當天白日，雨 潑對天窗 入 · 來】

ho²thinn¹ · tioh⁴phah⁴sng³hoo⁷lai⁵niu⁵
好 天 著 扑 算 雨 來 糧

見1.23【日出、著忤雨來糧】

siek⁴si⁵bu⁷ · ui⁵ho⁵kiat⁴ ti¹tsin³thue³ · si⁷ieng¹hiong⁵
識 時 務 為 豪 傑、知 進 退 是 英 雄

見1.27【順風 好駛船】

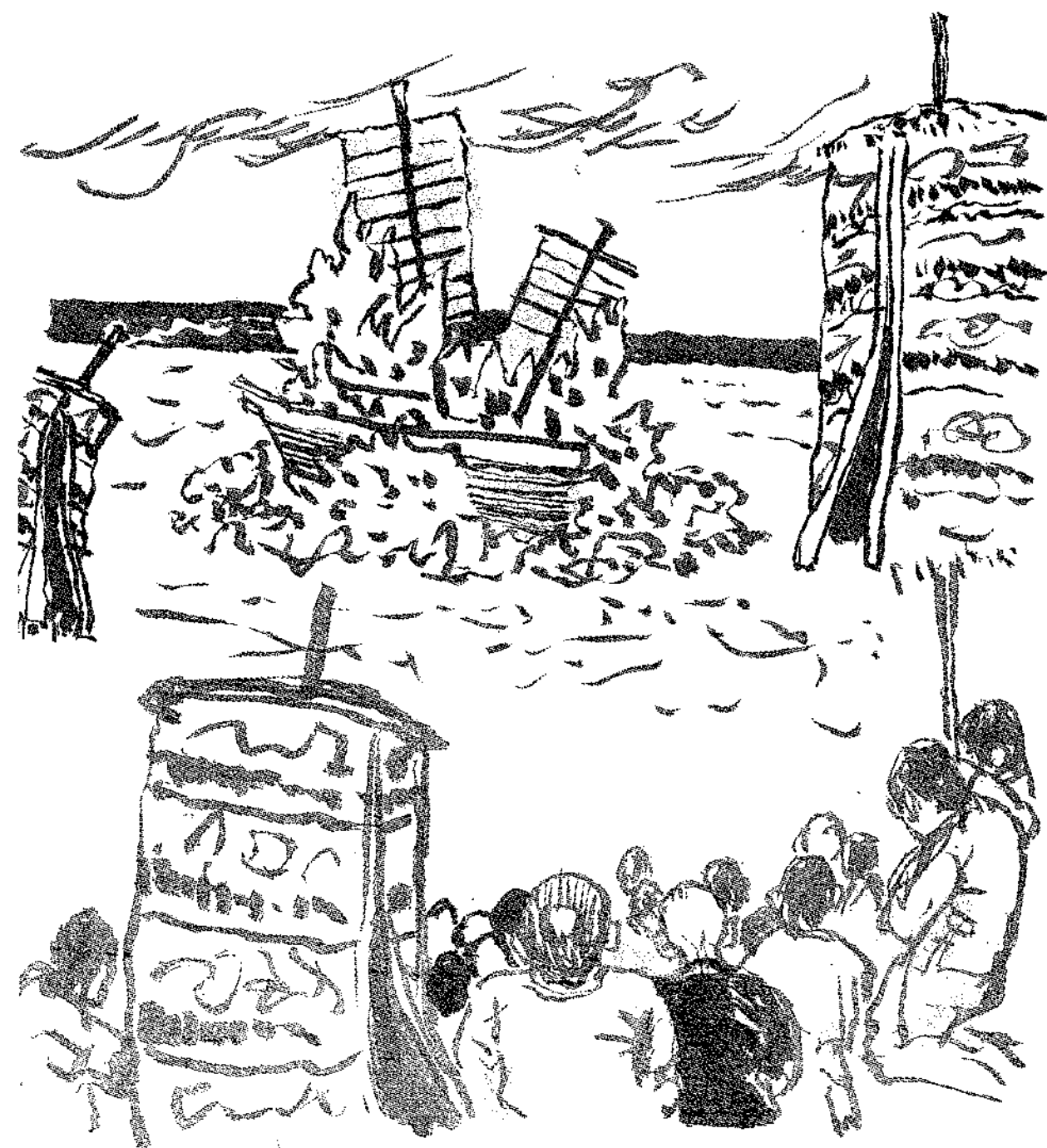
bo³hong¹ · kiek⁴loo²
無 風 激 櫓

見1.33【有風 毋駛船，無風 即卜激櫓】

tsit³ho² · kah⁴tsit⁴phainn²
一 好 恰 一 歹

見1.39【有一好 無兩好】

鬼神篇



從諺語看台灣人的宗教觀

台灣是一個百教雜陳的地方，是比較宗教學者研究宗教的好地方。但是研究宗教可以有好幾種方法，根據田野調查、文獻資料去分析台灣各種宗教派別的宗教行為是學院派的做法，但筆者以為，要了解台灣人深層的宗教觀、鬼神觀，非得要從諺語的分析不可。因為諺語是民間思想的縮影。民間在實踐其宗教生活時需要一些諺語做為教條。同時，透過體驗與印證，對信仰的本質做了客觀的反省。也就是所謂「入乎其內」而「出乎其外」。這類哲諺不是宗教信仰者妄執的教條，而是對宗教信仰的評斷。

台灣鶴佬語有豐富的宗教諺語，我們選出其中有關鬼神、宗教生活的部份，輯為〈鬼神篇〉。從這些諺語中，我們可以分析出台灣人對鬼神及宗教生活的看法。茲分述如下：

(一) 鬼神的來源與存在

台灣民間的宗教信仰源自漢文化的多神教，如庶物崇拜、祖先崇拜、靈魂崇拜、偉人崇拜等。因此凡天地萬物、鬼魂，一切存在或存在過的實體都可能變成鬼神，存在於天上、地下。俗云：

iu² san¹ · pian⁷ iu² sui² · iu² sin⁵ · pian⁷ iu² kui²
有山 便有水 有神 便有鬼 (2.1)

giah⁴ thau⁵ · sann¹ tshioh⁴ · u⁷ sin⁵ bieng⁵
擲頭 三尺 有神明 (2.2)

kng¹ lang⁰ · m⁷ tsai¹ am³ e · ia⁷ tsai¹
光 · 儂 毋知，暗=个 亦知 (2.3)

說明神是冥冥中隨地存在，並且隨時監督每一個人的行為。由此看來，「神」與「天」有相同的職能，俗云：

lang⁵ · le³ tso³ thinn¹ · le³ khuann³
儂 咧做、天 咧看 (1.7)

即表示，天、神明、【暗=个】（冥冥中存在的）都是人的監督者。

「鬼」是人死後的存在，存在於地下。

kann² si² · bian² kiann¹ bo⁵ kui² · thang¹ tso³
敢死 免驚無鬼 通做 (2.46)

kann² si² · kiann¹ tso³ kui²
敢死 驚做鬼 (2.45)

但祖先的地位和鬼不同。照理說祖先也是「鬼」，孔子說：「非其鬼而祭之，諂也」的鬼就是指祖先，但

民間信仰卻認為這種鬼如經常「服祀hok⁸sai⁷」，就是「家內神」，不稱為鬼。有些家裡的「公媽牌」直稱祖先的「靈位」為「神位」，便以為祖先是神，不是鬼。

雖然如此，這個「家內神」還是「鬼魂」；經常和其他外鬼在一起，甚至可能【內神 通外鬼】(2.48)來危害家人。

(二)鬼神的形成與資格

神的形成有二種，一種是自然神，如天公、雷公、山神、水仙、土地公、榕樹公、石頭公……凡是天地萬物都可能成為神。另一種是賢人，善人。死後被崇拜，即為神，如開漳聖王，延平郡王、關公、大道公……。最後是由「鬼」升格而為神，前二者謂之「陽神」、「正神」，後二者謂之「陰神」或「邪神」，然而其間的分別並不是十分明顯，陽神或正神一般是經過皇帝的策封或認可，領有「執照」的神，然其根本，仍在於受到多少崇拜。俗云：

sin⁵ · ai³ kng¹ lang⁵ · ai³ tsng¹
神 愛扛，儂 愛妝 (2.4)

sin⁵ · tiong⁷ kng¹ lang⁵ · tiong⁷ tsng¹
神 重扛，儂 重妝 (2.4)

lang⁵ · tiong⁷ tsng¹ ang¹ · tiong⁷ kng¹
儂 重妝，厝 重扛 (2.4)

由此可見 受人崇拜是神陞遷的必要條件。

其次是資深的鬼，可以升為神，俗云：

tsui²kui² · tso³ku² · sieng¹sieng⁵hong⁵
水鬼 做久 升 城 隍 (2.31)

由此看來神鬼之間並不是絕對懸隔，陰陽界是可以相通的。此一觀念反映了中國式封建社會的組織型態，中國的官吏並不是貴族全面壟斷，平民經科舉考試即可升任為官。

但鬼神世界的組織，尊卑是嚴格區分的。故俗云：

kui² a² · bong¹giam⁵ lo⁵ ong⁵ · e⁵ kha¹tshng¹
鬼仔 摸 閻 羅 王 个 尻 川 (2.33)

kui² a² · bong¹sieng⁵hong⁵ ia⁵ · e⁵ thau²
鬼仔 摸 城 隍 爺 个 頭 (2.33)

即有「太歲頭上動土」、「膽大包天」之義。換個角度來說：

tsui²kui² · phian³sieng⁵hong⁵
水鬼 騙 城 隍 (2.32)

li² kui² · gua²giam⁵ lo⁵ ong⁵
汝鬼 我 閻 羅 王 (2.32)

kui² a² · phian³kui²ong⁵
鬼仔 騙 鬼 王 (2.32)

即有臣欺君，民欺官之義，隱喻【我食鹽 卡儕汝食米，過橋 卡儕汝行路】，「你騙不了我」之義。

(三)神的人格

神是人間的監督者，管理者，照理說，神應該是依法行事，明鏡高懸才對，但台灣民間信仰中的神全部是收受賄賂的貪官，這又明顯地反映了中國【衙門八字開，無錢 毋免來】的官場實況。俗語露骨地說：

u⁷ sio¹hiunn¹ · u⁷ po² pi³ u⁷ tsiah⁸ · u⁷ kiann⁸khi³
有燒香 有保庇，有食 有行氣(2.5)

bo⁵siunn⁷tham¹ bian²sin³sin⁵
無想貪，免信神(2.6)

sin⁵bieng⁶ · tsuan¹than³phainn²mia⁷lang⁵tsinn⁵
神明 專趁歹命儂錢(2.18)

這樣看來，神的存在，其實等於收受保護費的地頭蛇、黑社會的老大而已。神的生活和人世間也沒什麼兩樣。

神對人間也沒有普遍的關愛，神只愛媚神的信徒，人若得罪神，將受神的懲罰、刁難。俗云：

tiek⁴sit⁴tho²ti⁷kong¹ · tshi⁷bo⁵ke¹
得失土地公 飼無雞(2.12)

bue⁷tsieng⁷sio¹hiunn¹ · sieng¹phah⁴tsih⁵put⁵tshiu²
未曾燒香 先扑折佛手(2.50)

都表示神不可得罪，一如黑社會老大不可得罪一樣。

神並非聖賢，格言有云「人非聖賢，孰能無過」。

但台灣民間信仰中的神仙是會犯錯的，俗云：

sian¹lang⁵ · phah⁴koo² · u⁷ si⁵ tsho³
仙 儂 扑 鼓 有時錯，

kha¹poo⁷ · tah⁴tsha¹ · siann²lang⁵bo⁵
跤 步 踏 差 啥 儂 無 (2.20)

ia⁷ tioh³ ai³ sin⁵ ia⁷ tioh³ ai³ jin⁵
亦 著 愛 神，亦 著 愛 人 (2.7)

略當西諺所謂「神助自助者」，儒者所謂「盡人事、聽天命」，都說明了信神無補於實際。

神和人一樣也有感情生活，許多神是夫婦一對，如：厝公—厝媽、土地公—土地婆；院公—院婆；甚至佛祖—佛祖媽。足見神界和人界的類似。

台灣有許多女神，並且一般相信女神比男神靈驗。俗云：

ang¹kong¹siann³ m⁷tat⁴ang¹ma²tiann⁷
厝 公 聖，毋 值 厝 媽 定 (2.15)

(四)祖先崇拜與風水迷信

祖先崇拜是相當普遍的原始信仰，但經過儒家的提倡所謂「慎終追遠，民德歸厚矣」，在中國特別盛行。

台灣承襲這種信仰，並沒有人反對。民衆每逢「年冬月節」都要「拜公媽」，每年公媽生、忌日要「做忌」，若不如此，則民間相信祖先會變成【無厝家神】（孤魂

野鬼)。因為信仰真誠，諺語中不見諷刺祖先崇拜的話。

但祖先崇拜太過度，就變成風水迷信。祖先死後找好風水下葬原希望祖先住得舒服，但道教加以蠱惑，就和子孫的利益相結合。一般相信好風水會【致蔭囡孫】，因此產生了「打桶」、「蔭堆」、「生墳」，甚至一再遷葬，風水師從中騙取錢財。因此諺語批評風水師是敗德職業，將遺禍子孫、永不得翻身，俗云：

tshŋ¹suann¹lieng⁵ ban⁷si³kieng⁵
穿 山 龍、萬 世 窮 (2.61)

又譏刺風水迷信，說：

thian¹li² · tsiau¹x te⁷li² · ho⁵tsai⁷
天 理 昭 昭、地 理 何 在 (2.61)

im³te⁷ · put⁴ju⁵sim⁴te⁷
蔭 地 不 如 心 地 (1.62)

kau²te⁷hong⁵kim¹ · kau²te⁷kieng⁵
九 代 黃 金 九 代 窮 ，

kuah⁴tin⁵ · ainn⁷kiann² · tshut⁴sieng³jin⁵
葛 藤 負 罔 出 聖 人 (2.63)

(五) 鬼的生活與遭遇

鬼是陰界的平民，受到閻羅王的統治，其中有些可以升為陰神，有些可以輪迴轉世，做人或禽獸，有些則繼續活在陰間，過著鬼生活。

鬼的生活是很清苦的，神可以受到人供奉三牲，大豬頭，鬼只能吃到粗劣的「菜羹飯」，故俗譏笑小鬼說：

sio²kui² a² · m⁷bat⁴kinn³tioh⁸tua⁷ ti¹ thau⁵
小鬼仔 毋捌見 著大豬頭 (2.12)

sio²kui² · be⁷kham¹tit⁴tua⁷pah⁴kim¹
小鬼 袂 堪 得大百金 (2.13)

tshenn¹kong⁸kui² · tshia¹to²tshai³kenn¹png⁷
青 狂 鬼 搯 倒 菜 羹 飯 (2.22)

即使七月開鬼門，民間「普度」，以祭「好兄弟仔」，衆鬼還是需要爭搶才有得吃，故俗云：

tso³kui² · to¹tshiunn²bo⁵kue²hah⁸
做鬼 都 搶 無 粿 箸 (2.28)

tua⁷phoo² · go⁷si²kui²
大 普 餓 死 鬼 (2.38)

鬼之中最可憐的莫過於「水鬼」了。俗信水鬼需要出來抓替死鬼才能超生，謂之【討交替】。俗有謂：

tsui²kui² · kio³pai²sui⁷
水 鬼 叫 跛 睡 (2.35)

lang⁵ · khan¹ · m⁷kiann⁵ kui² · khan¹ · long³ x tsau²
儂 牽 毋 行，鬼 牽 撞 撞 走 (2.36)

lang⁵ · khan¹ · m⁷kiann⁵ kui² · khan¹ · liu³ x tue³
儂 牽 毋 行，鬼 牽 蹣 蹣 綴 (2.36)

beh⁴si² · khan¹thua¹kui² · liah⁶
卜 死 牽 拖 鬼 掠 (2.44)

除了2.44不一定指水鬼抓人(指惡鬼，當然包括水鬼)之外，2.35則是指水鬼出來「討交替」的事。因此從前民間有一個惡習，就是見到有人落水，便以為是水鬼在「討交替」，沒有人敢下水救溺，甚至告誡子弟【溪邊魚、路邊鳥】(3.54)不可撿食，以免被水鬼拖下水(當然，「溪邊魚、路邊鳥」可能有毒或有病，不可撿食，但民間的告誡不是出於衛生起見，而是出於迷信)。至於：

tsui²kui² · gia⁵tang⁷ke⁵
水鬼 奔重枷(2.34)

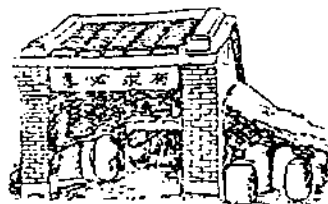
這是說淪為水鬼已經夠可憐，再加上一付重枷，更是永不得超生了。

民間另一信仰是【有應公】信仰。所謂「有應公」是孤魂野鬼，其屍體或枯骨被人收埋祭拜，謂之「有應公」。立小廟，謂之「有應公廟仔」。這種小廟，因其不成規制；每為民間所鄙視，諺語中有許多是陶侃有應公的，如：

iu²ieng³kong¹ a² sin⁵tsu² loo⁷bue²lai⁵ · tshai⁷thau⁵tsieng⁵
有應公 仔神主，落尾來 峙頭前(2.25)

iu²ieng³kong¹ a² hiunn⁵loo⁵
有應公 仔香爐(2.24)

iu²ieng³kong¹ a² tang⁵ki¹
有應公 仔童乩(2.24)



有應公廟

但有應公仍是衆可憐鬼之中最幸運的寵兒，有些有應公廟，甚至越蓋越大，儼然神廟一般，尤其近年來，神界的封建意識逐漸崩潰，此風越加盛行，如王爺、十八王公、大眾爺、仙姑等有應公的廟，有些蓋得比正神廟還豪華。

有應公的產生原本是基於鬼靈崇拜和民間的惻隱之心，但既建廟之後，便有一些可憐的庶民如乞丐、小偷、妓女、賭徒去崇拜，近年大家樂、六合彩盛行，賭徒多去找有應公求【明牌】（神明啓示中獎號碼的兆象），有應公更是吃香，香火不絕。然而諺語對這種信仰是基於排斥的立場，故俗云：

se³ kan¹ · na⁷ bo⁵ gong⁷ loo⁷ pinn¹ · na³ u⁷ iu² ieng³ kong¹
世間 若無 慇，路邊 哪有有應公 (2.23)

(六)童乩、乩姨、司功

鬼神既是【暗=个】（冥冥中的）存在，鬼神到底怎樣生活，他的意願如何，不得而知。民衆自己可以【跋杯】、【抽籤】來探知鬼神的意志，但如比較複雜難解的，就必須求助於【童乩】和【乩姨】了。「童乩」和「乩姨」都是靈媒。童乩通神、乩姨通鬼。到底民衆對靈媒的觀感如何？俗云：

ang¹ i⁵ · sun⁵ ue⁷ bue²
 厝姨 徇話尾 (2.58)

是說「厝姨」說話子虛烏有，只是隨聲附和。

tsit⁸ e⁵ tang⁵ ki¹ tsit⁸ e⁵ toh⁴ thau⁵
 一个童乩，一个桌頭 (2.53)

是狼狽爲奸之意。

mng⁷ sin⁵ · toh⁸ u⁷ m⁷ tloh⁸
 問神 著有毋著，

tshiann² i¹ sieng¹ · tloh⁸ tsiah⁸ loh⁸
 請醫生 著食藥 (2.14)

童乩和厝姨差不多，請童乩來，一定是【徇話尾】，說祖先在地獄裡如何受苦，或死者有什麼要求等等，鬼話連篇。可見諺語對童乩和厝姨都沒有什麼正面的評價。尤其所謂：【司功仔神杯，契兄伙計】(2.52)更道出民間對道士的鄙視。

(七)和尚與尼姑

佛教在民間信仰之中也佔有一席之地，但諺語之中談及佛教的較少，如有談及，多半站在譏笑、批評的立場，尤其是對和尚尼姑更是不敬。如：

ni⁵ koo¹ · hue⁵ siunn⁷ boo² hue⁵ siunn⁷ · ni⁵ koo¹ loo⁵
 尼姑 和尚某，和尚 尼姑奴 (2.59)

tsihah⁸tshai³ tsiah⁸ka³too⁷tsai⁵ · ui⁵ kai³
食 菜、食 駕肚臍 爲界 (2.55)

tshui³ · liam⁷ o¹ mi² to⁵ tshiu² · giah⁸tshiah⁴hueh⁴ to¹
喙 唸 阿彌陀，手 擲 刺 血 刀 (2.54)

但民間對修道者成佛上西天的境界基本上是肯定的，也知道成佛不是易事，正如成仙不是易事。下面是譏刺妄想一步登天的人的諺語：

tsiah⁸bo⁵sann¹pe²ieng³tshai³ toh⁸beh⁴tsiunn⁷se¹thian¹
食 無 三 把 薤 菜，著 卜 上 西 天 (2.21)

tsiah⁸bo⁵sann¹ni⁵sian¹sai² tioh⁸beh⁴tsiunn⁷se¹thian¹
食 無 三 年 仙 屎，著 卜 上 西 天 (2.21)

(八)對基督教的看法

基督教屬外來宗教，十九世紀末葉才傳入台灣。直到今天，民間尚無法接受，當初更是受盡排斥。像這種爭議性很大的宗教，教內人士和民間教外人士的價值觀念自然是南轅北轍了。教內人士稱是「基督徒」、「信徒」，但教外人士則譏之爲【食教=个】。「信教」謂之【食教】。爲什麼說「食教」呢？有說因爲民間稱信佛爲【食菜】，故稱信基督教爲「食教」。一說初期基督徒多依靠教會供養、保護，故稱「食教」。戰後，由於美援誘惑而入教者衆，信教可分麵粉、奶油、舊衣，民間譏之爲【食麵粉教】、【食破衫仔教】。

基督教不准信徒【拜公媽】，喪事也廢了哭喪的風

俗。故民間譏刺說：

loh⁸kau³ si² bo⁵ lang⁵khau³
落教、死無儂哭

基督教徒對這稱譏刺大概也不太在乎，他們肯定自己的信仰，說：

siong⁷ te³ · si⁷ tsin¹ e · lang⁵ · si⁷ ke² e
上帝是眞=个 儂 是假=个

罵不受教示的小孩【魔鬼仔囡】。

基督徒也有自我反省的諺語。如：

thuan⁵too⁷ · thuan⁵too⁷
傳道 傳肚

te⁷gak⁸ · oo¹lu¹ x
地獄 烏溜溜，

tshuan³kuainn¹tiunn²lo² · kah⁸bok⁸su¹
串關長老 俗牧師(2.69)

tang⁸kang¹ x₂ au⁷piah⁴ · oo²tsit⁸khang¹
同工、同工，後壁 搗一空(2.67)

sann¹thiann³ sann¹piann³
相疼、相拚(2.68)

to⁷li²tsiann¹ x₃
道理精、道理精，

seing³kieng¹ · phainn⁷tua³kha¹tsiah⁴phiann¹
聖經 揩帶尻脊 骹(2.66)

有些是譏刺傳教士的，有些則是譏刺教友的，都是教會自我反省的諺語。

(九)民間的宗教生活

民間的宗教生活可以分爲三種，一是在家裡燒香、拜神明公媽；二是到附近廟裡燒香，三是到遠處名廟【割香】。

一般人的心裡，認爲家裡的【私佛仔su¹put⁸a²】不如廟神靈驗，附近的神不如遠處的神靈驗。俗語說：

kin⁷bio⁷ · khi⁴sin⁵
近廟 欺神 (2.9)

pun²te⁷hiunn¹ · be⁷phang¹
本地香 袂芳 (6.0)

pak⁴kang²ma²tsoo² · im³gua⁷hiunn¹
北港媽祖 蔭外鄉 (2.10)

peh⁸bak⁸put⁸ · hieng¹gua⁷kieng²
白目佛 興外境 (2.11)

這就有「外來和尚會唸經」的意思在，可說是人之常情。但上述的諺語，可窺見台灣人對神的信仰，不止是信某個神而已，並且相信，雖是同一個神，放在不同的廟，靈驗便有不同。

神明的靈驗不一定自己親身體驗，多半聽信傳言，如果風聲某廟的神十分【靈聖】，所謂【一人傳虛，百人傳實】，大家就跟著去拜。

並且台灣民衆對神祇的信仰，並不過問神明有什麼值得崇拜的，只要是神就拜。諺語譏諷這種現象說：

giah⁵hiunn¹ · tue³pai³
擗 香 綴拜 (2.56)

民間這種【擗香 綴拜】的情形，有時嚴重到不分正神、邪神，陽神或陰神。

如「王爺」本是明代枉死的三百六十進士的孤魂野鬼，屬有應公之流，後升為瘟神，管理厲鬼，也只能算陰神，照一般習俗是不能迎入家中祭祀的。因為如迎入家宅，則無異引鬼入宅，但事實上有人迎入家宅，故諺語譏之曰：

bo⁵su⁷ · tshiann²ong⁵ia⁵
無事 請 王爺 (2.57)

in²kui² · jip⁶theh⁸
引鬼 入宅 (2.40)

生病當請醫生，否則亦當祈求正神保庇，所謂「亦著愛神，亦著愛人」，但有人卻請有應公保佑，近年大醫院盛行拜「院公」、「院婆」，即病死之人，這樣做不怕被病死鬼牽去？俗諺譏刺這種人說：

tshiann²kui² · i¹penn⁷
請 鬼 醫病 (2.40)

台灣的民間宗教以道教的勢力最大，佛教的勢力甚微，至於基督教、天主教等外國宗教勢力更微。這一點從諺語的數量充份表現出來。本篇所收七十條宗

教諺之中，佛教諺只有四條，基督教有五條，比起道教的相關諺語差得太多。

雖說台灣宗教源自唐山的道教、佛教，其實只是正宗道教和佛教的亞流、末流，道教和佛教只是表面，實質上只採取道教的迷信、傳說、功德，而充滿了原始法教的味道，佛教也只採取其唸經、吃素、法事，並不研究佛理與修為。所以台灣沒有道觀，只有廟，沒有純粹的佛寺，只有「菜堂」。道教和佛教之間也沒有很大差別。

造成這種「墮落」的原因，是由於台灣移民史特別的經驗。台灣初期移民都是單身，充滿開拓期的危險不安，因此護航神：媽祖、水仙；土地神：土地公；保健神：王爺、保生大帝；孤魂野鬼：有應公等信仰一直都佔據著最重要的地位，這是和唐山時代完全不同的經驗下所產生的宗教信仰，清代後期雖然部落、都市逐漸成型，卻由於移民急速增加而日漸貧困，日本時代以後經濟雖見好轉，卻有層層政治壓迫，人民唯一的出路，仍只是追求現實利益。近二十年來台灣經濟突然起飛，但政治、文化氣氛恐怖沈悶，人民普遍染上了拜金狂，比過去更功利、更現實。在這種情況下，要產生一個講哲理、重修為的宗教顯然是不可能的。

然而就在這種現實宗教信仰的背後，我們卻由諺語的整理中，發現了台灣人對民間信仰的反省是如此清明、冷靜，每一句批判的諺語都是一針見血，令人對墮落的台灣民間信仰產生一絲希望。

二、鬼神篇

iu² san¹ · pian⁷ iu² sui² iu² sin⁵ · pian⁷ iu² kui²
1 有 山 便 有 水，有 神 便 有 鬼

譯：(略)

此為格言諺，應讀文讀音○山與水，神與鬼，兩兩不可分。道教的「神」往往是人。人死為鬼，有德者受崇拜則為神。所以鬼神難分，有神便有鬼。

giah⁸ thau⁵ · sann¹ tshioh⁴ · u⁷ sin⁵ bieng⁵
2 擡 頭 三 尺 有 神 明

譯：舉頭三尺有神明

【擡giah⁸】舉也，「擡旗仔」舉旗也，【擡箸】舉箸也，【擡頭】舉頭也。漢族的信仰，相信鬼神無所不在，舉頭三尺就有神明，神明所以監視人的行為，做了壞事，會受神明【過責】。此諺誡人做壞事儘管沒有人知道，卻有神明知道。道教把儒教「慎獨」的工夫，神祕化、宗教化，把個人的修養，化做外來的約束○類：【光·儂 毋知，暗=个 亦知】

kng¹ lang⁰ · m⁷ tsai¹ am³ e · ia⁷ tsai¹
3 光 · 儂 毋 知，暗 = 个 亦 知

譯：人間不知，神明亦知

【光·儂kng¹lang⁰】凡間的人，看得見的人；【暗
=个】看不見的神明。【儂】【个】皆讀輕聲○【擗頭 三
尺 有神明】，神明隨時監視人的行為，所以即使做壞
事，人不知道，但神明亦會知道。勸人培養「慎獨」的
工夫○類：【擗頭 三尺 有神明】(2.2)

sin⁵ · ai³ kng¹ lang⁵ · ai³ tsng¹
4神 愛 扛， 儂 愛 妝

譯：佛要金裝，人要衣裳

【愛】需要也○神本來也是人，死後成鬼，受人
崇拜，然後成神。崇拜的方式除了燒香供奉之外，最
重要的是要抬出去【云街un⁵ke¹】抬得越頻繁，越遠，
便越【興】，所以說【神 愛扛】；人呢？俗云：【三分
嬌，七分妝】，天生麗質，不必施粉的很少，多半都需
要打扮，所以說【儂 愛妝】○又：【神 重扛，儂 重
妝】、【儂 著妝，神 著扛】(2.4)

u⁷ sio¹hiunn¹ · u⁷ po² pi³ u⁷ tsiah⁸ · u⁷ kiann⁵khi³
5有 燒 香 有 保庇， 有 食 有 行 氣

譯：有燒香才會有保佑，有吃藥才有效

【行氣kiann⁵khi³】效驗也，如【藥仔 食了 有行

氣】藥吃了有效○台灣的民間信仰，說穿了是一種低級宗教。弟子燒香、拜佛，無非是爲了求得現實的利益與福氣。媚神以祈福就好比生了病，吃藥求治一樣。此諺譏諷人神交易，進一步諷刺社會的現實，凡是見面、請託都必須送禮，送了禮，對方才會客氣、幫忙

○類：【有食、有食 个功夫，無食、無食 个功夫】

(40.0)

bo⁵siunn⁷t^ham¹ bian²sin³sin⁵
6無 想 貪、免 信 神

譯：不貪心，不必信神

【免】不必也○信神是爲了祈福，祈福的項目之中，最重的是【保平安】【大趁錢】（發財），而「大趁錢」是最現實的，所以若不想貪心發財，自然就不必信神了。此諺諷刺民間信徒的功利思想。

ia⁷tioh⁸ai³sin⁵ ia⁷tioh⁸ai³jin⁵
7亦 著 愛 神，亦 着 愛 人

譯：盡人事，聽天命

【愛】要也，鶴佬語及客語「愛」「要」皆說【愛】

○信神只能當作一種精神安慰，不能走火入魔，實際的事業、健康，依然需要人實際去努力，不能全依靠

神力。古諺所謂【盡人事、聽(去聲)天命】、西諺所謂「自助、天助」就是這樣的意思。此諺亦用於當祈禱不靈時之安慰語○又：【亦著神、亦著人】

sann¹inn⁵put⁸a² · tsai¹tshit⁴inn⁵tshiu¹
8 三 圓 佛 仔 栽 七 圓 鬚

譯：三文神像栽七文鬚子

【圓】貨幣單位，千分之一【箍khoo¹】(元)。「佛仔put⁸a²」神像○三圓的神像栽七圓的鬚子，太不相稱。譏笑裝飾品的價格，超過被裝飾的東西○類：【豬屎籃仔 結綵】(18.0)【草厝仔 安玻璃窗】(17.0)

kin⁷bio⁷ · khi¹sin⁵
9 近 廟 欺 神

譯：外來和尚會唸經

台灣人過去遊覽觀光的主要目的是到遠方的廟去進香，謂之【割香kuah⁴hiunn¹】，但對家鄉的廟神卻不信仰、敬重。廟只是鄉人聊天、娛樂的場所。就好比許多人喜歡出國觀光，但對台灣的風土人情不聞不問；對鄉土文化不去珍惜，卻崇拜西洋文化；對國內學者不知敬重，卻迢迢千里去招聘外國專家，頗有「外來的和尚會唸經」之慨○類：【本地香 袂芳】(6.0)

pak⁴kang²ma²(tsoo²) · im³gua⁷hiunn¹
10 北 港 媽 (祖) 蔭 外 鄉

譯：北港媽祖保庇外鄉人

【蔭】或訛讀爲響應之「應」(ieng³)，保庇也○北港人和其他地方的人一樣，「近廟 欺神」，真正對北港媽祖虔誠的人多半是外鄉人，因此人以爲媽祖多保庇外鄉人。比喻地方上的賢人楚材晉用，爲他鄉服務，卻不肯服務鄉梓○類：【白目佛，興外境】(2.11)

peh⁸bak⁸put⁸ · hieng¹gua⁷kieng²
11 白 目 佛 興 外 境

譯：楚材晉用

【白目佛】郭聖王也○白目佛因爲當地人「近廟欺神」，燒香者多爲外地來「割香」之香客，保庇的也都是外地人，有「楚材晉用」之義。白目佛之所以興外境，緣以當地人「近廟欺神」，楚材之所以晉用，也是因爲楚人不知珍惜重用楚材，楚材不得不爲晉所用○類：

【北港媽(祖) 蔭外鄉】(2.10)

tiek⁴sit⁴tho²ti⁷kong¹ · tshi⁷bo⁵ke¹
12 得 失 土 地 公 飼 無 雞

譯：得罪土地公養不成雞

【得失】得罪也○土地公乃地方守護神，相當於派出所所長之流。得罪土地公，土地公不再保佑，惡鬼無神制服，自然養不成雞。比喻想在地方上立足，一定要和當地官員士紳、地頭蛇搞好公共關係，否則決定無法在當地生存下去。

tho² ti⁷ kong¹ tho² ti⁷ po⁵ he⁷ li² than¹ he⁷ li² o⁵
13 土地公、土地婆，祈汝螳、祈汝蠓，

kau³ si⁵ · mih⁴ to¹ bo⁵
徂時麼都無

譯：口惠而實不至

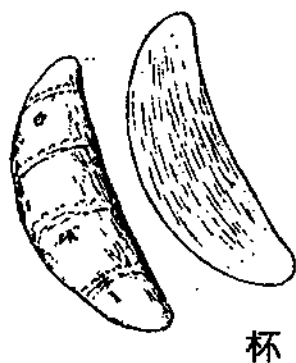
【祈he⁷】音「繫」，俗以為即「下」字。祈願、許願。有二義：1是純粹的祈禱，如【祈平安】【祈神明 保庇大趁錢】；2是許以謝禮，承諾神明保庇時如何【謝】，本諺之【祈】即此義，平常極少用。【螳than¹】音「灘」文讀音。一種海貝，如【竹螳】【日月螳】。【蠓】俗作「蚶」，牡蠣也。【麼mih⁴】什麼，古作「乜」○向土地公、土地婆承諾，如得保佑，必以螳、蠓為謝，結果言而無信。口惠而實不至、食言之義。

mng⁷ sin⁵ · toh⁸ u⁷ m⁷ tioh⁸ tshiann² i¹ sieng¹ · toh⁸ tsiah⁸
14 問神 著有毋著，請醫生 著食

ioh⁸
藥

譯：問神就有不對之處，看醫生就得吃藥

【問神】或問【童乩】，或【跋杯】。問神時必自舉幾項原因，比如孩子【歹育飼】去【問神】，必問是不是某一位先祖在【討嗣】，或者【無儂拜、腹肚枵(iau¹)】，所謂【厝姨 徇(sun⁵)話尾】，童乩或厝姨，一會說是那一代祖先在【討嗣】或【無儂拜】，故曰【問神 著有母著】，此諺諷刺迷信。請醫生來(過去中醫多半請來家裡看病)，不管有沒有病，總會開個藥單，否則便沒有理由向病家要紅包。此諺諷刺醫德敗壞及病家求治心切，盲信醫生○類：【看地理 有厝 通拆，看風水 有墓 通掘(iah⁴挖)，看醫生 有藥 通食】(17.0)



杯

ang¹kong¹siann³ m⁷tat⁸ang¹ma²tiann⁷
15 厝 公 聖、毋 值 厝 媽 定

譯：丈夫不及妻子有決定權

【厝】神也。【厝公】男神，喻夫；【厝媽】女神，喻妻○台灣最靈驗的神多半是女神，媽祖便是一例，男神不及女神能下決斷。比喻妻子的決定權超過丈夫，外人如有事接洽，須先尋求妻子同意。此時可引用此諺勸人不必跟其夫商量，只要徵求其妻同意便可決定。

gong⁷lang⁵ · pai³kong¹ma² na²khuann² · na²bo⁵lai⁵
 16 蠢 儂 拜 公 媽，那 看 那無來
 tsiah⁸
 食

譯：傻人祭祖先，越看越奇怪怎麼沒來吃祭品

【拜公媽】祭祖先也，【那……那……】越……越……之義○拜公媽供祭品，原只是把已死祖先當成未死一樣，繼續盡孝道，以慰孝思，祖先不可能真的吃祭品，但傻人以爲已死的祖先真的會吃祭品，祭拜時越看越奇怪祖先怎麼不來吃。此諺原是譏笑傻人之語，但同時也提出一個禮俗哲學的問題。既然祖先不會吃祭品，有沒有必要供祭品以表示孝思？俗云：【在生 孝一粒豆，卡贏死了 拜三个豬頭】(24.0)，盡孝思重要的是生前的實質孝養，何必在死後虛情假意的供祭品呢？

siann³ka³ e⁷ tsiah⁸ko¹ a²
 17 聖 駕會 食 糕仔

譯：靈到會吃糕餅

【駕】：【徠kau³】之省，到也，到達……程度之義。【聖】(音「城」陰去)靈驗，【靈聖】也○信徒到廟裡去拜拜時供奉的祭品被偷了，信徒以爲是廟公偷吃，找廟公算帳，廟公說：【予神 食去·矣】信徒說：



童乩

【敢(kam²)真正聖(siann³)駕會食糕仔?】此諺用於懷疑別人描繪某神如何如何靈驗，有諷刺迷信之義。

【聖】又有【粕豆】、萬事通之義，因此引申譏諷凡事都要參加意見的萬事通。○又：【興駕會食糕仔】(2.17)

ang¹·hian² te⁷tsu²·lok⁴lian²
18 厝顯，弟子落臉

譯：神靈顯，信徒落魄

【厝】神也。【落臉lok⁴lian²】本義丟臉，引申為失敗、落魄之義○神明靈顯，香火越盛，便會有人發起修廟，向信徒【提捐金te⁵ian⁵kim¹】(募捐)。或捐個柱子，或捐個石獅子，弄得信徒花錢不貲。還有【神明生】、【迎鬧熱】、【拜牲醴】、【請儂客】……，神明越靈顯，弟子反而越窮。此諺隱諷神明不一定會保佑人發財，但現不現已經花了許多錢○類：【神明專趁歹命儂錢】(2.19)又：【厝顯，弟子了錢】(2.18)【神明興，弟子窮(kieng⁵)】(2.18)

sin⁵bieng⁵·tsuan¹than³phainn²mia⁷lang⁵tsinn⁵
19 神明專趁歹命儂錢

譯：神明專門賺苦命人的錢

【趁^{than³}】賺錢逐利也。正當賺錢曰趁，不當之利曰【賺^{tsuan²}】○宗教本為撫慰人生痛苦而設，故人越窮越迷信，景氣越低迷，迷信越深，神明香火越盛，這似乎是不辯自明的道理，故神明專賺苦命人的錢。神明其實不會賺錢，錢跑到神棍的口袋裡了。

lo⁵han³ · tshiann²kuan¹im¹
20 羅漢 請 觀音

譯：羅漢作東請觀音

俗以為羅漢有十八位，謂之【十八羅漢】，而觀世音菩薩只有一位，十八羅漢請觀音，喻主人衆多而客人極少，諷刺請客其名，主人聯誼其實。

sian¹lang⁵ · phah⁴koo² · u⁷ si⁵ tsho³ kha¹poo⁷ · tah⁸tsha¹
21 仙 儂 扑 鼓 有時 錯， 趺 步 踏 差
· siann²lang⁵bo⁵
啥 儂 無

譯：人非聖賢，孰能無過

【仙儂】仙人，神仙也○神仙打鼓有時也會打錯，人的腳步怎麼會沒有踩錯的時候？通語俗諺【人 非聖賢，孰能無過】肯定聖賢不會有錯，此諺則認定仙人也會出錯，人更不可能無過。勸人不可對人求全責備，世界上沒有十全十美之人○又：只說【仙儂 扑鼓有時

錯】(2.21)

tsiah⁸bo⁵sann¹pe²ieng³tshai³ toh⁸beh⁸tsiunn⁷se¹thian¹
22 食 無 三 把 薤 菜，著 卜 上 西 天

譯：妄想一步登天

【薤菜】空心菜，俗又作【薤菜】○和尚的終極目標是上西天成佛，當和尚就得吃素菜，可是成佛要經過長年修行，並不是吃素即可。吃了三把空心菜就想成佛，妄想至極。此諺諷刺妄想一步登天○又：【食無三年仙屎 著卜上西天】(2.21)類：【埋(tai⁵)無三个死囡仔 著想卜做土工仔(thoo²kong¹a²)頭】(25.0)

sian¹piann³sian¹ hai⁷si²kau⁵tse⁵thian¹
23 仙 拚 仙，害 死 猴 齊 天

譯：城門失火，殃及池魚

【猴齊天】齊天大聖孫悟空也○天庭上仙與仙相拚，本與猴齊天無關，孫悟天不知道是袖手旁觀還是【做公親】，結果【承(sin⁵)著拳頭屁】(36.0)，受到池魚之殃。政黨爭權本與百姓無關，百姓卻因而被政客挾持，失去自由，受到拘束，此真「仙拚仙 害死猴齊天」矣。

se³kan¹ · na⁷bo⁵gong⁷ loo⁷pinn¹ · na³ u⁷ iu²ieng³kong¹
24世間 若無 慇，路邊 哪有有應公

譯：世間若無傻人，路邊那有有應公

【有應公】原指民間收埋的枯骨、棄屍、蒙難者，有的建廟奉祀，謂之【有應公廟】。這原是賭鬼、乞丐、娼妓祈求現實利益的一種低級信仰，為識者所鄙視。蓋一般道教神祇往往在其生前有顯赫的善行功業，死後為百姓所懷念，因立祠奉祀，「鬼」乃升為「神」。但有應公生前並無可資紀念的善行功業，只有社會底層的人才會去奉祀，故曰【世間 若無慇，路邊 哪有有應公】。又以為【有應公】多為冒險而死之人，世間以此諺譏其愚行。

iu²ieng³kong¹tang⁵ki¹
25有應公 童乩

譯：鬼話連篇

【有應公】是民間收埋奉祀的孤魂野鬼。【童乩】靈媒也，能與神相通，神藉其口與人對話。神的童乩說神話，【有應公童乩】說的便是「鬼話」。

iu²ieng³kong¹ a² sin⁵tsu² loo⁷bue²lai⁵ · tshai⁷thau⁵tsieng⁵
26有應公 仔神主，落尾來 峙頭前

譯：有應公神位，後來居前

【落尾】（「落」讀如「露」）落後，在後之義。【峙 tshai⁷】（音菜陽去聲）動詞當「放置」解○有應公廟的神主，不像人家的靈位，按倫序排列，而是後來者居前，把先來者排擠在後。此諺用於咒罵不按次序排隊、輪流的特權者或不守規矩的人。

iu² ieng³ kong¹ a² hiunn¹ loo⁵
27 有 應 公 仔 香 爐

譯：問者多，銷路少

有應公廟使用的香爐和神廟的不同。有應公廟很小，香爐也很小，市場上很難找到。有個故事，說某村新蓋有應公廟，想購置一個有應公香爐，於是發動全村人去問，問的都是鎮上的同一家神器店，這家神器店於是大量進貨，結果只賣了一個香爐。此諺誠生意人當注意市場調查，不可為表面的現象所迷惑，問的人雖多，銷路不一定就好。

tshenn¹ kong⁵ kui² · tshia¹ to² tshai³ kern¹ png⁷
28 青 狂 鬼 搗 倒 菜 羹 飯

譯：莽撞鬼打倒菜羹飯

「青狂」莽撞也。【搗 tshia¹】推也。推進曰【揀

sak⁴】，推翻曰【搥】；推翻輕物曰【搥倒】推翻重物曰【揀倒】。【菜羹飯】粗菜、粗湯、粗飯祭孤魂野鬼(【好兄弟仔】)的祭品○民間【割鬪(kuah⁴khau¹)】【投祈(tau⁵he⁷)】之後，病人病癒，主人準備一份「菜羹飯」去「謝」纏住病人的小鬼，小鬼們搶吃「菜羹飯」，好不容易搶到一份，卻莽莽撞撞打翻了。此諺用以斥人行爲莽撞○類：【魏延 搥倒七星燈】(36.0)【青狂狗食無屎】(44.0)

tso³kui² · to¹tshiunn²bo⁵kue²hah⁸
29 做鬼都搶無粿箬

譯：做鬼都搶不到吃的

【都】讀同「多」(to¹)，如【錯】讀tsho³，【楚】讀tsho²，遇攝一等有讀o的例子。【箬】(音【合軀hah⁸su¹】(合身)【袂合】(不合)之「合」)籜也。包粽的皮叫【粽箬】，墊在【紅龜粿】底下的【粿箬】，取其包裹如籜之義。實則「粽箬」或「粿箬」的材料可能是【葉hioh⁸】。【粿箬】多半是【粿葉】(一種【粿葉樹】的葉子)、【月(ngeh⁸)桃葉】、【芎蕉葉】等○七月普度，民間供肉粽、甜粿、鹹粿、紅龜粿，以祭孤魂野鬼，衆鬼闖出鬼門，搶吃祭品，【粿】都給他鬼搶走，連【粿箬】都搶不到手。言做事情慢吞吞，無法與人競爭。

比如做生意，市場上正在【搶市】，別人的口袋賺飽了，他才想東施效顰，也插一手，分一杯羹，等他把錢投下去，市場景氣已經衰落，結果所有投資都付諸流水。此時你可以罵【做鬼 都搶無糶箸】○又：【做鬼 都搶無食】【做鬼 都搶無菜羹飯】(2.29)

sio²kui² a² · m⁷bat⁴kinrɿ³tioh⁸tua⁷ ti¹ thau⁵
30 小鬼仔 毋捌見 著大豬頭

譯：少見多怪

小鬼只能吃到【菜羹飯】之類粗劣祭品，至於【大豬頭】只有神明才能吃到，所以小鬼不曾見過大豬頭，一旦見了大豬頭便欣喜若狂了。諷刺人井底之蛙，少見多怪。比如從前台灣初開放觀光時，許多人第一次到國外，看到什麼都覺得很新奇，很高級，於是像採購團一樣，見什麼買什麼，此種人可以說是【小鬼仔 毋捌見著大豬頭】。又如窮人中了小獎便以為不得了，不知道有錢人日進斗金，這小獎根本看不在眼裡○類：【毋捌看過大隻猴 放屎】(50.0)【小鬼 袂堪得大百金】(2.31)

sio²kui² · be⁷kham¹tit⁴tua⁷pah⁴kim¹
31 小鬼 袂堪得大百金

譯：小鬼受不了大百金

【大百金】巨額金紙○【金紙】燒給神明，【銀紙】燒給鬼魂。小鬼根本沒見過大百金，一旦得到「大百金」便喜出望外，不知如何是好。譏暴發戶得意忘形，不知如何自處。又譏卑微之人和鄉長、議員等官員拍個照便得意洋洋，到處宣揚○類：【小鬼仔 毋捌見著大豬頭】(2.30)

tsui²kui² · tso³ku² · sieng¹sieng⁵hong⁵
32 水 鬼 做 久 升 城 隍

譯：水鬼當久了升為城隍

【城隍】地方保護神，相當於縣長的官位，管理轄內衆鬼。但城隍也是小鬼升上來的，小鬼只要努力，當久了也可以升為城隍。訓誡人不可自暴自棄。堅守本份，自能成功。比如初出社會的青年往往嫌地位低、薪水少；又如學徒嫌功夫不好學，難成師傅，想換個行業，均可用此諺鼓勵他。有【天下 無難事，只怕 有心人】之義。

tsui²kui² · phian³sieng⁵hong⁵
33 水 鬼 騙 城 隍

譯：人小鬼大

俗云【水鬼 做久 升城隍】，水鬼的把戲城隍爺沒有不知道的，怎麼騙得過？學生想騙老師，下司想騙上司，【囡仔 騙大儂】，都是【水鬼 騙城隍】之類。此諺用以責備人小鬼大，想欺騙長者，有【食鹽 卡儕汝食米，過橋 卡長汝行路】(26.0) (吃鹽比你吃米多，過橋比你走路長)之意○又：【鬼仔 騙鬼王】(2.33)【汝鬼 我閻羅王】(2.33)○類：【囡仔 騙大儂】(26.0)

kui² a² · bong¹ giam⁵ lo⁵ ong⁵ · e⁵ kha¹ tshng¹
34 鬼仔 摸 閻羅王 个 尻 川

譯：太歲頭上動土

閻羅王是鬼王，小鬼仔居然敢摸閻羅王的屁股，是太歲頭上動土，膽大包天○又：【鬼仔 摸城隍爺 个 頭】(2.34)

tsui² kui² · gia⁵ tang⁷ ke⁵
35 水鬼 夯 重 枷

譯：萬劫不復

【夯gia⁵】負荷也。閩南俗字。本字當作「荷」或「何」○俗信水鬼須出來抓個替死鬼，方得超生，謂之【討交替】。現在頸子套上重枷，出不得水，如何超生？是

萬劫不復之義也。意同俗語所謂【永遠 袂超生(thiau¹ sieng¹)】。例如有人公司倒閉，負債數十億，人又坐牢，可以說是【水鬼 夯重枷】了。

tsui²kui² · kio³pai²sui⁷
36 水 鬼 叫 跛 睡

譯：惡人引誘做壞事

【跛睡】又跛脚又打瞌睡之人，喻無主見之人。水鬼須「討交替」始得超生，故常在岸邊誘人下水，其中最好引誘的便是又跛脚又打瞌睡的「跛睡」，「跛睡」無主見，被水鬼叫去，當然是當替死鬼去了。水鬼喻壞人，比如有色鬼引誘去嫖妓，酒鬼引誘去喝酒，賭鬼引誘去賭博等，可用此諺勸戒受誘人，也可勸阻誘人者，也可用於在旁譏諷。

lang⁵ · khan¹ · m⁷ kiann⁵ kui² · khan¹ · long³ x tsau²
37 儂 牽 毋 行， 鬼 牽 撞 撞 走

譯：人牽不走，鬼牽著跑

【行kiann⁵】步行也，【走tsau²】跑也。台語中有關行走的詞彙極多，多保存古義，如：碎步曰【跣tship⁴】例【跣·一下、跣·一下】；徐行曰【步】，例【散步】；前進曰【行kiann⁵】，例【行路】；急行曰【跟

long⁷】，急跟曰【走tsau²】(跑)，橫衝直撞曰【闖tsong⁵】(無目標)；奔走曰【走闖】；馬跑曰【跑phau²】；形容跑得快曰【撞long³】，例【撞撞走】○好人叫去做好事不【行】，壞人叫去做壞事【撞撞走】，學壞容易，學好難。也可用於譏諷報之以好財路，不肯聽，失了賺錢良機；他人報之以了錢路，卻聽了，結果賠了錢之類事○又：【儂叫毋行，鬼叫踹踹(liu³)綴(tue³隨)】(2.37)

liah⁸tsui²kui² · that⁴am⁵khang¹
38 掠水鬼 塞涵空

譯：抓替死鬼

【掠】捉也。【塞】(音踢)阻塞也，【涵空】排水道，上有土石覆蓋者○【塞涵空】的目的，可能是要利用溝仔水來灌溉或洗滌，但需要相當的泥土，如臨時找不到，抓到水鬼也拿來堵水溝，是濫竽充數之義。引申指案子無法偵破，隨便抓一個冤枉的替死鬼來銷案了事○又：【掠死囡仔塞涵空】

tua⁷phoo² · go⁷si²kui²
39 大普 餓死鬼

譯：虛有其表，沒有實利

【大普】七月十五日普度「好兄弟仔」(孤魂野鬼)，家家戶戶盛大祭祀，謂之【大普】，其餘各村輪流普度，謂之【小普】。俗語說【做鬼 都搶無食】(2.29)大普時也必有【搶無食】的【預顛鬼】。比喻景氣最好的時候也有生意清淡的商家，經濟最富裕的國度也有窮苦人家。所謂【好=个 咧好，𪛗(bai²)=个 亦有】即此義。

in² kui² · jip⁸ theh⁸
40 引鬼 入宅

譯：引狼入室

鬼比喻壞人，引壞人入宅，即引狼入室之義。比如交了惡友，又要借錢，又要偷錢，又要侮辱家裡的婦人。如壞人爲自家的長工、奴僕，或現代的【辛勞】

【煮飯=个】(女傭)則應當說【飼老鼠 咬布袋】(45.0)

○類：【無事 請王爺】(2.41)

bo⁵ su⁷ · tshiann² ong⁵ ia⁵
41 無事 請 王爺

譯：自找麻煩

【王爺】五府之王爺，皆瘟神，民間【遭瘟 tso¹ un¹】(瘟疫)，多至王爺廟請「王爺」除瘟。至於無事，請王爺做什麼？王爺是陰神，陰陽兩界皆可通，其手下有

許多小鬼，無事請王爺，徒招這些小鬼攪擾，自找麻煩，愚不可及也○類：【引鬼 入宅】(2.40)

tshiann²kui² · i¹ penn⁷
42 請 鬼 醫 病

譯：(略)

鬼喻惡人。有病應該請醫生，至少也要請神明保庇，所謂【亦著愛神、亦著愛人】，既不肯請醫生，也不知求神明，居然請鬼醫病，那真要【活活儂 醫駕死】，就是【無死，嘛半條命】。喻發生困難，不循正當途徑解決問題，卻走偏鋒，請流氓、騙子之類壞人來幫忙，結果，即使暫時把眼前的問題解決了，但後遺症更大，脫不了身○又：【請鬼 拆藥單】。

tsiap⁸kiann⁵am³loo⁷ · bian²kiann¹be⁷tu²tioh⁸kui²
43 習 行 暗 路 免 驚 袂 拄 著 鬼

譯：暗路走多了難免遇上鬼

【習】(音汁陽入)常也。【免驚袂】難免也，一定會之意○聽說鬼在夜間出現，常走夜路的人難免會遇上鬼。比喻壞事做多了，一定會出紕漏○類：【無行暗路 袂拄著鬼】(2.44)：【暗路 習行 會拄著鬼】(2.44)

bo⁵kiann⁵am³loo⁷ · be⁷tu²tioh⁸kui²
44 無 行 暗 路 袂 挂 著 鬼

譯：不走暗路，不怕遇上鬼

【習行暗路，免驚袂挂著鬼】(2.41)，反過來說，便是【無行暗路 袂挂著鬼】，比喻人當安份守己，不可做壞事，不做壞事便不會犯法。當然，只有在政治清明、社會安定的情形下這句話才能印證，否則有時會【當頭白日 雨(禍) 潑對天窗·入來】(1.20)(飛來橫禍)○類：【習行暗路，免驚袂挂著鬼】(2.43)

sim¹ · bo⁵sia⁵ · put⁴phann³kui²
45 心 無 邪 不 怕 鬼

譯：心中無邪不怕鬼

人之所以會見鬼，不是世上真有鬼，鬼出於邪心，心中無邪便不怕見鬼。比喻不做壞事，心中坦蕩蕩，不怕別人疑心。只有做了虧心事，才會疑神疑鬼。意同「不做虧心事，半夜不怕鬼敲門」○又：【無邪 不怕鬼】(3.45)

beh⁴si² · khan¹thua¹kui² · liah⁸
46 卜 死 牽 拖 鬼 掠

譯：本來要死，歸咎鬼抓

【牽拖】歸咎也○民間信仰多迷信鬼神，有什麼災禍便疑神疑鬼不去用心深究其原因。此諺便是破除此種迷信、勸人要正視事實，推究因果。用在勸導別人不要【臭心疑】（疑神疑鬼）○類：【袂泅 牽拖溪 狹】（31.0）

kann² si² · kiann¹ tso³ kui²
47 敢 死 驚 做 鬼，

kann² tso³ pu⁵ hia¹ · kiann¹ kun² am² · thng³ tioh⁰
敢 做 匏 欖 驚 滾 汨 燙 · 著

譯：敢做不敢當

【敢死】敢做壞事，不怕死之意，引申為厚顏無恥。此處兼有二義，意即既然【敢死】，死後自然成鬼，若不願做鬼，那就要安份守己好好活下去，正如【匏欖】（瓢也，葫蘆瓜熟透，曬乾、剖成二半，可以舀水，也可以舀稀飯）是用來從鍋裡【剋汨khat⁴ am²】（舀稀飯湯）的，豈可怕飯湯燙到？比喻既然敢做壞事，就應該【擔輸贏 tam¹ su¹ iann⁵】（敢做敢當）接受處罰，不可後悔。

kann² si² · kiann¹ bo⁵ kui² · thang¹ tso³
48 敢 死 驚 無 鬼 通 做

【敢死】本義當作勇敢解，俗多引申作厚顏無恥，不擇手段解○想當鬼？敢死就行了，敢死便可成鬼。咒人之成就乃由厚顏無恥、不擇手段而得，一語雙關。比如有人問：「那樣無能無恥的壞人，怎麼可能當那麼高的官？」你便可回答：【敢死 驚無鬼通做？】有不屑並咒其下地獄之意○又：【敢死 免驚無鬼 通做】（用在事未成之時。意即狠心去做一定可以做成壞事）(2.48)

kui² · kah¹ be² · hau² bo⁵ kang⁷ siann¹
49 鬼 俗馬 哮（無 共 聲）

譯：牛頭不對馬嘴

【哮】（音孝陰上）號也，有意呼喚謂【叫】，如【叫伊來】，無意號啼或無淚號泣謂【哮】，如【紅嬰仔哮】，有淚謂【哭khau³】，如【愛哭】，鬼和馬的叫聲都叫【哮】，可是【鬼哮】和【馬哮】的聲音是不一樣的，豈可混為一談，譏人說話文不對題，牛頭不對馬嘴。

lai⁷ sin⁵ · thong¹ gua⁷ kui²
50 內神 通 外鬼

譯：監守自盜



盛籃

【內神】即【內面家神】，謂【公媽】（已死祖先）也○【公媽】平常受子孫【服祀hok⁸ sai⁷】，理應庇庇家人後嗣才對，竟然和外面的惡鬼裡通外合，對子孫作祟。喻出內奸。如銀行員勾結強盜搶運鈔車便是○類：【飼老鼠 咬布袋】（出內賊）（4.50）又：【內面家神 通外鬼】（2.50）、【無好家神 通外鬼】（2.50）

kuann⁷na⁵ a² · ke²sio¹kim¹
51 揸 籃仔 假燒金

譯：偷偷摸摸，紅杏出牆

【揸】（音官陽去）手提也，本字當是「縣」，此從俗○女人初一、十五上廟燒香是例行公事，可是也有女人紅杏出牆，在外【討契兄】（有外遇），名為【燒金】實則瞞著丈夫和「契兄」野合。此諺即譏笑【瞞夫騙婿】與人私通。

bue⁷tsieng⁷sio¹hiunn¹ · sieng¹phah⁴tsih⁸put⁸tshiu²
52 未 曾 燒 香 先 扑 折 佛 手

譯：未燒香，先打斷佛手

【未曾】（曾讀陽去）尚未也。【折】斷也。他動詞讀tsiek⁴（音叔），如【折斷tsiek⁴tng⁷】；自動詞tsih⁸（音舌），如【折·去tsih⁸khi⁰】（斷了）。燒香的目的本

來是爲了求神保庇！未燒香就把佛像的手打斷，神怎麼會保庇。罵人做事莽撞，得罪要拜托的人○又：【未點燈香，先扑折佛手】(3.52)

bo⁵kim³bo⁵khi⁷ · tsiah⁸pah⁴ji⁷
53 無 禁 無 忌 食 百 二

譯：沒有禁忌，活到一百二

台灣民間有許多迷信禁忌，違反禁忌常會受人責備。但是禁忌太多，作繭自縛，有人便不願遵守；有時是因爲無知，犯了禁忌。這時便可用此諺來自我解嘲，或者用來替人解圍。比如【未初五隔開】（初一至初四）不可掃地，俗信如掃地會把錢財掃掉（其實只爲了勸人新年不必勞動），可是地上實在太髒，不掃不行，此時便可自解【無禁無忌 食百二】(2.53)

sai¹kong¹ a² sin⁷pue¹
54 司 功 仔 神 杯

譯：道士與杯箸

【司功】道士也，主司功德，故曰司功。【神杯sin⁷pue¹/siunn⁷pue¹】神（神讀陽去）箸也○道士爲人做法事，問神時必用神箸，故有「司功」必有「神杯」。譏人形影不離、有甲必有乙○又：【司功仔神杯，契兄伙

計】(2.54)

tsit⁸ e⁵ · tso³ tang⁵ ki¹ tsit⁸ e⁵ · tso³ toh⁴ thau⁵
55 一个 做 童乩，一个 做 桌頭

譯：狼狽為奸

【童乩】乩童，神媒也，能與神通。童乩的話常人聽不懂，必待【桌頭】以為翻譯。【童乩】與【桌頭】互相合作，然後人神始可相通。故兩者常相勾結，把信徒玩於手掌之上，為所欲為。故世喻狼狽為奸之兩者謂【一个 做童乩、一个 做桌頭】。比如金光黨即常二人合作，增加可信度，騙取貪小便宜的人錢即是。

tshui³ · liam⁷ o¹ mi² to⁵ tshiu² · giah⁸ tshiah⁴ hueh⁴ to¹
56 喙 唸 阿彌陀，手 擡 刺 血 刀

譯：口蜜腹劍

【刺血刀】（「刺」音「赤」，又名【槓尾刀 tshiam² bue² to¹】）殺豬刺血之刀○口唸阿彌陀、皈依佛祖，手中卻握著刺血刀，準備殺豬。心口不一，口蜜腹劍。

tsiah⁸ tshai³ · tsiah⁸ ka³ too⁷ tsai⁵ · ui⁵ kai³
57 食 菜 食 駕肚臍 為界

譯：吃素吃到肚臍為界

【食菜】吃齋，信佛○信佛的人應該修心養性，慎戒貪、嗔、癡，不能只重形式。此諺譏信教者信教

【信假=个】、讀書人【讀冊 讀去尻脊骹】(2.70)，滿口仁義道德，做的男盜女娼；【食蛇 配虎血】(29.0)；或者較輕微的如罵人三字經等亦可用此諺斥之。

giah⁸hiunn¹ · tue³pai³
58 擗 香 綴 拜

譯：舉香隨拜

【擗giah⁸】舉也。【綴tue³】隨也○民間信仰多為盲信，不知所拜為何，看人拜，自己也拜。什麼神、鬼都拜，連別人的【公媽】也拜。有一次筆者在廟裡遇到一位老太婆，拜了才問我是什麼神，我反問她：

【汝毋知啥麼神，砣砣(khok⁸x)拜】她說：【神攏嘛愛拜！】此諺譏人盲信、盲從，只重形式，不重內容。

ang¹i⁵ · sun⁵ue⁷bue²
59 厝 姨 徇 話 尾

譯：隨聲附和

【厝姨】靈媒也，能幫人去陰司與鬼通話，並使鬼魂附身，與人對話○厝姨的行為多半虛假，裝神弄鬼，以誑言惑人，其技巧之一，是活人說什麼，厝姨

便順其「話尾」，隨聲附和，比如家裡不平安，信徒問
厝姨說：「是毋是查某囡 塊【討嗣】？」厝姨一定徇其
話尾：「是啦，是討卜嫁・儂啦。」家人便會去替他找
個女婿。或以此諺譏人隨聲附和，沒有主見。

ni⁵ koo¹ · hue⁵ siunn⁷ bo⁰o² hue⁵ siunn⁷ · ni⁵ koo¹ loo⁵
60 尼 姑 和 尚 某 , 和 尚 尼 姑 奴

譯：尼姑是和尙妻，和尙是尼姑奴

尼姑和尙一般人尊稱為【師父su¹ hu⁷】，但有少數
尼姑和尙互相通姦，遂以此諺譏之。

kiu² tsong³ · kiu² tshian¹ sip⁸ tsong³ · ban⁷ lian⁵
61 九 葬 九 遷 , 十 葬 萬 年

譯：(略)

這是風水師自我解嘲的話。台灣人迷信風水，以
為祖先風水好會【致蔭ti³im³】子孫，因此如果家運不
濟，往往【牽拖風水歹】，立刻請風水師找更好的風水，
如不改善，又找新風水，如此一遷再遷，幾至動搖對
風水的信仰，風水師便以此諺安其心，意謂一再遷葬
無妨，只要葬得好風水，便可子孫得福，萬世其昌。

tshng¹ suann¹ lieng⁵ ban⁷ si³ kieng⁵
62 穿 山 龍 , 萬 世 窮

譯：風水師遺禍子孫

【穿tshng¹】鑽營尋找之義，【山龍】山中龍脈，即墳墓的風水○風水師爲了找龍脈，必須在山中穿來穿去，故稱風水師的職業爲「穿山龍」。風水師多半是利用民衆迷信風水，詐騙錢財，是敗德的職業，必遺禍子孫，永不得翻身。

im³te⁷ · put⁴ju⁵sim¹te⁷
63 蔭地 不如心地

譯：(略)

【蔭地】迷信風水也。台俗每於好風水做一假墓，佔爲已有，以爲他日祖先風水之用，謂之【蔭堆】，其做「蔭堆」的行爲謂之「蔭地」，故「蔭地」有迷信風水之義○祖先風水好壞與子孫福禍並無實際關係，無奈民衆多迷信風水，忘了「善有善報」，即「心地」好才能得到福氣的道理，此以佛教的輪迴說斥道教迷信○類：

【天理昭昭，地理何在】(1.18)又：【住場好不如肚(too⁷)腸好，墳地好不如心地好】

kau²te⁷hong⁵kim¹ · kau²te⁷kieng⁵ kuah⁴tin⁵ · ainn⁷kiann²
64 九代黃金 九代窮，葛藤負罔

· tshut⁴sieng³jin⁵
出聖人

譯：迷信風水萬世窮，葛藤負子出聖人

【黃金】是【黃金甕hong⁵kim¹ang³】之略，裝死人骨頭的甕子也，喻迷信風水。【葛藤kuah⁴tin⁵】葛蔓之藤，甚韌，可當繩子，【負ainn⁷/iang⁷】揹也，無字，語源上可能與「運」字有關○九代黃金謂世代皆迷信風水，徒然花費錢財，若不努力振興家運，則九代皆窮，不可能因祖先葬好風水便得翻身；相反的，若努力上進，雖窮得買不起【負巾ainn⁷kin¹/iang⁷kun¹】，不得已用葛藤揹孩子，仍可出聖賢子孫。

tsiah⁸sin⁵tsiah⁸hut⁸ tsiah⁸liau² · e⁷ koo⁷khut¹
65 食神食佛，食了會孤崛

譯：神棍會絕子絕孫

【孤崛】絕子絕孫之義○神棍假借神佛弄錢，故云「食神食佛」，此諺一方面是信徒咒詛神棍之語，一方面是神棍【展清白tian²tshieng¹peh⁸】之語。神棍歛錢非自今日始，此諺可證。

thuan⁵too⁷ · thuan⁵too⁷
66 傳道傳肚

譯：傳道糊口

【道to⁷/too⁷】與【肚too⁷】諧音，謂並非真心傳

道，不過以傳道為職業而已。

to⁷ li² tsiann¹ x3 sieng³ kieng¹ · phainn⁷ tua³ kha¹
67 道理 精，道理精，聖經 揸帶尻
tsiah⁴ phiann¹
脊 骹

譯：重口說，不重實踐

聖經的道理講得頭頭是道，做起來處處違背聖經的誠律。【揸帶尻脊骹】猶言違背。此諺當是從【冊讀去尻脊骹】而來。意近「滿口仁義道德，做的男盜女娼」。

tang⁵ kang¹ · x2 au⁷ piah⁴ · oo² tsit⁸ khang¹
68 同 工 同工，後壁 搗一 空

譯：同道是同道，背後捅一刀

【同工】基督徒教友互稱。【搗】挖也○基督徒本來很少，應該互相疼惜才對，可是偏偏有些人卻背地裡互相傷害。

sann¹ thiann³ sann¹ piann³
69 三 疼、三 拚

譯：口密腹劍

嘴裡說什麼同工之間要互相疼惜，背地裡卻互相

鬥爭○類：【同工、同工，後壁 搗一空】

te⁷gak⁸ · oo¹lu¹ x tshuan³kuainn¹tiunn²lo² · kah⁴
70地獄 黑溜溜， 串 關 長老 俗

bok⁸su¹
牧師

譯：地獄黑幽幽，往往關著長老與牧師

【串】往往之意；【長老】教友所選出之代表以掌理教會事務者，【牧師】精通教理，從事教職者，皆為教友敬重的人○長老與牧師大部份都是受人敬重的聖職人物，但難免違背聖經，背地裡做男盜女娼之事，死後關進地獄的往往是長老與牧師。

【又說錄】

sin⁵ · tiong⁷kng¹ lang⁵ · tiong⁷tsng¹
神 重 扛，儂 重 妝

見2.4【神 愛扛，儂 愛妝】

lang⁵ · tioh⁸tsng¹ ang¹ · tioh⁸kng¹
儂 著 妝，厝 著 扛

見2.4【神 愛扛，儂 愛妝】

hieng¹ka³ e⁷ tsiah⁸ko¹ a²
興 駕會 食 糕仔

見2.17【聖駕會食糕仔】

ang¹ · hian² te⁷tsu² · liau²tsinn⁵
厝 顯，弟子 了 錢

見2.18【厝 顯，弟子 落臉】

sin⁵bieng⁵ · hieng¹ te⁷tsu² · kieng⁵
神 明 興，弟子 窮

見2.18【厝 顯 弟子 落臉】

tsiah⁸bo⁵sann¹ni⁵sian¹sai² toh⁸beh⁴tsiunn⁷se¹thian¹
食 無 三 年 仙 屎，著 卜 上 西 天

見2.22【食無三把蕹菜 著卜上西天】

tso⁸kui² · to¹tshiunn²bo⁵tsiah⁸
做 鬼 都 搶 無 食

見2.29【做鬼 都搶無糧箸】

tso³kui² · to¹ tshiunn³bo⁵tshai³kenn¹png⁷
做鬼 都 搶 無 菜 羹 飯

見2.29【做鬼都搶無粿箸】

kui²a² · phian³kui²ong⁵
鬼仔 騙 鬼王

見2.33【水鬼 騙城隍】

li²kui² · gua²giam⁵lo⁵ong¹
汝鬼 我 閻 羅 王

見2.33【水鬼 騙城隍】

kui²a² · bong¹sieng⁵hong⁵ia⁵ · e⁵thau⁵
鬼仔 摸 城 隍 爺 個 頭

見2.34【鬼仔 摸閻羅王 個尻川】

lang⁵ · kio³ · m⁷kiann⁵ kui² · kio³ · liu⁵liu³tue³
儂 叫 毋 行，鬼 叫 · 踹踹綴

見2.37【儂 牽 毋行，鬼 牽 撞撞走】

am³loo⁷ · tsiap⁵kiann⁵ e⁷tu²tioh⁵kui²
暗路 習 行，會 拄 著 鬼

見2.43【習行暗路，免驚袂拄著鬼】

bo⁵sia⁵ · put⁴phann³kui²
無邪 不 怕 鬼

見2.45【心無邪不怕鬼】

kann²si² · bian²kiann¹bo⁶kui² · thang¹tso³
敢 死 免 驚 無 鬼 通 做

見2.48【敢死 驚無鬼通做？】

lai'bin'ke'sin⁵ · thong'gua'kui²
內面家神 通 外鬼

見2.50【內神 通外鬼】

bo⁵ ho² ke'sin⁵ · thong'gua'kui²
無好家神 通 外鬼

見2.50【內神通外鬼】

bue'tiam'tieng'hiann⁴ sieng'phah'tsih'put'tshiu²
未點燈香，先扑折佛手

見2.52【未曾燒香，先扑折佛手。】

sai'kong' a² sin'pue' khe'hinn'hue² ki³
司功仔神杯，契兄伙計

見2.54【司功仔神杯】

tsu'tiong⁵ ho² · put'ju⁵ too'tiong⁵ · ho² phun⁵ te' ho² · put'ju⁵
住場 · 好 不如肚腸 好，墳地 · 好 不如

sim' te' ho²
心地 · 好

見2.63【陰地 不如心地】

命運篇



從諺語看台灣人的命運觀

台灣諺語中，談到命運時用了幾個不同的名詞，諸如時、運、命、緣；講到主掌命運者有天、造化、風水；描寫命運的好壞有好命：歹命；好運：歹運；福：禍；得意：失時。

大抵說來，時與運不必由於天命造化，而命與緣則往往由天註定。命與緣不可改變，但時與運則可由人改變創造。所以人一方面要順天認命，不要怨天尤人，一方面要發揮潛能，待時而動，改變運道。茲分述於下：

(一)時與運

所謂「時」指的是時勢，「運」指的是機會。人的「命」由天註定，比如生長在書香門第，自然有機會讀書而為讀書人，生長在商賈之家，自然有機會學做生意而為商人，但同樣努力向上，有的飛黃騰達，有的懷才不遇，這是由於各人時運不同所致。

iong² x be² · pak⁸ ti⁷ tsiong¹ kun¹ thiau⁷
勇 勇 馬 縛 佇 將 軍 柱 (3.41)

iong² x be² · pak⁸ tua³ au³ tshiu⁷ thau⁵
勇 勇 馬 縛 帶 漚 樹 頭 (3.41)

bat⁴ phe⁷ · bo⁵ tshan⁸ tsoh⁴
捌 稗 無 田 作 (3.40)

ho² pi⁵ pe⁵ · tiau³ puann³ piah⁴
好 琵琶 吊 半 壁 (3.39)

這是指「時」不我與，懷才不遇。

kuainn¹ mng⁵ · tshu³ lai⁷ tse⁷ · hoo⁷ · phuah⁴ tui³ thinn¹ thang¹ ·
關 門 厝 內 坐 雨 (禍) 潑 對 天 窗

jip⁸ lai⁹
入 · 來 (1.20)

這是「運」氣太乖，飛來橫禍。

tsau² tshat⁸ · gu⁷ tloh⁸ hoo²
走 賊 遇 著 虎 (3.55)

sann¹ tu² · si³ m⁷ tloh⁸ tshuan³ tu² · loo³ koo² tsioh⁸
三 挂 四 毋 著， 串 挂 碇 砧 石 (3.54)

這是禍不單行，厄運連連。

tsui² kui² · gia⁵ tang⁷ ke⁵
水 鬼 夯 重 枷 (2.18)

這豈止禍不單行，已經是萬劫不復了。

可是如果運氣好的話，歪打正著，醜人都可行大
運。俗云：



phann²tshiek⁴ · te²tioh³ho²bi²lua⁵
有 粟 貯著好米籬 (3.43)

phainn²tshiek⁴ · he⁷loh³ho²bi²na⁵
歹 粟 下落好米籬 (3.43)

phainn²sai¹kong¹ · gu⁷tioh³ho²jit³tsi²
歹 司 功 (道士) 遇著好日子 (3.44)

phainn²tsun⁵ · kiann⁵tioh³ho²kang²loo⁷
歹 船 行著好港路 (3.45)

tshenn¹me³ke¹ · tok⁴tioh³bi²
青 盲雞 啄著米 (3.46)

tshenn¹me³niau¹ · ka⁷tioh³si²niau⁷tshi²
青 盲貓 咬著死老鼠 (3.47)



米籬

都是諷刺不靠自己本事，只靠運氣好而得到福氣的事。

人在一生中總是會碰到好運或歹運的事，命好的人有「失時落泊」的時候，俗云：

kun¹tsu² · sit⁴si⁵ · be⁷ji⁷ · ka³oh³ · siau²jin⁵ · sit⁴si⁵ · pun²tann¹
君子 失時 賣字 教學，小人 失時 扁擔

· khoo¹loh³
籬 落 (苦力) (3.42)

至於命壞的人，也有好運的時候。俗云：

khit⁴tsiah³ · ia⁷u⁷sann¹ni⁵ho²un⁷
乞食 亦有三年好運 (3.6)

bo⁵puan³kue¹ · tsi¹hok⁴ · iu²piek⁴ke¹ · tsi¹lok³
無半瓜 之福，有百雞 之樂 (3.61)

由整個歷史看來，人的時運有輪流轉的現象，即月有陰晴圓缺，人有旦夕禍福，風水輪流轉，存在界

榮枯盛衰，變動不居才是正常現象，人不會永享福氣，也不會永不得翻身。俗云：

siunn⁷beh⁴kang¹san¹ · ban⁷ x ni⁵
想卜江山萬萬年(3.30)

hong¹sui²thau⁵ · tshut⁴hau¹lau⁵ · hong¹sui²bue² · tshut⁴ian⁵tau⁵
風水頭出嚟流風水尾出緣投(3.31)

phainn²tiek⁴ · tshut⁴ho²sun²
歹竹出好筍(2.50)

kuah⁴tin⁵ · ainn⁷kiann² · tshut⁴sieng³jin⁵
葛藤負罔出聖人(2.63)

ho²giah⁸ · bo⁵kue³sann¹te⁷lang⁵
好業無過三代儂(3.29)

it⁴tai⁷hieng¹ji⁷tai⁷hian⁵ · sam¹tai⁷lok⁴lian²
一代興二代賢三代落臉(3.28)

te⁷it⁴tai⁷ · khiam⁷tng⁵ · neh⁴too⁷
第一代儉腸納肚，

te⁷ji⁷tai⁷ · khuann³tsinn⁵ · na³thoo⁵
第二代看錢那塗，

te⁷sann¹tai⁷ · tng³kiann² · be⁷boo²
第三代當罔賣某(3.28)

lang⁵ · bo⁵tshiang¹jit⁸ho² · hue¹ · bo⁵pah⁴jit⁸ang⁵
儂無千日好花無百日紅(3.27)

inn⁵ lang⁸ · e⁷pinn² pinn² lang⁸ · e⁷inn⁵
圓 · 儂會扁，扁 · 儂會圓(3.26)

sann¹ni⁵ · tsit⁸lun⁷ · ho²phainn² · tsiau³lun⁵
三年一閏好歹照輪(3.25)

sann¹ni⁵tsui²lau⁵tang¹ · sann¹ni⁵tsui²lau⁵sai¹
三年水流東三年水流西(3.24)

u⁷si⁸tshinn¹ kng⁸ · u⁷si⁸gneh⁸ kng⁸
有時星 · 光 有時月 · 光(1.25)

衰、榮枯，所得的結論。因此：

tsit⁸ si⁵ · be⁷ pi² tit⁴ tsit⁸ si⁵ · e⁵ hang⁴ tsi¹ eng⁵
 一時 袂比得一時 个行情 (3.32)

到底人對不斷流轉的時運該有什麼態度呢？

sun⁷ hong¹ · ho² sai² tsun⁵
 順風 好駛船 (1.27)

tsit⁸ si⁵ hong¹ · sai² tsit⁸ si⁵ tsun⁵
 一時風 駛一時船 (1.32)

u⁷ hong¹ · m⁷ sai² tsun⁵ · bo⁵ hong¹ · tsiah⁷ beh⁴ kiek⁴ loo²
 有風 毋駛船 無風 即卜激櫓 (1.33)

這是教人順時應勢，掌握時機，假使【火過 即卜
 焦(pu⁵)芋】，就後悔莫及了。

但是這種思想太過度了，就會帶有機會主義的味道。

sun⁷ hong¹ · sak⁴ to² tshiunn⁵
 順風 揀倒牆 (1.29)

kau³ hit⁴ lo⁷ si⁵ · giah⁸ hit⁵ lo⁷ ki⁵
 咯彼號時 擲彼號旗 (3.57)

嚴重的就是像俗語所說的【擲順風旗】、【西瓜 倚
 大月(音平)】。其差別在於有無原則。有原則的，寧可
 放棄眼前的利益。俗云：

kam¹ guan⁷ fann¹ tshang¹ · be⁷ tshai³ m⁷ guan¹ siang¹ lang⁵ · tsit⁸ sai³
 甘願擔葱 賣菜，毋願雙儂 一婿

(21.0)

kam'guan'tann'tshai³ · be'tshang¹ m'guar¹ kah¹ lang⁵ kong¹ ke'ang¹
甘願擔菜賣葱，毋願佸儂公家翁

(21.0)

【擔菜 賣葱】指嫁給菜農，【佸儂公家翁】指嫁為富婆。為了一生的幸福與尊嚴，寧可放棄眼前的富貴，這是有原則的人。

諺語也有思想很豁達的，如：

si⁵ kau² · si⁵ tng¹ bo⁵ bi² · tsu² han¹ tsi¹ t'ing¹
時格 時當，無米 煮蕃薯湯 (3.56)

這句話比「船到橋頭自然直」還要瀟灑。

運氣的確有的，機緣到處都存在，人是不能太【鐵齒】的。人做了壞事，雖然逃得了一時，不一定逃得了一世，因為俗語說：

hai² tsui² · khuah⁴ x · tsun⁵ thau⁵ · ia⁷ e⁷ sio¹ tu² tioh⁵
海水 闊闊 船頭 亦會相拄著 (3.51)

te⁷ kiu⁵ · si⁷ inn⁵ e · sio¹ tu² · e⁷ tit⁴ tioh⁵
地球 是圓=个 相拄 會得著 (3.52)

因此人與人相處，必須要「惜緣」。俗云：

tshiu² ng² · sio¹ e¹ · ia⁷ si⁷ ian⁵
手腕 相挨 亦是緣 (3.59)

kang⁷ toh⁷ tsiah⁵ · kang⁷ tshng⁵ khun³ · ia⁷ si⁷ ian⁵ hun⁷
共桌食 共床睡 亦是緣份 (3.59)

jin⁵tsieng⁵ · lau⁵tsit⁵suann⁵ · jit⁵au⁷ · ho²sio¹khuann³
人 情 留 一 線 日 後 好 相 看 (35.0)

「緣」有二義，此處為「機緣」，不是宿命的，但「姻緣」，則有宿命的意味。

(二)緣與命

「緣」者人之所以能夠相處、結合的因素，不包括「機緣」在內。至於「命」，是指天生的【命底】。緣與命本來也是一種運氣、機緣，但在傳統社會裡，「姻緣」和「命底」都有一種不可預知性、不可自主性，並且影響及一生，所以被認為和後天的「時」、「運」分別作不同的種類。

「緣」和「命」的確是存在的。譬如生為皇子便註定是宮廷貴族；生為乞丐之子只好跟著父母行乞；生在富貴人家註定就可享受特權與榮華富貴山珍海味，生在貧賤人家只能過著三餐不繼的日子，受人冷落歧視。這是不可預知，也是不能自主的。因此在傳統的觀念裡，這兩者都被認為是天所註定的，或先天註定的。「命」者「令」也，人的「命底」如何，都是服從上天的命令決定的。

俗語說：

loh⁴thoo⁵ si⁵ · peh⁴ ji⁷ mia⁷
落塗時 八字命 (3.51)

in¹ ian⁵ · thinn¹ tsu³ tiann⁷
姻緣 天註定 (3.21)

u⁷ kiann² · u⁷ kīann² mia⁷ bo⁵ kiann² · thinn¹ · tsu³ tiann⁷
有囡 有囡命，無囡 天 註定 (3.20)

可見民間相信，人一生的命運都是天所註定的。

「命」也有生命，壽命之義。

所謂：

thih⁴ · phah⁴ e · ia⁷ bo⁵ siang⁷ tiau⁵ mia⁷
鐵 扑=个 亦無雙條命 (3.19)

這個「命」字就是生命的意思。不但人的命運由天註定，並且人壽命的長短也是由天註定的，俗云：

thinn¹ · beh⁴ ka⁷ lang⁵ tshong³ ti⁷ · thih⁴ thui⁵ a² kong³ be⁷ si²
天 卜共儂 創治 鐵槌仔· 損袂死 (3.17)

sin⁵ sian¹ · be⁷ kiu³ tit⁴ bo⁵ mia⁷ lang⁵
神仙 袂救得無命儂 (3.18)

命運不但無法自主，並且無法預知。俗云：

tso¹ boo² gin² a² · iu⁵ mua⁵ tshai³ tsi² mia⁷
查某囡仔 油蔴菜子命 (3.22)

tso¹ boo² gin² a² · ku² tshai³ mia⁷
查某囡仔 韭菜命 (3.22)

kau² bue² · io⁵ hin³ x lang⁵ bue² · khuann³ m⁷ kinn³
狗尾 搖幌幌，儂尾 看毋見 (3.34)

命運又是無法改變的。俗云：

mia' · senn'tua'kut' ieng' to' · siah'be' lut'
命 生帶骨，用刀 削袂角(脫)

beh'ho'giah' · tan'au' si' beh'tso'kuann' khi'oh'tso' hi'
卜好業 等後世，卜做官 去學做戲(3.38)

這樣的宿命論，實在使人洩氣。命中如此，人還有什麼希望呢？於是產生了許多消極的諺語：

tshian'pian'ban'hua' · m' tat'tioh'tso'hua'
千 變 萬 化 毋值著造化(3.19)

lang' · gau' thinn' · tso'tui'thau'
儂 爻，天 做對頭(3.11)

lang' · gau' mia' · tso'tui'thau'
儂 爻，命 做對頭(3.11)

nng'tsng' · m' tat'tu'tng'
孃鑽 毋值拄搪(3.12)

tshian'sng' · m' tat'tu'tng'
千 算 毋值拄搪(3.13)

tshian'sng'ban'sng' · m' tat'thinn' · tsit'ueh'
千 算 萬 算 毋值天 一劃(3.14)

phin'mia' te' · bo'phin'ho' be'
品 命底 無品好馬(3.16)

tshiang'kin'lat' · m' tat'si' niu'mia'
千 斤力 毋值四兩命(3.15)

tsit'kin'kiann' · m' tat'si' niu'mia'
一斤 罔 毋值四兩命(3.9)

這些消極的諺語實在多得令人驚訝。然而諺語是人生經驗的結晶。命運雖然有其不可抗拒性，但並不是完全不可抗拒的。換言之，人出生時命運雖無法主宰，但出生時的命運未必就能主宰人的一生，因此我

們又看到一些樂觀進取的諺語。

hin⁷mia⁷ · bok⁸uan³thian¹
恨 命 莫 怨 天 (3.3)

這句話裡頭的「命」和「天」是相對的，意思是說，先天的「命」雖是天所決定的，但後天的命並非不可抗拒，苦命的人仍能受到天的眷愛。因此人可「恨命」，但不能「怨天」，這樣一來，就把「命」當成和時、運一樣是一種偶然的機緣，而不是一種不可抗拒的「天命」。

既然如此，人的努力奮鬥便有了希望。

即使不完全否定「天命」，至少也把天所能註定的成份降低，這是近代以來的新諺：

goo⁷hun¹mia⁷ · goo⁷hun¹phah⁴piann³
五 分 命 五 分 扑 拚 (3.49)

sann¹hun¹ · thinn¹ · tsu²tiann⁷ tshit⁴hun¹ · kho³phah⁴piann³
三 分 天 註 定，七 分 靠 扑 拚 (3.50)

前句可能產生於日據時代，後句則為近年產物，顯示民間的宿命觀已被打破。

在這樂觀的諺語產生之前，台灣民間在宿命觀的束縛之下，也有一些十分達觀蕭灑的諺語。如：

si⁵ · ia⁰ · un⁷ · ia⁰ · bieng⁷ · ia⁰
時 · 也 · 運 · 也 · 命 · 也 (3.4)

khít⁴tsiah⁸ · ia⁷ si⁷ tsit⁸ si³ lang⁵
乞食 亦是一世儂 (3.5)

tsit⁸ ki¹ tshau² · tsit⁸ tiam² loo⁷
一枝草 一點露 (3.1)

thinn¹ · bo⁵ tsuat⁸ lang⁵ senn¹ loo⁷
天 無絕儂生路 (3.2)

thinn¹ te⁷ · bo⁵ go⁷ si² lang⁵
天地 無餓死儂 (1.1)

tsit⁸ jit⁸ pieng⁵ an¹ · tsit⁸ jit⁸ hok⁴
一日平安 一日福 (3.7)

po² pieng⁵ an¹ tloh⁸ ho² · m⁷ thang¹ siunn⁷ beh⁴ thiam¹ hok⁴ siu⁷
保平安著好 毋通想卜添福壽 (3.8)

lang⁵ · pi² lang⁵ khi³ si² lang⁵
儂 比儂 · 氣死儂 (3.48)

在這些認命的，達觀的諺語之外，也有一些鼓勵向上的諺語，如：

tsiah⁸ tim¹ · toh⁸ ai³ it⁴ tloh⁸ kiam⁵
食甜 著愛憶著鹹 (3.47)

是教人在命好的時候，不要忘了人也有歹命的時候。所謂【圓·儂 會扁，扁·儂 會圓】(3.26)，【三年水流東，三年水流西】(3.24)，【皇帝 江山 無萬年】(3.30)，因此保守現有的成就，也是十分重要的。

tsit⁸ e⁵ lang⁵ · kau² e⁵ bue²
一個儂 九個尾 (3.33)

kan¹ khoo² thau⁵ · khuann³ uah⁸ bue²
艱苦頭 快活尾 (3.36)

u⁷ kieng¹ sng¹ seh⁴ · u⁷ hong¹ tshun¹
有經霜雪 有逢春 (1.34)

吃得苦上苦，方爲人上人。

ho²thau⁵ · put⁴ju⁵ ho²bue²
好 頭 不如好尾 (3.35)

少年時代過得安逸，不如晚年過得幸福。

總而言之，隨著社會的民主化、多元化，人自主的空間，奮鬥的機會越來越多，傳統宿命觀越來越站不住腳，於是所謂命與運的區別越來越模糊，終於可以合而爲一。自由戀愛、自由離婚，女性經濟獨立，也使得「天訂姻緣」的迷信諺語成了一種單純的形容詞。社會的民主化、多元化，使得「時」勢越來越無法束縛人的命運的開展。傳統的命運諺將會逐漸沒落，必須以新的樂觀諺語加以取代了。

附帶一提的是，傳統宿命觀，被算命家以「八字說」支持，並且加強、利用。人成了算命仔仙玩弄的工具，尤其在婚姻上更是如此。然而諺語以其經驗的印證卻證明其虛妄。因此俗有所謂：

sng³mia⁷ a² tshui³ · hoo⁵lui³ x
算 命 仔 喙 胡 蜚蜚 (3.55)

之語。只可惜，戰後算命有越來越盛的趨勢，迷信之難以破除，此又一證。

三、命運篇

tsit⁸ki¹tshau² · tsit⁸tiam²loo³
1 一枝草 一點露

譯：天生我材必有用

【露】露水，讀陰去，又讀陽去○天生萬物，雨露均霑，一枝草，便有一滴露，未有不受德澤者，故天生我材必有用，不可妄自菲薄。草置於室內，當然不會【凍露】，置於室外，必得夜露，故欲得雨露需如野草之出外，始得露濕，比喻人亦需出外【扑拚】始能成功○類：【天 無絕儂生路】(3.2)【天地 無餓死儂】(1.1)

thinn¹ · bo⁵tsuat⁸lang⁵senn¹loo⁷
2 天 無絕儂生路

譯：天無絕人之路

天既生人，必有以養之。人的生路到處都是，只怕不肯去尋找。勸人勿自暴自棄○類：【一枝草 一點露】(3.1)【天地 無餓死儂】(1.1)

hin⁷mia⁷ · bok⁸uan³thian⁴
3 恨 命 莫 怨 天

譯：(略)

只能怨命不好，不能怨天公不疼愛。一般以為命是天所註定，命不好當然怨天，此句將天與命分開，有為天脫卸責任之意。蓋天雖賦人以命，但今世之命乃緣於前世之造業，若前世業障太多，今世苦命是為償前世業因，天亦無可如何，故恨命不可怨天。

si⁵ ia⁰ · un⁷ ia⁰ · bieng⁷ · ia⁰
4 時 · 也 運 · 也 命 也

譯：(略)

【命】亦可讀mia⁷○人之所遇，不過時、運、命三者。既盡人事，而時運不濟，終歸失敗，只有感嘆【時·也！運·也！命·也！】，聽天由命了。

khít⁴tsiah⁸ · ia⁷ si⁷ tsit⁸ si³ lang⁵
5 乞 食 亦 是 一 世 儂

譯：乞丐也過一輩子

【乞食】者天下之賤業也，皇帝者天下之至尊也，乞食雖賤，與皇帝同有一條命，同過一輩子，苟若知足，貧賤不足憂，富貴不足羨。

khít⁴tsiah⁸ · ia⁷ u⁷ sann¹ ni⁵ ho² un⁷
6 乞 食 亦 有 三 年 好 運

譯：乞丐也有三年好運

人不會倒霉一輩子，最倒霉的乞丐也有三年好運。

tsit⁸jit⁸pieng⁵an¹ · tsit⁸jit⁸hok⁴
7 一 日 平 安 一 日 福

譯：一日的平安便是一日的福氣

平安便是福，不必奢想飛黃騰達，加冠晉祿，添丁發財。升官發財雖是人人之所羨，惟人生如浮雲，福禍難料，今日之福，未必就不是明日的禍根○類：

【保平安 著好，毋通想卜添福壽】(38)

po²pineg⁵an¹ · tioh⁸ho² m⁷thang¹si¹unn⁷beh⁴thiam¹hok⁴
8 保 平 安 著 好， 毋 通 想 卜 添 福

siu⁷
壽

譯：保平安便好，別想要添福壽

好命謂之【福】，長命謂之【壽】○天命有常，人命有定，所謂「死生有命，富貴在天」，勸人知足常樂不可強求，保平安便好，何必求添福壽？○類：【一

日平安，一日福】(7)；又：【求保平安，無求添福壽】
(3.8)

tsit⁸kin¹kiann² · m⁷tat⁸si³niu²mia⁷
9 一 斤 罔 母 值 四 兩 命

譯：一斤兒子不及四兩命

一斤相當十六兩，【一斤罔】則謂十六個兒子。算命先生算命以兩計，【四兩命】命之輕者也，兒子雖多，孝與不孝難以逆料，只有自己的命運才是最可靠的○
類：【親生罔 母值荷包仔錢】(25.0)

tshian¹pian³ban⁷hua³ · m⁷tat⁸tioh⁸tso⁷hua³
10 千 變 萬 化 母 值 著 造 化

譯：千變萬化，抵不過天地造化

雖曰人定勝天，實際人的能力是有限的，無論如何抵不過天地造化之功。孫悟空七十二變，逃不過如來掌，人豈能太自大呢？

lang⁵ · gau³ · thinn¹ · tso³tui³thau⁵
11 儂 爻 天 做 對 頭

譯：人能幹，天卻與之做對

【做對頭】做對也○人雖能幹，運氣不好亦不能

成功○又：【儂 爻，命 做對頭】(3.11)【儂 爻，卡
輸天(命) 做對頭】(3.11)

nng³tsng³ · m⁷tat⁸tu²tng⁷
12 躉 鑽 毋 值 拄 搪

譯：善於鑽營不如運氣好

【鑽】善於鑽營也。【拄搪】境遇也、運氣也。拄、
搪皆遇義。躉=鑽，拄=搪，皆同義聯綿○類：【千
斤力，毋值四兩命】(2.15)

tshian¹sng³ · m⁷tat⁸tu²tng⁷
13 千 算 毋 值 拄 搪

譯：善於算計，不如好運氣

死生有命，富貴在天，福壽豈可強求？如買獎券、
賭大家樂、六合彩、中獎都憑運氣，明牌何用？電腦
何用？○類：【千算萬算，毋值天 一劃】(3.14)【躉
鑽 毋值拄搪】(3.12)

tshian¹sng³ban⁷sng³ m⁷tat⁸thinn¹ · tsi¹t⁸ueh⁸
14 千 算 萬 算，毋 值 天 一 劃

譯：人算不如天算

人是最懂得算計的動物，千算萬算，以為萬無一

失，可是如果上天不許，只要這麼一劃，就可以把你的努力一筆勾消，讓你前功盡棄。

tshiang¹kin¹lat⁸ · m⁷tat⁸si³ni^u2mia⁷
15 千 斤 力 毋 值 四 兩 命

譯：千斤之力不及四兩命

能力強，雖可以賺得比常人多數倍的錢，但若命好，生在富貴之家，不必努力便有清福可享。社會的不平造成人們的宿命觀○類：【品命底，毋通品好馬】
(3.16)

phin²mia⁷te² · bo⁵phin²ho²be²
16 品 命 底 無 品 好 馬

譯：比命好，不可比能力強

【品】炫耀之意。【好馬】好馬善跑，喻能力強也
○此亦因社會之不平引起的消極宿命觀○類：【千斤力，毋值四兩命】(3.15)；又：【品命底，無品好馬】
(3.16)

thinn¹ · beh⁷ka⁷lang⁵tshong³ti⁷ thih⁴thui⁵a² · kong³
17 天 卜 共 儂 創 治， 鐵 槌 仔 槓
be⁷si²
袂 死

譯：天要作弄人，鐵槌打不死

【創治】作弄也。【損】以凶器敲擊也。往下擊謂之【砍ham²】重擊謂之【hnh⁴】○如果【註死】吃湯圓都會噎死，【無註死】（命不該死）飛機失事仍然毫髮無傷○又：【天 卜共儂創治，鐵鎚 損袂死】（3.17）

sin⁵sian¹ · be⁷kiu³tit⁴bo⁵mia⁷lang⁵
18 神 仙 袂 救 得 無 命 儂

譯：真仙救不得無命之人

命中該絕，雖神仙妙藥亦不能使之回春○又：【真仙 袂救得無命罔】（3.18）【真仙 袂救得無命儂】（3.18）

thih⁴ · phah⁴ e · ia⁷bo⁵siang¹tiau⁵mia⁷
19 鐵 扑 = 个 亦 無 雙 條 命

譯：鐵打的命也只是一條

人命是很脆弱的，並且只有一條。即使有人非常【靱命jun⁷mia⁷】，像鐵打的一樣，也沒有兩條命。人死不能復生，不可玩命。此諺勸玩命者愛惜生命。

u⁷kiann² · u⁷kiann²mia⁷ bo⁵kiann² · thinn¹ · tsu³tiann⁷
20 有 罔 有 罔 命，無 罔 天 註 定

譯：有子有子的命，無子是天註定

【囧】多半狹義地指兒子言，女兒別稱【查某囧】

○以前精子分離術未發明前，生兒育女無法控制，一切委諸天命，故以此諺安慰不生兒子的父母。

im¹ian⁵ · thinn¹ · tsu³tiann⁷
21 姻 緣 天 註 定

譯：姻緣天訂

男女婚姻由天決定，天訂「姻緣」之意。即使今天盛行自由戀愛，結婚對象也是可遇不可求，誰知道自己要跟誰結婚？○又：【姻緣 五百年前 註定】(3.21)

tsa¹boo²gin² a² · iu⁵buah⁵tshai³tsi²mia⁷
22 查 某 囧 仔 油 菜 菜 子 命

譯：女孩子芝麻菜子命

【油菜菜】菜名，多用於豬菜，味又甘又苦，種在好地 味甘，壞地則味苦。俗作「油麻菜」○女孩子嫁到誰家難以逆料，婚後是否幸福也不可逆料。正如油菜菜子，將來會種在 什麼樣的田地，無法預料一樣，謂女兒真正的命運是在夫家，【娘家】難以決定○又：【查某囧仔 菜子命】(3.22)【查某囧仔韭菜命】(3.22)

mia⁷ · senn¹tua³kut⁴ ieng⁷to¹ · siah⁴be⁷lut⁴
23 命 生 帶 骨， 用 刀 削 袂 角 (脫)

譯：富貴在天，不可改變

【角lut⁴】脫落，脫去，廣東福建俗字，語源可能與「突」、「脫」有關，或以為來自僮語○人的命運與生俱來，如肉之附著於骨上，雖用刀削，削不掉。

sann¹ni⁵tsui²lau⁵tang¹ · sann¹ni⁵tsui²lau⁵sai¹
24 三 年 水 流 東 三 年 水 流 西

譯：三十年風水輪流轉

滄海桑田，世事難料。長江大河自然水長東，濁水溪也一定水長西，但平地的流水，方向時常在變動，一場洪水，可以完全改變原來的流向。故曰【三年水流東，三年水流西】○類：【三年 一閏，好歹 照輪】(3.25)

sann¹ni⁵ · tsit⁸lun⁷ ho²phainn² · tsiāu³lun⁵
25 三 年 一 閏， 好 歹 照 輪

譯：三年一閏，好壞輪流

【照輪】輪流也○人的好運、壞運不會持續太久，盛衰榮枯交替輪轉，自然之理也○類：【三年水流東，三年水流西】(3.24)【乞食 亦有三年好運】(3.6)【有

時星・光、有時月・光】(3.25)

inn⁵ lang⁰ · e⁷ pinn² · pinn² lang⁰ · e⁷ inn⁵
26 圓・儂 會 扁，扁・儂 會 圓

譯：圓人會扁，扁人會圓

【圓・儂】喻幸運之人，【扁・儂】不幸之人○幸運的富貴之人會有貧賤的一天；不幸的貧賤之人也會有幸運的時候○類：【三年水流東，三年水流西】(3.24)【三年 一閏，好歹 照輪】(3.25)

lang⁵ · bo⁵tshieng¹jit⁸ho² hue¹ · bo⁵pah⁴jit⁸ang⁵
27 儂 無 千 日好，花 無 百 日紅

譯：人無千日好，花無百日紅

人不會永遠幸運○類：【圓・儂 會扁，扁・儂 會圓】(3.26)

it⁴tai⁷hieng¹ · ji⁷tai⁷hian⁵ · sam¹tai⁷lok⁴lian²
28 一代 興 二代 賢 三代 落臉

譯：一代興，二代賢，三代丟臉

【落臉lok⁴lian²】(注意發音)落魄，衰敗、丟臉義，若讀lak⁴lian²多半只有丟臉之義○第一代發財，第二代出賢人，第三代淫逸過度，做出丟臉的事，家道於

是中衰○類：【好業 無過三代儂】(3.29)【第一代 儉
(khiam⁷) 腸 納(neh⁴) 肚，第二代 看錢 那塗，第三
代 當囡 賣某】(3.28)

ho²giah⁸ · bo⁵kue³sann¹te⁷lang⁵
29 好 業 無 過 三 代 儂

譯：富不過三代

【好業】富也。俗假借作「好額」。「好業」者有好
業產，富有之義○富貴不會永遠富貴，必有落敗之時
○類：【一代興，二代賢，三代落臉】(3.28)

siunn⁷beh⁴kang¹san¹ · ban⁷ban⁷ni⁵
30 想 卜 江 山 萬 萬 年

譯：豈望江山萬萬年

皇帝的江山也不會維持萬年不墜，何況是平常富
貴之人。此語譏刺自居高位，得意忘形之輩○類：【好
業 無過三代儂】(3.29)又：【皇帝 江山 無萬年】(3.
30)

hong¹sui²thau⁵ · tshut⁴hau¹lau⁵
31 風 水 頭 出 嚟 流 ；

hong¹sui²bue² · tshut⁴ian⁵tau⁵
風 水 尾 出 緣 投

譯：家道中興

【風水】(注意讀文讀音)本指祖墳，比喻家運。

【風水頭】家運之始，喻祖先。【風水尾】家運之末，喻子孫。【嚙流】患癩病之類，臉上紅腫，奇醜之狀；

【緣投】英俊也○醜人家道中興亦可出英俊的子孫○類：【歹竹 出好筍】(20.5)【葛藤(kuah⁴tin⁵) 負(ainn⁷) 罔 出聖人】(2.63)

tsit⁸ si⁵ · be⁷ pi² tit⁴ tsit⁸ si⁵ · e⁵ hang⁵ tsieng⁵
32 一 時 袂 比 得 一 時 个 行 情

譯：此一時，彼一時

時勢推移，行情變動。境遇不同，有不同的做法，想法，如形勢已變，仍不知順時應變，必為時代所淘汰○又【一時 有一時 个行情】(3.32)

tsit⁸ e⁵ lang⁵ · kau² e⁵ bue²
33 一 个 儂 九 个 尾

譯：一個人有九種命

人並沒有九條尾，【尾】者，即俗所謂【尾梢bue² sau¹】晚年之處境也。俗云：【尾梢 有好有歹】，即謂一個人有許多可能的晚年○「尾梢」如何，難以逆料○又：【一个儂 十一條命】(3.33)

kau²bue² · io⁵hinn³ x lang⁵bue² · khuann³m⁷kinn³
34 狗 尾 搖 幌 幌； 儂 尾 看 毋 見

譯：狗有尾，人不見尾

【幌幌hinn³x】(音「耳」第三聲陰去)搖動貌○狗是最會搖尾巴的動物，人是沒有尾巴的動物。取兩個極端的例子，比喻人的前途有許多可能性，除非到了壽終正寢、蓋棺論定，不能隨便看人【衰韶sue¹siau⁵】(無用)，就好比人的尾巴是看不見的。取譬精當，妙不可言○類：【一个儂 九个尾】(3.33)【圓·儂 會扁，扁·儂 會圓】(3.26)

ho²thau⁵ · put⁴ju⁵ho²bue²
35 好 頭 不 如 好 尾

譯：吃得苦中苦，方爲人上人

【好頭】謂年輕時好命，【好尾】謂晚年好命○年輕吃苦，晚年苦盡甘來，方知人生的意義；年輕時享受，一旦家道中衰，永遠沒有翻身的能力，晚境堪憐。又謂人際之間當重視分離時的感情，同所謂【人情 留一線，日後 好相看】(35.0)之意。

kan¹khoo²thau⁵ · khuann³uah⁸bue²
36 艱 苦 頭 快 活 尾

譯：苦盡甘來

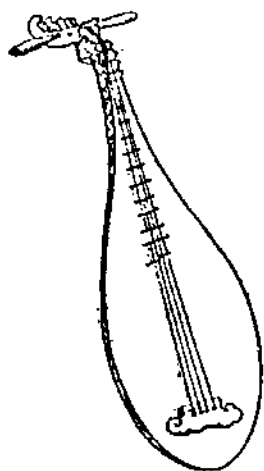
吃得苦中苦，方爲人上人○類：【好頭 不如好尾】

(3.35)

tsiah⁸tinn¹ · toh⁸ai³ it⁴tioh⁸kiam⁵
37 食 甜 著 愛 憶 著 鹹

譯：吃甜勿忘鹹

【憶it⁴】(音乙)想到也。【食甜】喻成功、幸運之時，【食鹹】喻吃苦之時○所謂【儂 無千日好，花 無百日紅】(3.27)，人必須隨時都懷著憂患意識，不可得意忘形。



琵琶

beh⁴ho²giah⁸ · tan²au⁷si³
38 卜 好 業 等 後 世，

beh⁴tso³kuann¹ · khi³oh⁸tso³hi³
卜 做 官 去 學 做 戲

譯：要發財等下輩子，要做官去當戲子

【做戲】演戲，【學做戲】學當戲子也○當戲子，只要穿上官服便可當官，穿上龍袍便可當皇帝。無奈這些只不過望梅止渴，乾過癮罷了。此諺譏人命中注定今生今世沒有機會致富、當官。

ho² pi⁵ pe⁵ · tiau³ puann³ piah⁴
39 好琵琶 吊 半 壁

譯：懷才不遇

好琵琶當拿來彈奏，卻吊在半壁閑著，孔子所謂「匏瓜繫而不食」，懷才不遇之謂也○類：【捌稗，無田作】(3.40)

bat⁴ phe⁷ · bo⁵ tshan⁵ tsoh⁴
40 捌稗 無 田 作

譯：懷才不遇

【稗phe⁷】(音批陽去)稻而小，其實不能食用，【捌稗】者識稗之人○懂得分辨稻、稗，有能力耕田種稻，卻得不到田地。言懷才不遇也○類：【好琵琶 吊半壁】(3.39) 【勇勇馬 縛佇將軍柱】(3.41)

iong² x be² · pak⁸ ti⁷ tsiong¹ kun¹ thiau⁷
41 勇 勇 馬 縛 佇 將 軍 柱

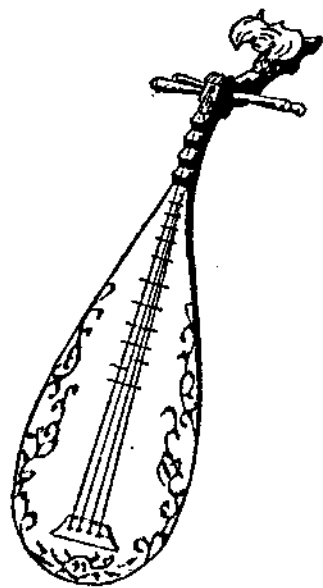
譯：好馬綁在將軍柱

好馬被綁在將軍柱上，不得施展其抱負。言懷才不遇壯志難伸○類：【好琵琶 吊半壁】(3.39) 【捌稗 無田作】(3.40) 又：【勇勇馬 縛帶漚(au³)樹頭】(3.41)

命運篇



南琴



北琴

kun¹tsu² · sit⁴si⁵ be⁷ji⁷ · ka³oh⁸
42 君 子 失 時， 賣 字 教 學；

siau²jin⁵ · sit⁴si⁵ pun²tann¹ · khoo¹loh⁸
小 人 失 時， 扁 擔 箍 絡 (苦 力)

譯：君子不遇，賣字教書，小人不遇，出賣勞力

【君子】謂讀書人也；【小人】謂不讀書的人；

【箍絡khoo¹loh⁸】或以爲即「苦力」二字，茲以「苦力」已讀爲ku¹li²(クリー-coolie)，姑借同音字表之。【扁擔】音如「本擔」，又讀「稟擔」(pin²tarn¹)○讀書人懷才不遇，只好賣字(替人寫文章，賺稿費)或教書(以前教書先生多半是名落孫山的讀書人)；小人(如生意人)失敗了，只好去當苦力。○讀書人做不了官，只好以教書爲業，商人經商失敗，只好當苦力出賣勞力。

phann³tshiek⁴ · te²tioh⁸ho²bi²lua⁵
43 有 粟 貯 著 好 米 籬

譯：醜人行大運

【有phann³】(音怕)不實也。【貯te²】(音底)貯放也。【米籬】挑米的籬筐○不實的稻穀裝在好米籬，醜人行大運，身份不相稱○又：【歹粟 下落好米籃】

phainn²sai¹kong¹ · gu⁷tioh⁸ho²jit⁸tsi²
44 歹 司 功 遇 著 好 日 子

譯：差勁的道士遇到好日子

【司功sai¹kong¹】(音師公，或作師公、司公。主司功德，故曰司功。此係古語)道士也○【歹司功】不會【看日子】，碰巧遇上好日子，才免出紕漏○類：【歹船 行著好港路】(3.45)

phainn²tsun⁵ · kiann⁵tioh⁸ho²kang²loo⁷
45 歹 船 行 著 好 港 路

譯：壞船遇到好航路

【港路】航路，航道。一般指河道之可行船者○「歹船」本來不好行船，因為遇到好港路，幸運可以行駛。亦醜人行大運之意○類：【歹司功 遇著好日子】(3.44)

tshenn¹me⁵ke¹ · tok⁴tioh⁸bi²
46 青 盲 雞 啄 着 米

譯：瞎雞啄到米

無能之人誤打誤著，得到意外的幸運○類：【青盲貓 咬著死老鼠】(3.47)

tshenn¹me⁵niau¹ · ka⁷tioh⁸si²niau²tshi²
47 青 盲 貓 咬 著 死 老 鼠

譯：瞎貓碰上死老鼠

誤打誤著，純靠運氣，並非自己能力所致。【青盲貓 咬著死老鼠】比【青盲雞 啄著米】(3.46)更難聽，因為老鼠會跑，米不會跑，死老鼠出現的機會率要少得多。所以此諺的譏刺味道更濃○類：【青盲雞 啄著米】(3.46)

lang⁵ · pi² lang⁵ · khi³ si² lang⁵
48 儂 比 儂 氣 死 儂

譯：人比人，氣死人

人的命運各有不同，幸與不幸，可有天壤之別，如果相比，人比人真正會氣死人。

hai²tsui² · khua⁴ x · tsun⁵thau⁵ · ia⁷ e⁷ sio¹tu²tioh⁸
49 海 水 闊 闊 船 頭 亦 會 相 拄 著

譯：海水雖寬闊，有時船頭也會相撞

雖然機會不多，船在海上相撞是可能的。不要以為不相識可以不怕得罪，今天得罪的人，可能是明天的救命恩人。此諺勸人不可輕易樹敵○類：【地球 是圓=个——相拄，會得著】(3.52)【人情 留一線，日後好相看】(35.0)

te⁷kiu⁵ · si⁷inn⁵ e · sio¹tu² e⁷ ti¹tioh⁸
50 地球 是圓 = 个 相拄會得 著

譯：等著瞧，別落在我手裡

地球是圓的，地球的表面有一定的面積。在有限的空間裡，自然有機會碰頭。這是一條歇後語形式的諺語○類：【海水 闊闊，船頭 亦會相拄著】(3.49)

han²tit⁴kui²si⁵ · ni⁵koo¹ · tso²mua²gueh⁸
51 罕得幾時 尼姑 做滿 月

譯：難得尼姑生兒子彌月

【做滿月】彌月之喜也。尼姑生兒子做滿月是極罕有的事。勸人勿為極罕發生之事而耿耿於懷。

sann¹tu² · si³m⁷tioh⁸ · tshuan³tu² · loo²koo²tsioh⁸
52 三 拄 四母 著 串 拄 砣 砧 石

譯：動輒得咎

到處碰到倒霉的事，到處吃虧○又：【三塘(tng⁷) 四母著】(3.54)

tsau²tshat⁸ · gu⁷tioh⁸hoo²
53 走 賊 遇 著 虎

譯：禍不單行

【走賊】逃避賊難也。逃難時又碰到虎，禍不單行，【有夠衰】啦！

si⁵ · kau³ · si⁵ · tng¹ bo⁵ bi² · tsu² han¹ tsi⁵ thng¹
54 時 徂 時 當，無米 煮 蕃薯 湯

譯：船到橋頭自然直

【徂kau³】到也。【時徂時當】到時再說，未來的事不必太煩惱，屆時沒有米就吃蕃薯湯。所謂兵來將擋，水來土掩，真是窮得蕭灑。

kau³ hit⁴ lo⁷ si⁵ · giah⁸ hit⁵ lo⁷ ki⁵
55 徂 彼 號 時 擲 彼 號 旗

譯：船到橋頭自然直

【彼號hit⁴ho⁷/hit⁴lo⁷】那種，那個。【擲giah⁸】(音額)舉也○到那個時候舉那個旗。到時候再想辦法。

khe¹ pinn¹ hi⁵ loo⁷ pinn¹ tsiau²
56 溪 邊 魚，路 邊 鳥

譯：天下沒有白吃的晚餐

俗信溪邊魚為水鬼所變。水鬼要抓一個替死鬼始能超生，此之謂【討交替tho²kau¹the³】。如貪得溪邊

魚，可能被水鬼抓去當替死鬼，得不償失。路邊鳥意義不詳，大概是【魔神仔】所變，以誘惑貪心的路人，對之加害。真正的意義可能是說溪邊魚、路邊鳥可能有毒或有病，不可撿食，假借迷信以勸阻。此諺以迷信為背景，勸人不可貪心。天下沒有白吃的晚餐，不勞而獲的東西是最危險的。

tshiu²ng² · sio¹ e¹ · ia⁷ si⁷ ian⁵
57 手 腕 相 挨 亦 是 緣

譯：袖子相碰也是緣份

【手腕tshiu²ng²】袖也○袖子相擦碰原是稀鬆平常的事，但若沒有緣份怎麼袖子會相碰？此諺勸人重視緣份。此諺源自日本諺語○類：【共桌食，共床暍，亦是緣份】(3.59)

hok¹khi³ · kau³m⁷tsai¹
58 福 氣 徭 母 知

譯：人在福中不知福

【徭kau³】到也○福到而不知，用在福剛到的時候；「人在福中」則已在福中矣。【徭母知】與【狗母知】音幾乎相同，說得重一點【徭-】就變成【狗】，一語雙關，暗含譏諷、玩笑之意。比如中獎時自己還不知道，

情報靈通的人告訴你，你還不相信，他就可以說：【汝實在福氣格(狗)毋知呢！】意近「人在福中不知福」。

bo⁵puan³kue¹ · tsi¹hok⁴ iu²piek⁴ke¹ · tsi¹lok⁸
59 無 半 瓜 之 福 ， 有 百 雞 之 樂

譯：(略)

民間戲中呂蒙正少年時當乞丐，乞得半條瓜，正想在橋上吃，不意瓜落河中，被水流走。呂蒙正大嘆「無半瓜之福」，淚流滿面。呂洞賓忽然出現，告訴他說：「你現在雖無半瓜之福，但來日將有百雞之樂」，後來呂蒙正當了皇帝，應驗此語。此諺勸人勿因一時不運而喪志，塞翁失馬，焉知非福，往者已矣，來者可追。

tsai⁷ke¹ · im³pe⁷bu² · tshut⁴ke³ · im³tiong⁷hu¹
60 在 家 蔭 父 母 出 嫁 蔭 丈 夫

譯：(略)

【蔭】同【致蔭ti³im³】帶來福氣○女子福氣好，在家能致蔭父母，出嫁之後能致蔭丈夫。語出戲曲「狀元樓」，陸金鳳出生時其父中狀元，終陞宰相。後來代姊嫁給乞丐薛寶郎，寶郎竟亦中狀元。言女子福份多，能致蔭父母丈夫。

goo⁷hun¹mia⁷ · goo⁷hun¹phah⁴piann³
61 五 分 命 五 分 扑 拚

譯：五分命，五分努力

【五分】一半○人的命運雖是天註定，但如努力亦可改變命運。誠如愛迪生所言：「人是1%天才，99%努力」○類：【三分 天註天，七分 靠扑拚】(3.62)

sann¹hun¹ · thinn¹ · tsu³tiann⁷
62 三 分 天 註 定 ，

tshit⁴hun¹ · kho³phah⁴piann³
七 分 靠 扑 拚

譯：三分命，七分努力

此諺原為葉啓田流行歌詞，改自「五分命、五分扑拚」，更加積極，今已流行成一新諺。諺語當隨時更新始能永存，這是好例○類：【五分命，五分扑拚】(3.49)

loh⁸thoo⁵si⁵ · peh⁴ji⁷mia⁷
63 落 塗 時 八 字 命

譯：落土時，八字命

【八字】民間記生辰「年月日時」四者皆以甲子干支表示，故生辰共有八字。○人一落土出世，其八字便已決定，一生命運如何，全在此八字之中。此為算

命家言。

lam⁵mia⁷ · bo⁵ke² li²mia⁷ · bo⁵tsin¹
64 男 命 無假、女 命 無真

譯：(略)

依算命家言，人的命運可由「八字」看出，因此凡男女論及婚事，先【和八字】，如算命仔仙算出女方有【破格命】、【剋夫命】、【鉸刀片、鐵掃帚】，則此項婚事便免談了，為免女兒嫁不出去，許多女方父母早先便為女兒算命，如女兒真有所謂「破格命」等，便請算命仔仙假造一個好八字，以便來日「和八字」時可以順利過關。因為假造八字成風，女人的八字便不可信，故曰「女命無真」。至於男方，因係娶入者，對女方不會有剋這剋那的事，女方不會多作要求，自然就沒有必要假造八字，故曰「男命無假」。

ke²tit⁴ke³ · pu³bue⁷the³
65 假得過 富袂退

譯：假得過，富無止境

這是「男命無假、女命無真」的後續諺語。女子假造八字成風，如果被男方識破，自然這個婚姻就免談了。但這種迷信不太可靠，女人結婚之後，所謂有「破

格命」、「剋夫命」者也不一定真會在夫家剋翁姑、剋丈夫，有些反而帶來助夫運，因此算命家乃又假造此俗語以爲解嘲。

tng⁷tsiunn²tsa¹poo¹ · tso³siunn³kang¹
66 斷 掌 查 夫 做 相 公 ；

tng⁷tsiunn²tsa¹boo² · tsiu²khang¹pang⁵
斷 掌 查 某 守 空 房

譯：斷掌男人做相公，斷掌女人守空房

【斷掌】謂掌紋智慧線與情感相連爲一線者。【相公siunn³kang¹】今多讀siong³kong¹，以文讀代白讀。本爲宰相之稱，後凡爲官者皆僭稱相公，做相公當官兒之謂也○依算命家言，斷掌爲果斷之相，故男人斷掌有爲官之命。但「女子無才便是德」，斷掌女人多才果斷，一家不可有二主，是以斷掌女人有剋夫之相。但今日女權解放女人斷掌多成助夫命。

sng³mia⁷ a² tshui³ · hoo⁵lui³lui³
67 算 命 仔 喙 胡 蜨 蜨

譯：算命家言不可信

【胡蜨蜨hoo⁵lui³x】胡說八道，不可信，借字○算命仔仙之言不可信，蓋得天花亂墜只爲騙錢而已。其緣故是算命術本不可靠，其次是算命先生有時先收

人紅包，因此假斷命運，作違心之論。如「女命無真」即爲一例，又如算命先生替人「和八字」時，如有人要【破鑿(phua³tsam⁷)儂姻緣】，只要給算命仔仙紅包，算命仔仙也可能假造【斷書tuan³su¹】，破壞別人姻緣。

tsieng⁵ si⁰ · sio¹ho²hiunn¹
68 前 · 世 燒好 香

譯：(略)

前世燒好香，媚神有功，故今世才有此好命。此羨人好命之語。至於怨嘆自己命乖，則說：【前·世燒屎桶仔牆】。本句更積極的說法是【前·世好積德】。前世積德，今世得好報始有勸善作用，若說只要燒好香便有好報，是鼓勵迷信了。

tsieng⁵ si⁰ · sio¹sai²thang² a² tshiunn⁵
69 前 · 世 燒屎 桶 仔 牆

譯：前世作孽

【屎桶仔牆】爲屎桶底以外，直立部份的弧形木片。不燒香而燒「屎桶仔牆」，是瀆褻神明，難怪今世不得好報而歹命。

tsieng⁵ si⁰ · ho²tsiek⁴tiek⁴
70 前 · 世 好 積 德

譯：前世積德

前世積德，始有今世的好命。

tsieng⁵ si⁰ · phainn²tsiek⁴tiek⁴
71 前 · 世 歹 積 德

譯：前世作孽

前世作孽，故今世命乖受苦。

u⁷ kau³sue¹ · tsieng³pu³ a² · senn¹tshai³kue¹
72 有 夠 衰 種 匏 仔 生 菜 瓜

譯：真倒霉，種匏瓜生絲瓜

【匏仔pu⁵a²】匏瓜；【菜瓜】絲瓜○「匏仔」大，「菜瓜」小，種匏瓜，卻生絲瓜，倒霉之義。此語在倒霉時說著發洩，並無深意，但說著發洩一下，也可減輕恨意。

ia⁷ be⁷ to² · ia⁷ be⁷ ho²
73 亦 袂 倒 亦 袂 好

譯：苟延殘喘

事業倒也倒不了，但也發達不起來，苟延殘喘之

意○類：【脹袂肥，餓袂死】

【又說錄】

kiu⁵po²pieng⁵an¹ · bo⁵kiu⁵thiam¹hok⁴siu⁷
求保平安 無求添福壽

見3.8【保平安 著好，毋通想卜添福壽】

lang⁵ · gau⁵ · mia⁷ · tso³tui³thau⁵
儂 爻 命 做對頭

見3.11【儂 爻，天 做對頭】

lang⁵ · gau⁵ · kha³su¹thinn¹ · tso³tui³thau⁵
儂 爻 卡輪天 做對頭

見3.11【儂 爻，天 做對頭】

thinn¹ · beh⁴ka⁷lang⁵tshong³ti⁷ · thih⁴thui⁵a² · kong³be⁷si²
天 卜共儂 創治 鐵槌仔 槓袂死

見3.17【天卜創治儂，鐵槌仔槓袂死】

sin⁵sian¹ · be⁷kiu³tit⁴bo⁵mia⁷kiann²
神仙 袂救得無命 罔

見3.18【真仙 袂救得無命儂】

sin⁵sian¹ · be⁷kiu³tit⁴bo⁵mia⁷lang⁵
神仙 袂救得無命 儂

見3.18【真仙 袂救得無命儂】

im¹ian⁵ · goo⁷pah⁴ni⁵tsieng⁵ · tsu³tiann⁷
姻緣 五百年前 註定

見3.21 【姻緣天註定】

tʂa¹boo²gin² a² · tʂhai³tʂi²mia⁷
查某囡仔 菜子命

見3.22 【查某囡仔 油蔴菜子命】

tʂa¹boo²gin² a² · ku²tʂhai³mia⁷
查某囡仔 蔴菜命

見3.22 【查某囡仔 油蔴菜子命】

te⁷ it⁴ tai⁷ · khiam⁷tng⁵ · neh⁴too⁷
第一代 儉 腸 納肚

te⁷ ji⁷ tai⁷ · khuann³tsinn⁵ · na²thoo⁵
第二代 看 錢 那塗

te⁷ sann¹tai⁷ · tng³kiann² · be⁷boo²
第三代 當 罔 賣某

見3.28 【一代興、二代賢、三代落臉】

hong⁵ te³ · kang¹san¹ · bo⁵ban⁷ni⁵
皇帝 江山 無萬年

見3.30 【想卜江山 萬萬年】

tsit⁸ si⁵ · u⁷ tsit⁸ si⁵ · e⁵ hang⁵tsieng⁵
一時 有一時 个行情

見3.32 【一時 袂比得一時 个行情】

tsit⁸ e⁵ lang⁵ · tsap⁸ it⁴ tiau⁵mia⁷
一个儂 十一條命

見3.33 【一个儂 九个尾】

phainn²tʂhie⁴ · he⁷loh⁸ ho² bi² na⁵
歹 粟 下落 好米籃

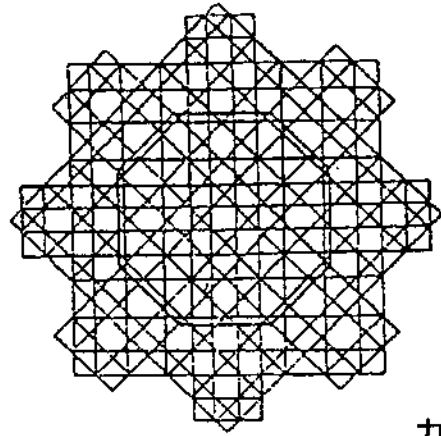
見3.43【冇粟 貯著好米籮】

sann¹tng⁷ · si² m⁷ tloh⁸
三 塘 四 毋 著

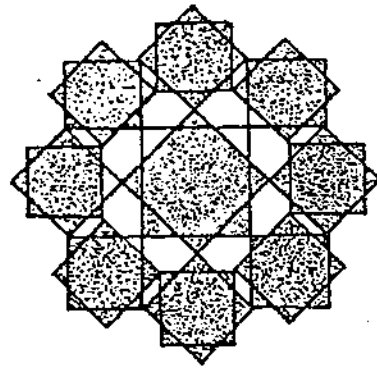
見3.54【三挂 四毋著，串挂砵砵石】

kang⁷toh⁴tsiah⁸ · kang⁷tshng⁵khun³ · ia⁷ si⁷ ian⁵hun⁷
共 桌 食 共 床 暍 亦是緣份

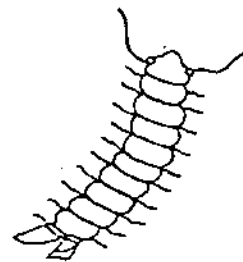
見3.57【手腕 相挨 亦是緣】



九八仙



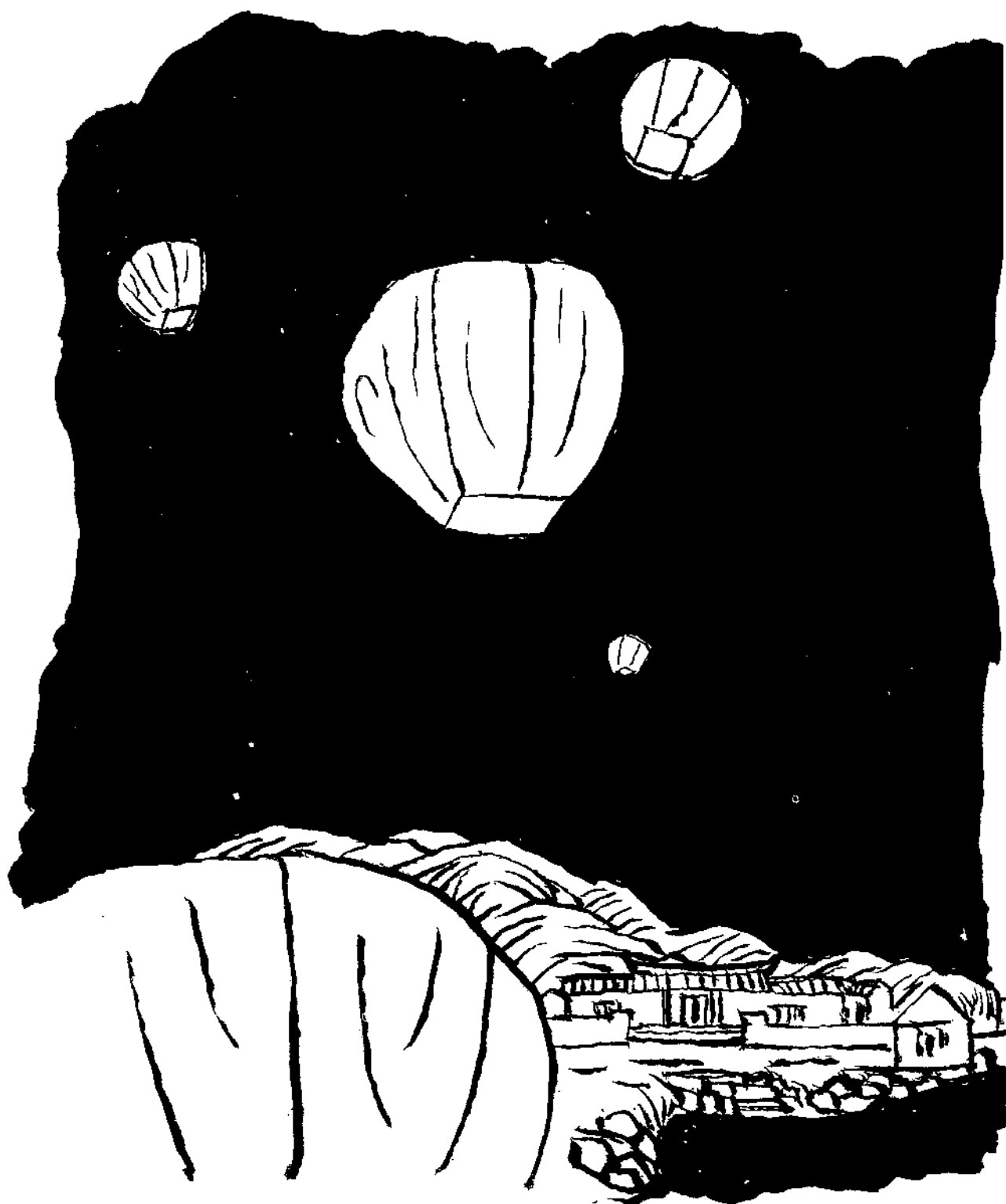
菊花心



蜈蚣

風吹

時令篇



諺語所表現的台灣時令文化

台灣諺語中有關時令的諺語很多，我們在這個〈時令篇〉裡所收的，只限於跟台灣習俗文化和農業文化有關的部份，至於習俗諺或歇後語則不在此篇收錄範圍。

台灣流傳的習俗時令諺提醒人們在一年之中、那個月令或節氣應該要做些什麼事，有些什麼規定需要遵守；農業時令諺提醒人們到了那個月令或節氣要做什麼農事，有什麼農產。因此這些時令諺可以說是維持生活秩序必不可少的文化語言。

茲分述如下：

(一)習俗

台灣時令習俗之中，最重要的是過年。過年之前，所有一年間賒欠的款項，必須全部還清，一日都不可拖欠。所以諺語說：

u⁷ khiam³ kue³ jit⁸ bo³ khiam³ kue³ ni⁵
有 欠 過 日，無 欠 過 年 (4.1)

e⁷ khiam³ tit⁴ tsit⁸ ni⁵ be⁷ khiarn³ tit⁴ tsit⁸ jit⁸
會 欠 得 一 年，袂 欠 得 一 日 (4.1)

對有錢人來說，過年是催討債務的好時機，可是對窮人來說，過年是一件既煩惱又高興的事。煩惱的是大人，既要還債、又要辦年貨，又要給孩子買新衣，但孩子卻高興過年可以穿新衣、放鞭炮。俗語說：

tua⁷ lang⁵ · huan⁵ lo² bo⁵ tsinn⁵ gin² a² · huann¹ hi² kue³ ni⁵
大 儂 煩 惱 無 錢，囡 仔 歡 喜 過 年 (4.2)

tua⁷ lang⁵ · luan⁷ tshau¹ x gin² a² · ai³ ni⁵ tau¹
大 儂 亂 操 操，囡 仔 愛 年 兜 (4.2)

對女人來說，過年是非常忙碌的，但卻是一年中唯一不必挨餓的日子。再怎樣窮、怎樣受【苦毒】，都得吃一頓飽，所以俗語說：

jih⁸ kau² me⁵ · bo⁵ iau¹ sim¹ pu⁷
廿 九 冥 無 枵 新 婦 (4.3)

pa² ni⁵ pa² tseh⁴
飽 年 飽 節 (4.4)

即使常挨打的調皮孩子，過年也可以盡情玩耍，不必擔心。因為俗語說：

sin¹ ni⁵ thau⁵ · ku⁷ ni⁵ bue²
新 年 頭 舊 年 尾 (4.6)

是不可以打孩子的。

過年的這幾句哲諺，道盡了人生的哀愁與歡樂。

然而並不是【一年 三百五十日 逐(tak⁸)日 都咧過年】(3.7)，過完年，便要把「放心」收回來，開始工作了。

tshe'goo'keh'khui¹ · tshe'lak⁸ · io² pui⁵
初五隔開 初六 留肥(4.5)

否則就成了好吃懶做、遊手好閒的「阿舍哥」了。

過年之後的大節是清明，出外人清明必須回家掃墓。諺語對不回家【培墓】和不回家過年的人描寫說：

tshien¹ bieng⁵ · m⁷ tng² khi³ tshu³ · bo⁵ tsoo² kue³ ni⁵ · m⁷ tng² k hi³
清 明 毋轉去厝 無祖；過年 毋轉去
tshu³ · bo⁵ boo²
厝 無某(4.17)

端午節也有諺語；

tshah⁴ tshien⁵ · khah⁴ iong² lieng⁵ tshah⁴ hiann⁷ · khah⁴ iong² kiann⁷
插 榕 卡勇龍、插艾 卡勇健

七月普度衆生，請和尚道士爲亡魂超度；七月半「大普」，備牲醴以祭「好兄弟仔」，諺語這麼描寫：

tshit⁴ gueh⁶ · bo⁵ ieng⁵ hue⁵ siunn⁷
七 · 月 無閒和尚(4.26)

tshit⁴ gueh⁶ puann³ ah⁴ · m⁷ tsai¹ si²
七 月 半鴨 毋知死(4.27)

九月以後日頭短了，工作時間縮小，對女人的工作能力是一項考驗。俗語譏笑那些懶散成性的女人說：

kau² gueh⁰ · kau² · na³ jit⁴ han¹ban⁷tsa⁷boo² · sann¹tng³ · nia²be⁷
九 · 月 狗 乍日，預顛查某 三頓 領袂

tit⁴ · thau¹tsang¹ le⁴ a² · tiau⁵piah⁴khit⁴
直 頭 繫螺仔 桐壁概 (4.34)

tsap⁴ gueh⁰ · jīt⁴ · senn¹sit⁴ lam²nua⁷tsa¹boo² · nia²be⁷ tit⁴
十 · 月 日 生翼，荏爛查某 領袂直

(4.37)

過了中秋，一年很快就要過去了。俗語說：

ni⁴ · phann³ · tiong¹tshiu¹ gueh⁴ · phann³ · sip⁴kiu²
年 怕 中 秋、月 怕 十九 (4.36)

九月是【九降風】（東北季風）初吹的時候，風勢和順，是放風箏最好的月份，所以俗語說：

kau²gueh⁴kau² · hong¹tshue¹ · mua²thinn¹hau²
九 月 九 風 吹 滿 天 吼 (4.33)

此後風勢漸強，但仍然阻擋不了人們放風箏的興致。可是放風箏可沒那麼順了：

tsap⁴gueh⁴tsap⁴ · hong¹tshue¹ · tshue¹loh⁴sai²hak⁴
十 月 十 風 吹 吹 落屎礮 (4.38)

tsap⁴ji⁷ gueh⁴hong¹tshue¹ · siau²ka³bo⁴bue²
十 二 月 風 吹 猶 駕 無 尾 (4.44)

冬至要【拏圓仔】過年要【炊粿】：

bo⁵ tang¹ tseh⁴ · to¹ beh⁴ so¹ inn⁵ · bo⁵ kong² tang¹ tseh⁴
無冬節 都卜拏圓 無講冬節 (4.42)

tsap⁸ ji⁷ · gue⁰ · bo⁵ ieng⁵ lang⁵ sng⁵
十二·月 無閒籠箴(蒸籠) (4.49)

把這些諺語串連起來，背誦一下，台灣習俗便像走馬燈一樣在你眼前活生生地重演一番。

(二) 四季衣著

二月和八月是春秋換季的月份，人們的衣著呈現著五色繽紛，冬衣、夾衣都有人穿，諺語描寫說：

ji⁷ pat⁴ · luan⁷ tshuan¹ i¹ ·
二八 亂穿衣 (4.16)

這不但由於各人健康的不同，也由於春天的氣溫變化無常，所謂【春天 後母面】(5.26)，即使到了清明穀雨(西曆四月間)還會突然變冷。所謂：【正·月 寒死龜、二·月 寒死牛、三·月 寒死播田夫、四·月 寒死乖新婦】(5.30)【清明 穀雨、寒死虎母】(5.32)，因此冬天的衣裘、棉被都不忍收起來，俗云：

bue⁷ tsiah⁸ goo⁷ jit⁸ tseh⁴ tsang³ · phua³ hui⁵ · m⁷ kam¹ pang³
未食五日節粽 破裘 毋甘放

一旦端午節過後就真的進入【熱天】了。

可是六月還有人蓋棉被，那必定是病人或老人或嬰兒了，俗云：

lak⁸gueh⁸mi⁵phue⁷ · kieng²la²ng⁸kah¹
六月棉被 揀儂甲 (4.25)

ang⁵enn¹ a² · bo⁵lak⁸gueh⁸thinn¹
紅嬰仔 無六月天 (26.0)

夏天對窮人來說是安心的季節，秋天以後窮人就開始煩惱沒衣服穿了。當八、九月紅柿上市的時候，也就是窮人開始流淚的時候。俗云：

ang⁵khi⁷ · tshut⁴thau⁵ lo¹han³kha¹ a² · bak⁸sai²lau⁵
紅柿 出頭，羅漢跤仔 目屎流 (4.31)

十月小陽春，秋涼了一陣，又會開始熱起來，台灣叫【秋後熱】、【十月液(sioh⁸)】，即秋老虎。「秋後熱」會熱得人懶洋洋的，連乞丐都不想出去要飯，俗語這麼描寫：

tsap⁸gueh⁸sioh⁸ khit⁴tsiah⁸ · khun⁸phua⁸tshioh⁸
十月液，乞食 睏破蓆 (4.39)

把這些諺語串連起來，台灣的人衣著文化，不就活生生地擺在眼前嗎？

(三)耕種

中有關耕種的農諺，提醒和教育人們該種什麼或收成什麼，以及天氣對農業或漁業的影響。

tsiann¹kiunn¹ · ji⁷ oo⁷
正 薑 二芋(4.10)

正月種薑、二月種芋。

tso²tshun¹ · ho²tshit⁴tho⁵ · tsa²he⁷ · liap⁸bi²bo⁵
早春 好迤迤 早夏 粒米無(4.12)

si³gueh⁴ji⁷tsap⁸lak⁸ · hai²ieng² · khui¹bak⁸
四月二十六 海湧 開目(4.21)

四月二十六日，是開始捕虱目魚的日子。

梅雨在立夏時，叫【夏梅】，俗稱：

li⁸he⁷ · hoo⁷tsui² · tshē⁷ x bi²tshiek⁴ · kuah⁴ka³bo⁵te⁸
立夏 雨水 汫汫(潺潺)，米 粟 割 駕無塊

he⁷
下(4.24)

【夏梅】(he⁷bue⁵)，正是早冬稻收成的日子，無地曬穀，惱煞農夫。

【芒種】時下的梅雨叫【芒種雨】，此時春花盡謝，故云：【芒種蝶，討無食】

siau²si² · u⁷tshenn¹tshiek⁴ · bo⁵tshenn¹bi²
小暑 有 青 粟 無 青 米(4.28)

早冬稻再怎麼遲收割，都不能遲過【小暑】(西曆七月七日前後)。

tshiu¹tsieng⁵ · tai⁷su²au⁷
秋 前 大暑後(4.29)

【大暑】(西曆七月二十三日起)和【立秋】(八月七日左右)之間,除了【大暑日】之外,都是【慢冬稻】播種的日子。

lip⁸tshiu¹ · bo⁵hoo⁷ · tsue³kham¹iu¹
立 秋 無 雨 最 堪 憂(4.30)

「看天田」最怕播種之後久旱不雨了。

tai⁷han⁵ · put⁴han⁵ jin⁵ma² · put⁴an¹
大 寒 不 寒, 人 馬 不 安(4.42)

冬天要【大寒】就來個真的大寒,把害蟲凍死,否則明年就要患蟲災了。

(四)收成

農產或漁產,每年都有一定屬於某種產物【大出】(盛產)或【著時】(盛產)的月份。人們創造了許多諺語來記憶、傳誦。俗云:

tsiann¹gueh⁸tshang¹ ji⁷gueh⁸ku²
正 月 葱, 二 月 茼(4.10)

正月的葱、二月的茼菜又肥又嫩,最為可口。

tshun⁵tsim⁵ tang¹mo⁵he⁷
春 蟬、冬 毛蟹

蟬、毛蟹各有其最【有仁】的季節。

tshun¹bian² tang¹ka¹lah⁸
春 蟹、冬 鮫魩(4.14)

sann¹gneh⁸sann¹ · tho⁵ a² li² a² · thin⁷thau⁸tann¹
三 月 三 桃仔李仔 侑 頭 擔(4.15)

ang⁸khi⁷ · tshut⁴thau⁵ · lo³han³kha¹ a² · bak⁸sai²lau⁵
紅 柿 出 頭 羅漢跤仔 目屎流(4.31)

tsap⁸ji⁷ gneh⁸kua³tshai³ · u⁷sim¹
十 二 月 芥 菜 有 心(4.45)

tsap⁸ji⁷ gneh⁸kam³tsia³ · to³bue²tinn¹
十 二 月 甘 蔗 倒 尾 甜(4.46)

tsap⁸ji⁷ gneh⁸kam³tsia³ · siang¹thau⁸tinn¹
十 二 月 甘 蔗， 雙 頭 甜

這類諺語應該還有很多，只是筆者沒收集到而已。

中國曆法不是純粹陰曆，而是「陰陽曆」。按月之圓缺周期29.5日分每月為二十九日、三十日，使每月十五皆逢月圓，但一年有三百六十五又四分之一日，即十二個月又多出十日，因此必須三年來一次閏月，始能維持每年一月都在春天，此為陰曆。又將三百六十五又四分之一日分為二十四節氣，使每一節氣都能反映太陽在黃道上的循環，是為陽曆。此種曆法因能反映自然現象，可謂十分便利，陰曆便於記認，且為漁

民所不能不用，陽曆則適於農事。台灣自古運用這種曆法生活，因此也以這種曆法的名稱來創作諺語。

自日據以來，台灣官方即改採西洋曆法，西曆有其便利之處，但不便之處更多。此為題外話。我們所關心的是不但官方採用西曆，學校亦只教西曆，不教中國陰陽曆，因此傳統文化遺產遂無法傳承下去。以諺語為例，不明中國曆法，則一定無法理解台灣時令諺，更無法傳承下去，時令諺也許將隨著中國曆法的放棄而成過時之物。

(四)時令篇

u⁷ khiam³ kue³ jit⁸ bo⁵ khiam³ kue³ ni⁵
1 有 欠 過 日、無 欠 過 年

譯：錢可欠過日，不可欠過年。

俗云：【剗儂 賠命，欠錢 還錢】，欠錢一定要還。台俗除欠金錢，須於過年以前還清，不可【欠過年】，債主平常不好意思【討錢】，但過年前【討錢】便不算【討緊緊】，窮人欠債無法償還，有的便躲起來，或到廟前去看【年尾戲】，債主看【戲棚跤】（戲台下）人多，便不好意思【討錢】。等過年一過，債主便不能再要錢，只好再等明年○又：【會欠得一年，袂欠得一日】（一年到頭可以欠錢不還，但過年一定要還，一日都不可拖欠）（4.1）

tua⁷ lang⁵ · huan⁵ lo² bo⁵ tsinn⁵ gin² a² · huann¹ hi² kue³ ni⁵
2 大 儂 煩 惱 無 錢， 囡 仔 歡 喜 過 年

譯：大人煩惱無錢，小孩高興過年。

大人到了過年時節，必須準備還清債務，還有辦年貨，為小孩買新衣、壓歲錢，在在都要錢，十分煩

惱。小孩子不知天高地厚，心中只高興【穿新衫、領紅包】。言過年時，大人小孩的心情不同○又：【大儂亂操操，囡仔 愛年兜】(4.2)【年兜】指年尾做完【尾牙】以後到過年的日子

jih⁸kau²me⁵ · bo⁵iau¹sim¹pu⁷
3廿九冥 無枵新婦

譯：大年夜沒有餓媳婦。

【廿九冥】除夕也，若十二月有三十日則稱【三十冥】。【枵】吃不飽○從前男女不平等，吃飯時，男人先吃，女人後吃，女人多半只能吃男人的殘羹剩菜，挨餓的情形時時有之。但【過年冥】(大年夜)一定要【圍爐】，全家一起吃年夜飯，飯菜也很豐富，媳婦可以儘量吃飽。此諺主要在訓誡那些平常【苦毒】(虐待)媳婦的【大家官】(翁姑)或丈夫，到過年時也要讓媳婦吃一頓飽○又：【過年下昏(e⁷hng¹) 無枵新婦】

pa²ni⁵pa²tseh⁴
4飽年飽 節

譯：(略)

【年】指大年夜至【初五隔開】的【過年】而言，【節】指一般的大節日，如【七月半】【中秋節】或各

【埔頭】(地方)的【神明生】或【迎媽祖】等【過節】，
【大年大節】須準備許多好菜請客，過年時請人來【行
春kiann⁵tshun¹】，或過節時請人來【看戲】，都【來予
阮請】的意思。客人吃得飽，主人也吃得飽，故云【飽
年飽節】。意謂【年仔節仔 免驚枵・著】。

tsiann¹gueh⁸tsiann¹ muai⁵lang⁵ · bo⁵tshut⁴thiann¹
5 正 月 正 ， 媒 儂 無 出 廳

譯：正月正，媒人不出廳

正月十五以前注重【好頭采】，做媒不容易，若做
不成媒，便是【歹頭采】，一年都做不成媒。因此以做
媒爲業賺取紅包的【媒儂公】【媒儂婆】，新年不出廳
去做媒。

tshe¹goo⁷keh⁴khui¹ · tshe¹lak⁸ · io²pui⁵
6 初 五 隔 開 初 六 畚 肥

譯：(略)

年初一開始，一家穿新衣、過新年，或旅遊或賭
錢，好不高興。但初六便要開始做工，故云【初五隔
開】。【畚肥io²/iunn²/ionn² pui⁵】畚糞施肥，下田【作
畚tsoh⁴sit⁴】。意謂過年時要好好玩個痛快，但只能玩
到初五，初六便要開始做工。【隔開】就是玩與做工分

開之意。云初五是農家習俗，現在商家普通初四便開張，工廠亦初四開工。至於採茶工人、採炭工人，漢藥店，多在十五【元宵】以後才算過完年。

sin¹ni⁵thau⁵ · ku⁷ni⁵bue²
7新年頭 舊年尾

譯：(略)

過年時，除舊佈新，不但一切債務要還清，就是一年的壞習慣、壞脾氣亦應革除，重新開始。所以在萬家歡騰的新年頭、舊年尾，不可吵架、不可罵人、要多作善事，即使小孩惹人生氣，也要忍耐，不可動手體罰。如有犯了上述的錯誤，他人便以此諺規勸。如【新年頭】小孩太不乖，第一次捑打，俗謂之【開新正khui¹sin¹tsiann¹】。

ho²siong⁷guan⁵ ho²tsa²tang¹ ho²tiong¹tshiu¹ ho²mng²tiu⁷
8好上元 · 好早冬 · 好中秋 · 好晚稻

譯：好上元，早稻豐收；好中秋，晚稻豐收。

一年有二期稻子，第一期稻作叫【早冬】，第二期稻作叫【晚冬】（晚讀作「問」第二聲）或【慢冬】○俗信上元（元宵）天氣好的話，早稻就會豐收；中秋有好天氣，則晚稻豐收○又：【好上元，好官員】（4.8）（蓋

農作收成好，人民安康，所謂「倉稟實，知禮義」，官員自然好當）。

tsiann¹guhe⁸tshang¹ ji⁷gueh⁸ku²
9 正 月 葱 ， 二 月 韭 ，

sann¹gueh⁸hieng⁷ si³gueh⁸ieng³
三 月 莧 ， 四 月 薤 ，

goo⁷gueh⁸pu⁵ lak⁸gueh⁸kue¹
五 月 匏 ， 六 月 瓜 ，

tshit⁴gueh⁸sun² peh⁴gueh⁸oo⁷
七 月 筍 ， 八 月 芋 ，

kau²keh⁴na⁵ tsap⁸khin⁵tshai³
九 隔 藍 ， 十 芹 菜 ，

tsap⁸it⁴suan³ tsap⁸ji⁷peh⁸
十 一 蒜 ， 十 二 白

譯：(略)

各種農作物各有盛產期。正月的葱，二月的韭菜，三月的莧菜，四月的空心菜，五月的葫蘆瓜，六月的絲瓜，七月的筍子，八月的芋頭，九月的青梗菜，十月的芹菜，十一月的青蒜，十二月的白菜，是各月的代表蔬菜。

tsiann¹kiunn¹ ji⁷oo⁷
10 正 薑 二 芋

譯：正月種薑，二月種芋

每個月都有適於種植的作物。正月適於種薑，二月適於種芋頭。

tshun¹gu⁵kan² · keh⁸thinn¹keh⁸te⁷
11 春牛嫻 逆天 逆地

譯：愛唱反調

【嫻】少女也。【春牛嫻】春牛圖裡騎在春牛上的牧童。【逆】(音「格」第八聲)違逆也○從前過年時商家印製春牛圖，分發客戶，以為廣告(也有出售的)，圖上畫有【春牛】，春牛上騎著【春牛嫻】，【春牛嫻】要是穿鞋，預測今年多雨，若穿木屐則預測今年少雨。這是違反天理的。多雨卻穿鞋，少雨卻穿木屐，故云【逆天逆地】。此諺用以責備小孩子不聽話，故違父母的意思○類：【放屎 逆狗】(4.40)

tsha²tshun¹ · ho²tshit⁴tho⁵ · tsa²he⁷ · liap⁸bi²bo⁵
12 早春 好迤邐 早夏 粒米無

譯：春早來好遊玩，夏早來收成難

春天早來，滿地春花，正是旅遊的好時節；若夏天早來，氣候乾燥，稻米收成就會受到很大影響。

譯：春產蟳，冬產毛蟹

台灣有許多蟹類動物，如【蟳】【蟳仔tshih⁸a²】
【三點仔】【毛蟹】·【紅蛟仙】【沙垂】【沙馬仔】……
但華語統統叫「螃蟹」。表現了海洋文化和內陸文化的
不同。蟹類中以「蟳」最名貴，種類很多。【春蟳】有【仁】
(卵)的謂之【紅蟳】；無「仁」的謂之【菜蟳】；肉肥的
叫【有蟳tieng⁷tsim⁵】，肉少的叫【有蟳phann³tsim⁵】
。【毛蟹】生 於河中【大簍(kong²)蛟】(或簡稱【
kong²】))有毛，故名。冬天的毛蟹有「仁」，味甚美，
故云【春蟳，冬毛蟹】。

tshun¹bian² tang¹ka¹lah⁸
14 春 蟹，冬 鮫鮓

譯：(略)

【蟹】音「免」，是最好的魚，俗有云【有錢 食蟹，
無錢 免食】，盛產於春天，故云。【鮫鮓】亦是好魚，
有錢人才能吃得到，盛產於冬天，故云。

sann¹gueh⁸sann¹ tho⁵a² li²a² · thin⁷thau⁵tann¹
15 三 月 三，桃 仔李仔 侑 頭 擔

譯：三月三，桃李滿擔

【侑頭thin⁷thau⁵】每擔有兩【頭】，挑起時不平
衡，在輕的一頭添足重量使其平衡之謂○三月桃李盛

產滿坑滿谷一擔挑起，不平衡，不是由重的【分拚pun¹ phenn¹】一些到輕的，而是另外加足使其平衡。形容其豐收也。文學手法極其巧妙。

ji⁷ pat⁴ · luan⁷ tshuan¹ i¹
16 二 八 亂 穿 衣

譯：(略)

【二八】二月及八月之謂○二月仲春，八月中秋，正當寒暖交替之際，說寒不寒，說冷不冷，身體壯的穿【薄衫】，身體弱的穿【厚衫】，又因春秋天氣變化迅速，所謂【春天 後母面】，不知如何穿衣才好，故云「二八 亂穿衣」。

tshieng¹ bieng⁵ · m⁷ tng² khi³ tshu³ · bo⁵ tsoo²
17 清 明 毋 轉 去 厝 無 祖

hue³ ni⁵ · m⁷ tng² khi³ tshu³ · bo⁵ boo²
過 年 毋 轉 去 厝 無 某

譯：清明不回家，無祖，過年不回家，無妻

清明掃墓是漢人的習慣，清明不回家掃墓，是心中無祖先，不孝的行爲。過年必須一家團圓，若不回家，是心中無妻，或實際上無妻。

lip⁸he⁷ hoo⁷tsui² · tshe⁷ x
18立夏 雨水 汴汴(潺潺)，

bi²tshiek⁴ · kuah⁴ka³bo⁵te³he⁷
米 粟 割 駕無塊下

譯：立夏雨水潺潺，米穀豐收

【汴汴tshe⁷x】大雨聲也，【粟】(音「測」)穀也【無塊下bo⁵te³he⁷】無處放也○立夏相當於西洋曆五月五日數天內，正值【夏梅he⁷bue⁵/be⁵】(梅雨時節)雨水潺潺，又是【早冬稻】收成的時節，早冬稻收成下來，無處可曬，惱煞人也○類：【立夏 小滿，雨水 相趕】(5.33)

si³gueh⁸ si³jit⁸tsenn⁵ tiu⁷ko² · kha³tua⁷enn⁵
19四月 四日 晴，稻稿 卡大 楹

譯：四月四日天晴，稻莖比棟梁粗

【晴tsenn⁵】(音「爭」白話音陽平)晴也。今台灣已少用，都說【好天】，但存於【雨 落晴】(雨停將入晴)一詞，【稿】又作「稯」，莖也。【楹enn⁵】(音「嬰」白話音陽平聲)樑也，台語屋脊下的樑叫【中梁tiong¹niu⁵】，其次為【頭徑(kenn³)楹】【二徑楹】……最後為【簷(tsinn⁵)口楹】○四月初【早冬稻】正值開花，最怕下大雨，天晴的話，稻子長得很好，稻稿大得比【楹仔】還粗○類：【四月初一雨，(稻仔)有花 結無

子】【四月初一 落雨，空歡喜；四月初二 落雨，有花
結無子；四月初三 落雨，有粟 做無米；四月初四 落
雨，路碾里(loo⁷lian²li²悽慘)】(4.19)

si³ gueh⁸tshe¹peh⁴ i² tiu⁷ko² · phak¹ka³ si²
20四 月 初 八 雨， 稻 稿 曝 駕 死

譯：四月初八下雨，稻禾曬到死

【雨i²】，當讀漳州音文讀，與【死si²】押韻○俗
以爲農曆初八下雨，則當稻子成熟時，會【洿旱kho²
huann⁷】稻子枯死○又：【四月 芒種雨(hoo⁷)，五月
無礁塗ta¹thoo⁵(乾土)，六月 火燒埔】(5.34)

bong⁵tsieng²iah⁸ tho²bo⁵tsiah⁸
21 芒 種 蝶， 討 無 食

譯：芒種蝴蝶採不到蜜

【討】尋覓之意，【討食】覓食也。【蝶iah⁸】【食
tsiah⁸】押韻。【芒種】是二十四節氣之一，漢曆法是
陰陽曆，即陰曆與陽曆並用。舊曆每一個月，有29日、
30日，根據月亮圓缺制定，是陰曆；又將一年365又4
分之1天分爲24等份，即二十四節氣，是陽曆。【芒種】
在西洋曆六月六日起幾天內，相當於陰曆四、五月之
間。此時，正值【芒種雨】(梅雨)時節，春花盡謝，

蝴蝶無處覓食，故云。

si³ gueh⁸ ji⁷ tsap⁸ lak⁸ · hai² ieng² · khui¹ bak⁸
22 四 月 二 十 六 海 湧 開 目

譯：四月二十六，海浪開目

【湧ieng²】（音永）浪也。【開目】原指動物類初生幾天後開始張開眼睛。此處【目】指【虱目魚】而言○四月二十六日，南鯤鯓廟祭典，同時西海岸亦開始捕【虱目魚栽】故云【海湧開目】，表現手法極富文學技巧。

tshah⁴ tshieng⁵ · khah⁴ iong² lieng⁵
23 插 榕 卡 勇 龍

tshah⁴ hiann⁷ · khah⁴ iong² kiann⁷
插 艾 卡 勇 健

譯：插榕勇過龍，插艾較康健

【榕tshieng⁵/tsieng⁵】音同「松」，榕樹也。【勇】壯也。【艾】（音【兄】第七聲陽去）○五月五日【五日節】（端午節），家家戶戶以紅紙束【菖蒲tshiong¹ poo⁵】（俗稱【苦草】）、艾草、榕枝（合稱【榕、蒲、艾】）插於門前，俗信三者有避邪驅魔祛病保健的作用。昔時此日男女皆在頭上插【榕、艾】街上到處可聞喊著【榕、艾、苦草】的叫賣聲，即緣於此信仰。

bue⁷tsiah⁸goo⁷jit⁸tseh⁴tsang³ · phua³hiu⁵ · m⁷kam¹
24 未 食 五 日 節 粽 破 裘 毋 甘

pang³
放

譯：未吃端午粽，破裘不忍放

【五日節】五月五日端午節。【裘】(音「休」第五聲陽平)厚外套也○五月以前南北氣流交鋒，時晴時雨，時冷時熱，故有所謂【春天 後母面】、【二八 亂穿衣】等諺語，冬裘，棉被有時還用得著。吃過【五日節粽】之後便正式進入夏天，冬裘、棉被可以收起來了。

lak⁸gneh⁸mi⁵phue⁷ · kieng²lang⁵kah⁴
25 六 月 棉 被 揀 儂 甲

譯：六月棉被看人蓋

【甲】蓋也。或作「蓋」。但「蓋」字又音kua³，避之作「甲」。「甲」本龜甲義，「甲」即龜之背蓋，義近故「甲」字可用○六月正值夏至過後的小暑，大暑，是一年最熱的季節，除非高山地區，平地即使不開冷氣、電風扇，也決不必蓋棉被。但虛弱的病人，體溫難以保持，故六月天仍需蓋棉被。

tshit⁴ gueh⁰ · bo⁵sieng⁵hue⁵siunn⁷
26 七 · 月 無 閒 和 尚

譯：七月裡沒有清閑的和尚

七月是鬼月，初一開鬼門，三十關鬼門，各地都在【普度】，享宴地獄出來的【好兄弟仔】：【普度】有【公普】、【私普】之分，【公普】以廟為中心；【私普】以【庄頭】輪流行之，七月裡天天都有地方在【普】，必請和尚(或【紅頭司功】)唸經超度，是和尚最忙碌的一個月。但七月雖然沒有閑和尚，其他行業卻受到很大影響，因為人們害怕買到鬼貨，七月是許多商家最清閑的一月。

tshit⁴gueh⁸puann³ah⁴ · m⁷tsai¹si²uah⁸
27 七 月 半 鴨 毋 知 死 活

譯：七月半鴨不知死活

七月十五【中元節】又稱【七月半】是三界公之中的地官大帝生日，又是大部份廟舉行【公普】的日子，家家戶戶都【饌牲醴tshuan⁵sieng¹le²】以拜【地官大帝】及【好兄弟仔】，所需雞鴨等家畜無數。惟雞鴨等並不知死期將至，仍然搶食飼料，悠哉遊哉。此諺用以譏刺罵人不知死活，或警告小孩不聽話，等一下挨打。

siau² si² · u⁷ tshenn¹ tshiek⁴ · bo⁵ tshenn¹ bi²
28 小 暑 有 青 粟 無 青 米

譯：小暑，有青穀，無青米

【小暑siau²si²/su²】二十四節氣之一，約當西曆七月七日起幾天內。「早冬稻」一般到小暑前已成熟，即使不熟透，小暑前也一定要收割，否則趕不上大暑後播種。故云「小暑，有青粟，無青米」。

tshiu¹ tsieng⁵ · tai⁷ su² au⁷
29 秋 前 大 暑 後

譯：立秋前、大暑後

【大暑tai⁷si²/su²】當西曆七月二十三左右，【秋】為【立秋lip⁸tshiu¹】(或稱【入秋jip⁸tshiu¹】)之略，是大暑後的節氣，約當西曆八月七左右。立秋前，大暑後是第二期稻(俗稱【晚冬稻mng²tang¹tiu⁷】或【慢冬稻】)的播種期。但因「大暑」音與「大死」同音，所以農民多忌在大暑日播種。大暑後播種是從前的習慣，新種稻成熟較快，現在的「慢冬稻」多在大暑前即可播種。

lip⁸ tshi u¹ · bo⁵ hoo⁷ · tsue³ kham¹ iu¹
30 立 秋 無 雨 最 堪 憂

譯：(略)

【立秋】俗多稱【入秋】。約在西曆八月七日前後，立秋前、大暑後正值「慢冬稻」的播種期。從前【看天田khuann³thinn¹tshan⁵】【看天食飯】，播種之後如無雨水，【秧仔ng¹a²】發芽必會枯死。如在河邊可利用【水車】、【龍骨車】把水引入田裡，離河較遠的就只好眼巴巴看著秧苗枯死了，所以【立秋 無雨 最堪憂】。但現在水利發達，立秋無雨可以【卻圳仔水 淹田】，所以也就免憂愁了。

lui⁵ · phah⁴tshiu¹ hoo⁷tsui² · tiong⁵liu⁵ ni⁵ tang¹ · ho²
 31 雷 扑 秋，雨 水 長 流，年 冬 好
 siu¹
 收

譯：立秋打雷雨水多，晚稻好收

立秋日打雷，占雨水長流，是時【晚冬稻】（又云【慢冬稻】二期稻作）初插，正需雨水，雨水多，自然收成就好。

ni⁵ · phann³ · tiong¹tshiu¹ · gueh⁸ · phann³ · sip⁸kiu²
 32 年 怕 中 秋 月 怕 十 九

譯：(略)

八月十五中秋節時，一年已過了三分之二，轉眼

過年即屆，故云【年怕中秋】；月到十九、一個月已過三分之二，轉眼間一個月就要結束，故云【月怕十九】。光陰似箭，歲月如梭，當把握時機，早成事業，所謂【年過四十萬事休】，少壯不努力，老大徒傷悲，歲月不饒人也。

ang⁵khi⁷ tshut⁴thau⁵ lo⁵han³kha¹a² - bak⁴sai²lau⁵
33 紅柿 · 出頭，羅漢跤仔 目屎流

譯：紅柿出頭，窮光桿兒淚流

【羅漢跤仔】窮光桿兒○紅柿於【入秋】（當洋曆八月七、八日）之日開始上市、【立秋】俗名【入秋】，顧名思義，天氣開始【秋清tshiu¹tshin³】（涼爽）。【羅漢跤仔】【褲袋仔 袋磅子】無錢買【厚衫】，想到秋冬難過，不免流下眼淚。此諺用以提醒紅柿出頭，就要準備秋衣。天氣轉涼，身體要保重。

kau² · gueh⁰ · khi²kau²kang³ tshau³thau⁵ e · pe⁵ ·
34 九 月 起 九 降，臭頭 = 个 爬
kah⁴khang³
俗 控

譯：九月吹大風，爛瘡頭又抓又搥

【九降】【九降風】之略，九月所吹的東北季風；

【控khang³】用指甲搥。夏天時【臭頭=个】（爛瘡頭

的人)的頭，常【流湯】，九月時天氣轉涼，爛瘡開始【堅疤】(結疤)，奇癢無比，所以又【爬】(抓)又【控】(摳)。

kau²gueh⁸kau² · hong¹tshue¹ · mua²thinn¹hau²
35 九 月 九 風 吹 滿 天 吼

譯：九月九日，風箏滿天叫

【風吹】風箏○九月北風轉強，正是放風箏的好時節。放風箏是最有趣的運動，做風箏又是一種創作，心智、體魄都得到適當的發展。現在風箏可買得到，而且曠野縮小，到處都是電線，放風箏受到很大的限制。運動的項目也增多，秋天不一定放風箏，所以很難見到【風吹 滿天吼】的盛況了○類：【十月十，風吹 吹落屎礮】(4.36)

kau² gueh⁰ · kau² na³jit⁸ han¹ban⁷t⁷sa⁷boo² · sann¹tng³
36 九 · 月 狗 乍日，預 顛 查 某 三 頓
· nia²be⁷tit⁸ · thau⁵tsang¹le⁵ a² · tiau⁵pieh⁴khit⁸
領 袂 直 頭 髻 螺 仔 桐 壁 槓

譯：九月白天短，女人事情做不完

【乍日】(乍音哪，第三聲陰去或陰入，台日典作「電日」)「乍」是稍微曬一下之義，喻九月起日頭照射時間短了。【預顛】(音「含慢」)無能也。【領袂直】做不

完。【桐】牢也。牛牢亦曰【牛桐】，此處當卡住解。

【槪khit⁸】(音【槪糊仔】(打漿糊)的「槪」，或借「杙」字爲之)椿也，釘在壁上的木釘謂之【壁槪】○九月起太陽越來越短，一照即過，【日頭軟】，狗曬太陽最舒服，無能的女人弄三頓飯都忙不過來，沒有時間去梳妝。腦後的髻子蓬蓬鬆鬆，頭一轉便卡住壁釘。此諺形容九月起【日頭短】○類：【十·月 日 生翼，荏爛查某 領袂直】(4.38)

tsap⁸ gueh⁰ · jit⁸ · senn¹sit⁸ · lam²nua⁷tsa¹boo² · nia²
37 十 · 月 日 生 翼 荏 爛 查 某 領
be⁷tit⁸
袂 直

譯：十月太陽長翅膀，邇邇女人工作做不完

【荏爛lam²nua⁷】懶惰不整潔○【立冬】當西曆11月7日左右，陰曆十月，立冬之後，太陽很晚露臉，很早就落西，工作時間縮短，【荏爛查某】，工作能力低，事情做不完，形容十月【日頭短】○類：【九月狗 乍日，預顛查某 領袂直，頭髮螺仔 桐壁槪】(4.35)。

tsap⁸gueh⁸tsap⁸ · hong¹tshue¹ · tshue¹loh⁸sai²hak⁸
38 十 月 十 風 吹 吹 落 屎 罌

譯：十月十日，風箏吹落毛坑

【屎畧】（「畧」本字可能是「壑」，此為閩南俗字，音「學」文讀）毛坑，舊式廁所，大部份於【豬棚】（豬舍）旁掘一土坑，坑上架二條木板，搭小茅屋以為遮蔽，作為方便之用，十月風勢已較九月強，但仍盛行放風箏，你也放，我也放，不免【風吹相咬】咬斷線，吹落毛坑，故謠云：【風吹 輾落塗（土），搶駕融糊糊，風吹 斷了線，家火 去一半】○類：【九月九，風吹滿天哮】（4.32）

tsap⁸gueh⁸sioh⁸ khit⁴tsiah⁸ · khun³phua⁸tshioh⁸
39 十月液，乞食 困破蓆

譯：秋老虎，乞丐睡破草蓆

【液】（音「燒」，第八聲陽入）有三義：1. 手脚出汗，如【手液】、【跤液】；2. 衰弱、衰退義，如【囡仔直直 液去】本《文子》〈上仁〉：「渙兮其若冰之液。」；3. 盛行過後，衰而復生曰【液】，如蓮霧六月【大出】，一棵蓮霧成熟不到十天便都落光了，經過一段時間，蓮霧又疏疏落落地開花結果，俗稱【液=个】【液蓮霧】；又【熱天】過後，入秋轉涼，但十月間忽然【大熱】，謂之【秋後熱】，又稱【十月液】（秋老虎）。或有作「十月燒」誤。按「液」別作「藥」。《荆楚歲時記》：「十月天時

和暖似春、故曰小春，此月內一雨，謂之液雨，百蟲飲此而藏蟄，俗呼爲藥。」《歲時廣記》：「閩俗立冬後，遇壬日謂之入液，至小雪出液得雨，謂之液雨，無雨則主來年旱」。○十月小陽春，天氣轉熱，令人懶洋洋，提不起精神連乞丐都賴在床上，不肯出去討飯，【睏破蓆】極言天氣悶熱也。

tang¹tseh⁴me⁵ · he⁷tsi³jit⁸
40 冬 節 冥 夏至日

譯：冬至夜，夏至日

【冬節】：【冬至節】之略稱，太陽移至南回歸線上23.5度，北半球夜最長，日最短。【夏至】（夏音「蝦」第七聲陽去）太陽移至北回歸線上，北半球日照時間最長。

bo⁵tang¹tseh⁴ to¹beh⁴so¹inn⁵ · bo⁵kong²tang¹tseh⁴
41 無 冬 節 都 卜 拏 圓 無 講 冬 節

譯：不是冬至都要搓湯圓了，何況冬至。

【無講】何況。【冬節】即【冬至(tang¹tsi³)節】之略稱，相當於西曆十二月二十二日左右，太陽在南緯二十三度半，北半球白天最短，冬至之後太陽北移，白天越來越長，一陽來復之象，故家家戶戶【拏圓仔】

以爲慶祝，謂之【冬節圓】。台灣人過去只有【冬節】才【拏圓仔】，而且一定要【拏圓仔】，現在【元宵】亦有人學外省人吃元宵，這不是台灣原來的習俗。但有人喜歡吃【圓仔】，平時【拏圓仔】也不是禁忌。既然不是冬至都搓湯圓，何況冬至呢？此諺譏刺懶人平常都想偷懶不做工，何況假日怎麼會做工？或平常都想吃好，何況是【年仔節仔】？○又：【無冬節 都卜拏圓，閣冬節 毋拏圓】(4.41)

tai⁷han⁵ · put⁴han⁵ jin⁵ma² · put⁴an¹
42 大寒 不寒，人馬 不安

譯：(略)

【大寒】二十四節氣最後一個節氣，相當於西洋曆一月二十一起左右。是一年中氣候最冷的節氣。

【大寒tai⁷han⁵】顧名思義應該是【大寒tua⁷kuann⁵】，天寒地凍可把害蟲凍死，明年就少蟲災。大寒不寒，則接下去便是【立春】，天氣轉暖，害蟲【大生炭tua⁷senn¹thuann³】(大繁殖)，就可造成蟲災，人馬都不得食，比喻任何改革必須徹底，除惡務盡，不能姑息養奸，否則後患無窮。

tsap⁸ jī⁷ gueh⁸ hong¹ tshue¹ · siau² ka³ bo⁵ bue²
43 十二月 風 吹 猶 駕 無 尾

譯：十二月風箏，搖擺不定

【狷siau²】瘋狂；【狷駕無尾】信口開河○十二月東北風強，不是放風箏的好時機。因為風太大，風箏被吹得搖搖幌幌，幌啊幌，往往把風箏尾吹斷。比喻說話信口開河，輕諾寡信，像十二月的風箏一樣搖擺不定。

tsit⁸ni⁵ · sann¹pah⁴lak⁸tsap⁸goo⁷jit⁸ tak⁸jit⁸ · to¹le³
44 一年 三 百 六 十 五 日， 逐 日 都 咧
kue³ni⁵
過 年

譯：一年三百六十五天，天天都在過年

過年時吃得又好，又是清閒好玩。但【初五隔開】以後，便要開始工作，這是一般人的生活。但有一些【阿舍哥】，一年三百六十五天，天天好吃懶做，遊手好閒，像是天天都在過年一樣，故以此諺譏之。

tsap⁸ji⁷guch⁸kua³tshai³ · u⁷sim¹
45 十 二 月 芥 菜 有 心

譯：(略)

十二月的芥菜有個心，其歇後語是「有心」，相反的，「六月芥菜 無心」，意思便是「假有心」(虛情假意)了。

tsap⁸ji⁷ gue⁰ · bo⁵ieng⁵lang⁵sng⁵
46 十二·月 無閒籠箊

譯：十二月沒有閒蒸籠

十二月，整個月，蒸籠都非常忙碌。十二月十五日【下元ha⁷guan⁵】，亦是【天公生】，要【炊紅龜】拜天公，過年更【炊tshue¹】很多種【粿kue²/ke²/ker²】，如【甜粿】【鹹粿】【菜頭粿】【鹹甜粿】【發粿】……等。並且許多人從十二月初便蒸什麼【鼠麴粿tshi²/tshu²/tshir²khak⁴kue²】等來【食巧tsiah⁸kha²】，差不多整個十二月都用得著蒸籠，所以說【十二·月 無閒籠箊】

tsap⁸ji⁷ gueh⁸kam¹tsia³ to³bue²tinn¹
47 十二月 甘蔗，倒尾甜

譯：十二月甘蔗反而甜

【倒尾甜】謂甘蔗尾反而甜。俗云：【甘蔗 無雙頭甜】，蓋甘蔗根部往往比甘蔗尾甜，這是一般情形，但十二月南部產蔗區缺雨，甘蔗水份較少，所以從頭到尾都甜，甚至因為尾部水份較根部少，反而甘蔗尾較甜。比喻人到晚年有【好尾梢ho²bue²sau¹】，老運享通之謂也。又比喻夫妻老來感情愈甜蜜○類：【十二月甘蔗 雙頭甜】(4.48)

tsap⁸ ji⁷ gueh⁸ kam¹ tsia³ siang¹ thau⁵ tinn¹
48 十二月甘蔗，雙頭甜

譯：十二月甘蔗兩頭甜

十二月雨量少，且十二月正是甘蔗成熟之月，故甘蔗尾與甘蔗頭一樣甜。比喻做人雙面討好，八面玲瓏，有【抹壁·雙面光】之意○類：【十二月甘蔗 倒尾甜】(4.47)

kuann⁵ thinn¹ sui² · tsa¹ poo¹ juah⁸ thinn¹ · sui² tsa¹ boo²
49 寒天嬌查夫，熱天嬌查某

譯：冬天男人俊，夏天女人俏

【嬌sui²】美也○男人夏天隨便穿，冬天衣服講究，故男人冬天比夏天穿得漂亮。女人冬天衣服雖也漂亮、但夏天衣著變化更多，且冬天衣服包得圓滾滾，身材好壞看不出，但夏天則曲線畢露，所以女人夏天比冬天漂亮。

kue³ si⁵ · be⁷ lah⁸ jit⁸
50 過時賣曆日

譯：過時賣日曆。

【曆日】(「曆」音「臘」)日曆也○從前有個賣糖的人，太太偷偷把糖藏一點、藏一點，到了過年統統拿

出來變現，就有錢過年。這個故事被一個賣日曆的聽了，就對他的「牽手」說：【看儂个某 外交擒家(khinn⁵ ke¹)】(妳看人家的老婆多會理家)，他的「牽手」聽了，就偷偷把「曆日」藏起來，幾年以後一起拿出來賣。此諺譏人做事總不合時宜，勉人要把握時機，機會錯過永遠不再回來。○類：【火 過 即卜無芋】(33.0

【又說錄】

e⁷ khiam³ tit⁴ tsit⁸ ni⁵ be⁵ khiam³ tit⁴ tsit⁸ jit⁸
會 欠 得 一 年、袂 欠 得 一 日

見4.1【有欠過日，無欠過年】

tua⁷ lang⁵ · luan⁷ tshau¹ x gin² a² · ai² ni⁵ tau¹
大 儂 亂 操 操，囡仔 愛 年 兜

見4.2【大儂 煩惱無錢，囡仔歡喜過年】

sann¹ tsap⁴ me⁵ · bo⁵ iau¹ sim¹ pu⁷
三 十 冥 無 柺 新 婦

見4.3【三十冥 無柺新婦】

ho² siong² guan⁵ ho² kuann¹ uan⁵
好 上 元、好 官 員

見4.9【好上元，好早冬，好中秋，好晚稻】

si³ gueh⁸ tshe¹ i⁴ · loh⁸ hoo⁷ · khang¹ huann¹ hi²
四 月 初 一 落 雨 空 歡 喜，

si³ gueh⁸ tshe¹ ji⁷ · loh⁸ hoo⁷ · u⁷ hue¹ · kiat⁴ bo⁵ tsi²
四 月 初 二 落 雨 有 花 結 無 子，

si³ gueh⁸ tshe¹ sann¹ · loh⁸ hoo⁷ · u⁷ tshiek⁴ · tso⁵ bo⁵ bi²
四 月 初 三 落 雨 有 粟 做 無 米，

si³ gueh⁸ tshe¹ si³ · loh⁸ hoo⁷ · loo⁷ lian² li²
四 月 初 四 落 雨 路 碾 里

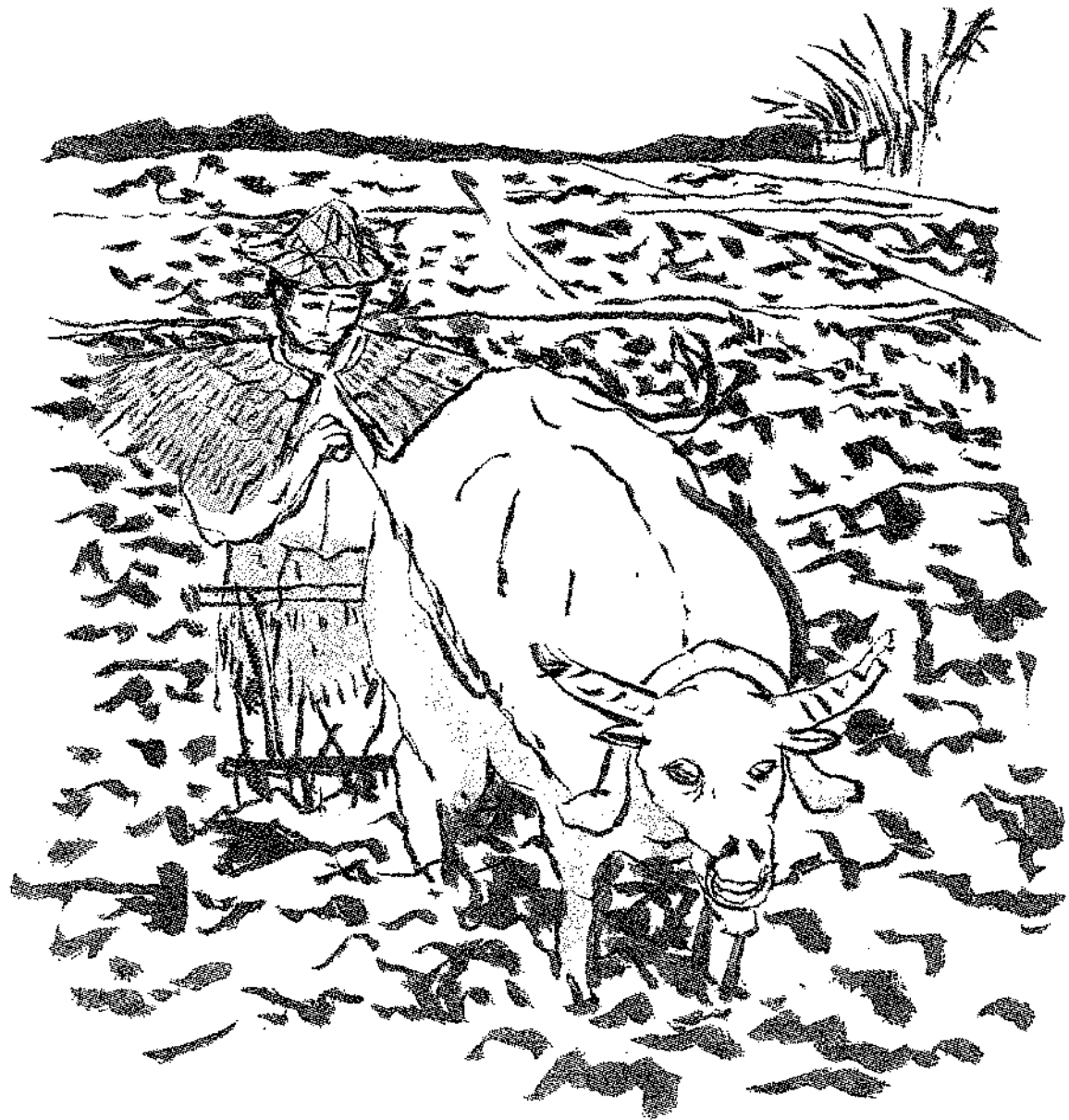
見4.19【四月四日 晴，稻稿 卡大楹】

bo⁵ tang¹ tseh⁴ · to¹ beh⁴ so¹ inn⁵ · bo⁵ kong² tang¹ tseh⁴
無 冬 節 都 卜 拏 圓 無 講 冬 節

見4.41【無冬節都卜拏圓，無講冬節】



天候篇



從諺語看台灣人的氣象知識

每一個民族，根據他們長久居住在固定的風土，觀察四時風雲變化，對該地的氣象、氣候必得到一些經驗，並且將這些經驗，化做可以朗朗上口的諺語，做為知識流傳或教育下一代的教材。這些氣象諺語，不是可以放諸四海而皆準的真理，它只是根據當地的地形、緯度等特殊氣象條件所產生的經驗，正因此成為當地人不可缺少的氣象知識。

台灣諺語中，有關氣象，氣候的諺語特別多，吳瀛濤《台灣諺語》，特別在俚諺之後另立〈農諺〉一章，都是一些氣象諺。其中多半載於台灣總督府《台灣俚諺集覽》第一篇〈天文地理〉。但這些諺語中，有些似乎不太合理，比如：

tshun'kah'tsu² i² tshiah⁴ te⁷ tshian¹ li² he⁷ kah'tsu² i² io⁵ tsun⁵
春 甲子雨，赤 地 千 里；夏 甲子雨，搖 船

jip⁵ tshi⁷ tshiu'kah'tsu² i² tiu⁷ sierag'liong² ni² tang'kah'tsu² i² gu⁵
入 市；秋 甲子雨，稻 生 兩 耳；冬 甲子雨，牛

iunn⁵ tang³ si²
羊 凍 死

tshun¹ ki² bau² hong¹ tiu⁷ bue⁷ khong¹ he⁷ ki² bau² hong¹ tshiu⁷ bue²
春 己 卯 風、稻 尾 空；夏 己 卯 風、樹 尾

khong¹ tang¹ ki² bau² hong¹ tiau⁵ lai⁷ khong¹
空；冬 己 卯 風、桐 內 空

peh⁴ gueh⁴ peh⁴ · loh⁴ hoo⁷ peh⁴ ko³ gueh⁴ · ta¹ thoo⁵
八 月 八 落 雨，八 箇 月 礁 塗

lak⁴ gueh⁴ lak⁴ · loh⁴ hoo⁷ piek⁴ jit⁴ · kian³ song¹
六 月 六 落 雨，百 日 見 霜

lak⁴ gueh⁴ tsap⁴ kau³ · bo⁴ hong¹ · tsui² · ia⁷ hau²
六 月 十 九 無 風 水 亦 吼

陰曆，不論是以甲子記日或以月之圓缺記日，都想不出和氣象扯上關係的道理。這些諺多用讀書音，又不合本地氣象，可能是外地氣象諺被讀書人移入，不是台諺，因此這類諺語本篇只收少數幾條以為參考。本篇所收的46條氣象諺，大部份是根據筆者所知的現代氣象知識參證本地氣象，認為合理或尚稱合理的諺語。

從台灣的氣象諺之中，我們發現台灣人的氣象觀察是非常細膩的，茲分述如下：

(一) 地理位置與風雨

台灣北部和南部的氣候不同，北部冬季吹東北季風，因此冬天北部幾乎天天下雨，因而有這樣的諺語：

tam⁷ tsui² · tsit⁴ lo⁷ thinn¹ · hoo⁷ suann³ · khia⁷ mng⁴ piran¹
淡 水 職 號 天 雨 傘 倚 門 邊 (5.43)

ke¹lang²hoo⁷ · sin¹tiē⁴hong¹
雞籠雨 新竹風 (5.44)

lan⁵u² · tiē⁴hong¹
蘭雨 竹風 (5.44)

淡水指的是舊淡水廳，雍正元年(1723)初設，包括大甲以北至雞籠，正當東北季風帶來季節雨的地域。雞籠即今之基隆，蘭指蛤瑪蘭，即今之宜蘭，都在東北海岸，正是冬日多雨之地。

新竹因靠台灣海峽，無高山阻隔，直接承受東北季風吹拂，故多風。其實台灣西北海岸冬季皆多風，不止新竹而已，此處當指舊竹塹廳而言。東北季風九月起吹拂，故曰【九降風】。

南部冬季因有中央山脈及桃竹苗台地阻隔，因此冬季無雨，風亦小。可是北回歸線穿過嘉義，夏季太陽直射，因而產生對流雨。早上及中午水氣被太陽蒸發，下午【半晡仔】時，烏雲過處雷電交加、大雨傾盆，是為「雷雨」，俗稱【西北雨】。此種「西北雨」分布極不平均。故俗云：

sai¹pak⁴hoo⁷ · loh⁸bo⁵kue³tshia¹loo⁷
西北雨 落無過車路 (5.16)

sai¹pak⁴hoo⁷ · loh⁸bo⁵kue³tshan¹huann⁷
西北雨 落無過田岸 (5.16)

北部因緯度稍高，西北雨比南部少。

南部春天吹南風，風從海邊來。海邊俗稱【海口】、
因此看「海口」有無烏雲，便可決定晴雨，故俗云：

tshunn¹ · khuann³ · hai²khau²
春 看 海 口 (5.24)

冬天吹北風，北風由山上吹來，因而看山頂上有
無烏雲，便知晴雨。故俗云：

tang¹ · khuann³ · suann¹thau⁵
冬 看 山 頭 (5.24)

(二)雲霧虹霞與風雨

雲與雨是不可分的，無雲自然無雨，但有雲也不
一定有雨，諺語提供了這樣的知識：

oo¹hun⁵ · pue¹tsiunn⁷suann¹ · tsang¹sui¹ · theh⁵lai⁵mua¹ oo¹hun⁵ · pue¹loh⁵
烏 雲 飛 上 山 棕 蓑 提 來 慢，烏 雲 飛 落

hai² · tsang¹sui¹ · phak⁵kau²sai²
海 棕 蓑 曝 狗 屎 (5.10)



棕蓑

原來烏雲吹上山，雲氣遇冷，乃可成雨。若吹下
海，雨就下不成了。

雲下降到地面稱為霧，霧太濃，濃得化不開，也
會成雨。故俗云：

ta³bu⁷ · ta³m⁷khui¹ · ti³leh⁵a² · mua¹tsang¹sui¹
罩 霧 罩 毋 開 戴 笠 仔 慢 棕 蓑 (5.12)

bong⁵ be⁷khui¹ · tloh⁴tsheng⁷tsang¹sui¹
 霧 袂 開 著 穿 棕 蓑 (5.12)

但【霧霧bong⁵bu⁷】不一定成雨，春天氣溫暖和，太陽一出來就開了，若夏天有霧，表示空氣中溼氣重，加上被炎陽蒸發的水蒸汽，就會變成傾盆的大雷雨。俗云：

tshun¹ bong⁵ / bu⁷ · phak⁸ si² kui² · he⁷ bong⁵ / bu⁷ · tso³ tua⁷ tsui²
 春 霧 (霧) 曝 死 鬼 夏 霧 (霧) 做大水
 (5.12)

霧氣凝結成小水珠，小水珠受太陽照射，陽光折射成【霞he⁵】，或稱【彩霞tshai²he⁵】、【紅霞ang⁵he⁵】，陽光反射成【虹khieng⁷】。天出紅霞，表示空氣中水氣重，晚上會有重露，故諺云：

tiau¹ · he⁵ · me⁵ · tang⁷loo⁷
 朝 霞 冥 重 露 (5.9)

【虹】的小水珠比【霞】大，背面出太陽，前面下【濛濛仔雨bang⁵bang⁵a²hoo⁷】時，就可看見。出虹有時候是颱風前兆。尤其是虹橋缺一部份時尤然。故俗云：

tshut⁴puann³phang⁵ · tsui²lau⁵lang⁵
 出 半 篷 水流儂 (5.8)

thinn¹tieng² · tshut⁴ u⁷ puann³kueh⁸khieng⁷ beh⁴tso³hong¹thai¹ · kann²
天 頂 出 有 半 罽 虹，卜 做 風 颱 敢

e⁷ sieng⁵
(可能)會 成 (5.8)

tshut⁴khieng⁷ · phuah⁸kan¹tau⁷ · hong¹thai¹ · tso³bue²au⁷
出 虹 茄 干 豆 風 颱 做 尾 後 (5.9)

(三)風霜與晴雨

風對晴雨的關係，強風與弱風不同。上舉【烏雲飛上山、棕蓑 提來慢，烏雲 飛落海、棕蓑 曝狗屎】是指弱風，至於冬天由大陸吹來的東北風，強烈時，若空氣中水氣少，只要吹三天，連朝霧都不見了，如水氣多，頂多降三天霜，以後就是寒冷的晴天，諺云：

sann¹jit⁸hong¹ · bo⁸tsit⁸tih⁴loo⁷
三 日 風 無 一 滴 露 (5.5)

sann¹jit⁸hong¹ sann¹jit⁸song¹ sann¹jit⁸thinn¹ · tshieng¹ · kong¹
三 日 風、三 日 霜、三 日 天 清 光 (5.6)

loh⁸sng¹ · u⁷jit⁸tsioh⁴ oo⁷kuann⁵ · si²bo⁵ioh⁸
落 霜 有 日 炙 (陽光)，烏 寒 死 無 藥 (5.2)

依民間的經驗，下霜一定會出太陽，如果寒流來襲、又夾著烏雲，那就會凍死家畜，無可救藥了。

(四)月暈與晴雨

月暈有二種，一種是在月亮(大部份是圓月)的外

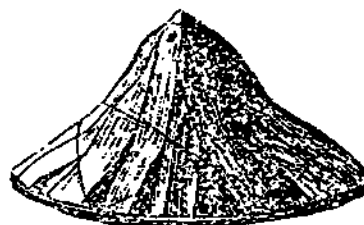
面箍上一圈光環，叫做【月 圍箍】；一種是一團朦朧的光暈，像戴斗笠一樣，戴住月亮，叫【月 戴笠】，民間依其經驗，認為：

gueh⁸ · ui⁵ khoo¹ hoo⁷ · hoo⁷ ak⁴ gueh⁸ · ti⁵ leh⁸ · hoo⁷ jit⁸
月 圍箍，予 雨 沃，月 戴笠 予 日

phak⁸
曝 (5.3)

gueh⁸ · ui⁵ khoo¹ · hue² sio¹ poo¹ jit⁸ · ui⁵ khoo¹ · phak⁸ tshau² poo¹
月 圍箍 火燒埔，日 圍箍 曝 草埔

(5.4)



笠仔

這樣的兩條諺語看似矛盾，但老農夫說【箍】有破隙將下雨，完整無缺則會天晴，筆者曾有經驗印證。

諺語只是簡單的提示，背後還有一些註解，後生子弟不能望文生義，這是一個教訓。

(五) 昆蟲與晴雨

昆蟲的活動跟晴雨也有關係。俗語說：

tshan⁵ enn¹ · kiat⁴ tui¹ · tioh⁸ tshieng⁷ tsang¹ sui¹
田 嬰 (蜻蜓) 結堆 著 穿 棕 蓑 (5.13)

【田嬰】即蜻蜓，蜻蜓成堆出現，占下雨。

另外，俗以為白蟻成蟲大量出現，晚上在電燈下成群飛翔是大雨前兆，故白蟻成蟲謂之【大水蚶蟻 (kau²hia⁷)】。可惜未聞「大水蚶蟻 結堆、著穿棕蓑」

之類的諺語。

(六) 雨的個性

雨有好幾種，有【西北雨】(雷雨)、有【僖雨sian⁷ hoo⁷】(霪雨)、有【夏梅he⁷ bue⁵/be⁵】(梅雨)，還有普通的【雨】。「西北雨、落無過車路」前面已提過，這是雷雨的個性。

tsa²jit⁸ · put⁴sieng⁵thi an¹
早 日 不 成 天 (5.1)

這是冬天的【僖雨】和春天的【夏梅】，夏天的【西北雨】的共同個性。

tsa²hoo⁷ · tsa²tsenn⁵ am³hoo⁷ · tiau⁵me⁵
早 雨 早 晴、暗 雨 稠 冥 (5.15)

tsa²loh⁸ · tsa²ho²thim¹ · uann¹loh⁸ · kau³ puann³mi⁵
早 落 早 好 天 晏 落 徂(到) 半 冥 (5.15)

tua⁷loh⁸ · tua⁷huann⁷ · sio²loh⁸ · sio²huann⁷
大 落 大 旱 小 落 小 旱 (5.42)

這當然是指秋雨了。

(七) 四季氣候

一年有四季，十二月，二十四節氣。

四季是春夏秋冬。

陰曆是按照月球環繞地球一周計為一「月」，但一

月實際有二十九日半，故每月分配爲三十日、二十九日，前者爲大月，後者爲小月，十二個月計354日，一年365.25日多出11.25日，此必須三年再閏一月，故諺云：

sann¹ ni⁵ · tsit⁸ lun⁷ ho² phainn² · tsiau³ lun⁵
三 年 一 閏、好 歹 照 輪 (3.25)

閏年有十三月，平年十二月，故童謠曰：

tng⁵ tng⁷ sann¹ · te² tng⁷ ji⁷ thau⁵ bue² · kah⁴ phue⁷ · tiong¹ ng¹ ·
長 丈 三 短 丈 二，頭 尾 甲 被 中 央

tang⁷ khue⁵ sinn⁵
動 葵 扇

謎底即是「年」。

陰曆是爲配合月之圓缺而設計，因潮汐與月之圓缺有關，所以陰曆爲漁民所必用。但因其不能和太陽周期配合，所以中國曆法又將一年365又1/4日平均分爲二十四節氣，是爲陽曆。爲農民所適用。二十四節氣中的冬至約當西曆十二月二十二日，清明必爲四月五日(如閏年則爲四月四日)。

陰曆若不計閏月，四季與十二月，二十四節氣及西曆大約分配如下：

農曆		西曆
春tshun ¹		
正月	立春lip ⁸ tshun ¹	2月 5日
	雨水u ² sui ²	2月 19日
二月	驚蟄kenn ¹ tit ⁸	3月 5日
	春分tshun ¹ hun ¹	3月 20日
三月	清明tshieng ¹ bieng ⁵	4月 5日
	穀雨kok ⁴ u ²	4月 20日
夏he ⁷		
四月	立夏lip ⁸ he ⁷	5月 5日
	小滿sio ² mua ²	5月 20日
五月	芒種bong ⁵ tsieng ²	6月 6日
	夏至he ⁷ tsi ³	6月 21日
六月	小暑siau ² su ²	7月 7日
	大暑tai ⁷ su ²	7月 23日
秋tshiu ¹		
七月	立秋lip ⁸ tshiu ¹	8月 7日
	處暑tshu ² su ²	8月 23日
八月	白露peh ⁸ loo ⁷	9月 8日
	秋分tshiu ¹ hun ¹	9月 23日
九月	寒露han ⁵ loo ⁷	10月 8日
	霜降sng ¹ kang ³	10月 23日

冬tang¹十月 立冬lip⁸ tang¹ 11月 7日小雪siau² suat⁴ 11月 22日十一月 大雪tai⁷suat⁴ 12月 7日冬至tang¹ tsi³ 12月 22日十二月 小寒siau² han⁵ 1月 6日大寒tai⁷ han⁵ 1月 21日

上述「立春」「立夏」「立秋」「立冬」之「立」，在口語中往往讀成【入jip⁸】，作「入春」「入夏」「入秋」「入冬」，只有「入夏」較少說，多半說「立夏」。「入」似乎較妥。「清明」泉州人多讀tshinn¹mia⁵。茲就四季氣候分述如下：

(一)春天

「入春」以後，北風開始轉弱，南風開始吹拂，一元復始，萬象更新，故元月一日謂之【開春khui¹tshun¹】或【開正khui¹tsiann¹】。

但是北風其來也疾，其去也徐。北風是強者，南風是弱者，只有北風自動轉弱時，南風才會反攻。南北風交戰時，會產生「鋒面雨」，因此寒暑、晴雨變化非常激烈，因而有這樣的諺語：

tshun¹thinn¹ · au⁷bo²bin⁷ beh⁴pinn³ · tsit⁵si⁵kan¹
春 天 後 母 面，卜 變 一 時 間 (5.26)

ji⁷pat⁴ · luan⁷tshuan¹ i¹
二 八 亂 穿 衣 (4.16)

如果南風頻吹，那將造成大晴天，所謂：

tshun¹lam⁵ · he⁷pak⁴ · bo⁵tsui² · thang¹bua⁵bak⁵
春 南 夏 北 無 水 通 磨 墨 (5.28)

tshun¹bong⁵ bu⁷ · phak⁵si²kui²
春 冚 (霧) 曝 死 鬼 (5.13)

如果北風反撲，寒流侵襲，那將造成「烏寒」，既
陰雨又寒冷。陰雨是分不開的。俗云：

tshun¹hoo⁷ · kuann⁵
春 雨 寒 (5.25)

「鋒面雨」的產生是北風反攻，把南風含容的水氣
逼上高空、遇冷而為雨。故一定是先寒後雨。俗云：

tshun¹po⁵thau⁵
春 暴 頭 (5.27)

tshun¹kuann⁵ · hoo⁷ · na²tsuann⁷
春 寒 雨 那 濺 (5.23)

「春寒」的時間很長，一直會寒到夏至前的端午節
為止，故俗有云：

bue⁷tsiah⁵goo⁷jit⁵tseh⁴tsang⁵ phua³hiu⁵ · m⁷kam¹pang³
未 食 五 日 節 粽，破 裘 毋 甘 放 (4.23)

在端午節之前，北風會突然反擊，令人措手不及，
故俗云：

tsiann¹ gueh⁰ · kuann⁵ si² ku¹
正 · 月 寒 死 龜，

ji⁷ gueh⁰ · kuann⁵ si² gu⁵
二 · 月 寒 死 牛，

sann¹ gueh⁰ · kuann⁵ si² poo³tshan⁵hu¹
三 · 月 寒 死 播 田 夫，

si³ gueh⁰ · kuann⁵ si² keh⁶lan⁷ku¹
四 · 月 寒 死 逆 卵 龜 (5.30)

tsiann¹ geh⁰ · kuann⁵ si² tu¹
正 · 月 寒 死 豬，

ji⁷ geh⁰ · kuann⁵ si² gu⁵
二 · 月 寒 死 牛，

sann¹ gueh⁰ · kuann⁵ si² poo³tshan⁵hu¹
三 · 月 寒 死 播 田 夫，

si³ geh⁰ · kuann⁵ si² kuai¹sim¹pu⁷
四 · 月 寒 死 乖 新 婦 (5.30)

sann¹gueh⁰tshe¹ · kuann⁵ si² siau³lian⁵ke¹
三 月 初 寒 死 少 年 家 (5.31)

tshinn¹mia⁵ · kok⁴ u² · kuann⁵ si² hoo²bu²
清 明 穀 雨 寒 死 虎 母 (5.32)

(二)夏天

夏天有三種雨，即梅雨、西北雨、颱風雨。

梅雨開始於立夏，天天下雨，東西發霉，鶴佬語
謂之【夏梅he⁷bue⁵】(或作「夏霉」)。諺語描寫初夏的
「夏梅」說：

lip⁵ he⁷ · sio² mua² hoo⁷ tsui² · sio¹ kuann²
立夏 小滿，雨水 相趕 (5.33)

lip⁵ he⁷ · ho² tsui² · tshe⁷ x · bi² tshiek⁴ · kuah⁴ ka³ bo⁵ te³
立夏 雨水 汴汴(潺潺) 米粟 割駕無塊

he⁷
下 (4.18)

立夏小滿之後為「芒種」，梅雨繼續下，謂之【芒種雨】。

si³ gueh⁰ · bong⁵ tsieng² hoo⁷ ·
四 · 月 芒 種 雨

goo⁷ gueh⁰ · bo⁵ ta¹ thoo⁵
五 · 月 無礁塗(乾土) (5.34)

西北雨是一種「對流雨」，早晨及中午大太陽把地上的水份蒸發，上升遇冷下午為雨，如水氣甚重成大霧，更會一雨成災，故俗云：

he⁷ bong⁵ / bu⁷ · tso³ tua⁷ tsui²
夏 霽(霧) 做大水 (5.13)

「西北雨」分佈不均，此田有雨，鄰田可能大晴，故俗云：

sai¹ pak⁴ hoo⁷ · loh⁸ bo⁵ kue³ tshia¹ loo⁷
西北雨 落無過車路 (5.15)

詳見第一節地理位置與風雨，此處不贅。

「颱風」本於鶴佬語的「風颳」，「颳」字本應作「篩」

(thai¹)，颱風來時，飛砂走石，如在篩中，故云【風篩】，字作「風颳」。颱風大約從六月至九月最多。諺語描寫颱風的個性說：

lak⁶ gueh⁰ · tsit⁶lui⁵ · teh⁴ kau²thai¹
六 · 月 一雷 砵(壓)九颳，

bo⁵lui⁵ · kau²thai¹lai⁵
無雷 九颳來(5.35)

lak⁶ gueh⁰ · tsit⁶lui⁵ · teh⁴kau²thai¹
六 · 月 一雷 砵九颳，

kau² gueh⁰ · tsit⁶lui⁵ · kau²thai¹ · lai⁵
九 · 月 一雷 九颳 來(5.35)

kau²gueh⁰thai¹ · bo⁵lang⁵tsai¹
九月颳 無儂知(5.36)

(三)秋天

夏天俗謂【熱天】，但【入秋】以後，北風就開始吹來，天氣較涼，所以【涼liang⁵】又云【秋清tshiu¹tshinn³】，意謂像秋天一般涼快。窮人開始憂愁沒有冬衣，故俗云：

ang⁵khi⁷ · tshut⁴thau⁵ · lo⁵han³kha¹a² · bak⁵sai²lau⁵
紅柿 出頭 羅漢跤仔 目屎流(4.31)

但到十月，所謂「十月小陽春」，天氣會突然轉熱，謂之【秋後熱】，又稱【十月液(sioh⁸)】。

「十月液」有時比夏天還悶熱，故俗云：

tsap⁸gueh⁸sioh⁸ khit⁴tsiah⁸ · khun³phua³tsi³ioh⁸
十月液，乞食 晒破 蓆 (4.39)

九月北風和順，是放風箏的好月份，故俗云：

kau²gueh⁸kau² hong¹shue¹ · mua²thinn¹hau²
九月九，風吹 滿天吼 (4.33)

十月的風就太強，會吹斷線，故俗云：

tsap⁸gueh⁸tsap⁸ hong¹tshue¹ · tshue¹loh⁸sai²hak⁸
十月十，風吹 吹落屎罌 (4.38)

至於十二月，那就更不適於放風箏了。

tsap⁸ji⁷gueh⁸hong¹tshue¹ · siau²ka³bo⁵bue²
十二月風吹 猶駕無尾 (4.44)

(四)冬天

冬天，北風已佔了絕對優勢，風勢甚大，帆船跑得快，卻很危險，故俗云：

tshiu¹tang¹ · phang⁵ · put⁴sieng¹huang¹
秋冬 帆 不勝風 (5.29)

冬風來時會先下小雨，俗云：

tang¹hoo⁷tsenn⁷
冬雨靜 (5.25)

tang¹po³bue²
冬暴尾 (5.27)

若北風甚疾，就沒有雨露了，俗云：

tang¹kuann⁵ · tso³tua⁷huann⁷
冬寒 做大旱 (5.23)

sann¹jit³hong¹ · bo³tsit³tih⁴loo⁷
三日風，無一滴露 (5.5)

冬天最後一個節氣是【大寒tai⁷han⁵】，大寒當然要【大寒tua⁷kuann⁵】，把害蟲凍死，翌年才會豐收。否則：

tai⁷han⁵ · put⁴han⁵ jin⁵ma² · put⁴an¹
大寒 不寒，人馬 不安 (4.42)

那就糟了。

把台灣氣象諺排列起來，使我們對於自然更加深一層認識。因為這些諺語是先民長久觀察氣象、氣候，所得經驗的結晶，是他們的氣象學。雖非「放諸四海而皆準」，卻是「俟百世而不惑」的，除非我們破壞了氣象。

五、天候篇

tɕa²jit⁸ · put⁴sieng⁵thian¹
1 早 日 不 成 天

譯：(略)

【天】用文讀，指晴天○霪雨，台語謂之【僖雨 sian⁷ hoo⁷】，【僖】本慵懶義，毛毛細雨下個不停，故謂之【僖雨】。「僖雨」之間有時會出現晴天，但如早上晴天，則未必從此【落晴loh⁸tsenn⁵】（放晴），可能下午又開始下雨了。必須下午晴天，才會【好天】。此諺只用在冬天才準，夏天不準。比喻事業初期繁榮，不一定日後就會持續繁榮○又：【早出日 袂好天】

loh⁸sng¹ · u⁷jit⁸ · tsioh⁴ oo¹kuann⁵ · si²bo⁵ioh⁸
2 落 霜 有 日 炙， 烏 寒 死 無 藥

譯：下霜逢日照，陰寒就糟糕

【炙tsioh⁴】照射取暖也，與「藥」字押韻；【烏寒】【烏陰】又【寒】，陰寒也○下霜之後必有【日炙】，所以下霜不必擔憂，若【大寒】又碰上陰天，則將極度寒冷，家畜凍死，無可救藥。比喻性格爽朗的人雖

有生氣之時，但過後便立即恢復笑容，但性格陰險之人一旦生氣，可能施以無情的報復，極為可怕。

gueh⁸ · ui⁵khoo¹ · hoo⁷hoo⁷ak⁴
3 月 圍 箍 予 雨 沃，

gueh⁸ · ti³leh⁸ · hoo⁷jit⁸ phak⁸
月 戴 笠 予 日 曝

譯：月圍暈將下雨，月戴笠將放晴

月暈有二種，月亮周圍有一環狀者謂之【月 圍箍】，月暈抱住月亮者謂之【月 戴笠】。據農民說「月圍箍」不一定放晴，【箍】（暈環）有破隙則將下雨，否則會晴天。如【月戴笠】則占晴天，將得日曬○類：

【月 圍箍，火燒埔；日 圍箍，曝草埔】(5.4)

gueh⁸ · ui⁵khoo¹ · hue²sio¹poo¹ · jit⁸ · ui⁵khoo¹ ·
4 月 圍 箍 火 燒 埔 日 圍 箍

phak⁸tshau²poo¹
曝 草 埔

譯：月環暈大天晴，日環暈大晴天

空氣中霧氣重時，月亮周圍箍一暈環，謂之【月圍箍】，暈環完整無缺，則次日將出大太陽，把【草埔】曬得像火燒過一樣。太陽出現環狀日暈，亦占出太陽○類：【月 圍箍，予雨 沃，月 戴笠，予日 曝】(3)

sann¹jit⁸hong¹ bo⁵tsit⁸tih⁴loo⁷
5 三 日 風 ， 無 一 滴 露

譯：吹三日風，無一滴露

【露】或讀陽去，或讀陰去○露的產生是因空氣中含濕氣，夜裡天氣轉涼，濕氣遇冷凝結成細水滴，落在地上，聚集成大水滴，清晨時葉尖上發現有朝露，便知道昨夜【凍露】。如遇風吹三日，濕氣都被吹走，故不見一滴朝露。比喻人不可連續受打擊，連續失敗則很難翻身。

sann¹jit⁸hong¹ · sann¹jit⁸song¹ · sann¹jit⁸thinn¹ ·
6 三 日 風 三 日 霜 三 日 天
tshieng¹kong¹
清 光

譯：三日風，三日霜，三日天晴天

【清光】天晴也○三天連續刮風，三天連續結霜，則其後三天一定【好天】。比喻雖連續遭到失敗，如連續遇貴人，一定有東山再起的希望。

sai¹pak⁴ · tso³liau² · liam⁵mi¹hue⁵lam⁵
7 西 北 做 了 連 鞭 回 南

譯：吹了西北風，馬上轉南風

【連鞭】馬上也，俗作「連鞭」或「臨邊」，本字待考○北半球的颱風反時鐘方向旋轉。台灣的颱風多半由東南向西北進行。故颱風必定先吹東北風，轉西北風，再轉南風，謂之【回南】。【西北 做了，連鞭回南】比喻人發脾氣，像颱風一樣銳不可當，可是轉眼間馬上出現完全不同的面孔——笑臉。言情緒變化迅速，有諷刺意味○又：【風颳 做了，連鞭回南】【風颳 做了轉回南】（意思較輕，不含貶意）

tshut⁴puann³phang⁵ · tsui² lau⁵ larŋ⁵
8 出 半 篷 水 流 儂

譯：半截虹，水流人

【篷】（音帆）船上帳篷，編竹夾箬以覆舟。天花板叫【天篷thian¹phang⁵】（篷或讀pong⁵）○出虹，若只出半個、則占大水，可以把人流走○又【天頂 出有半鬬虹(khieng⁷)、卜做風颳 敢(kann²)會成】

tshut⁴khieng⁷ · phuah⁸kan¹tau⁷ hŋg¹thai¹ · tso³bue²au⁷
9 出 虹 旆 干 豆， 風 颳 做 尾 後

譯：關渡出虹，將做颱風

【旆phuah⁸】披掛也，如【面布 旆肩頭】；【干豆】關渡之本名，今民間仍說「干豆」○此為士林一帶

天氣諺。虹的出現，乃因空氣中佈滿小水珠，清晨或黃昏時，背對太陽，陽光照在小水珠上，反射成彩虹。士林見西方的干豆出虹，必在清晨。早晨西方出虹，表示天氣有小水珠。颱風前後，多半會【出虹】，尤其是【半篷虹】○類：【出半篷、水流儂】(5,8)【天頂出有半颯虹、卜做風颯 敢會成】(5.8)

tiau¹ · he⁵ · me⁵ · tang⁷ loo⁷
10 朝 霞 冥 重 露

譯：朝霞，夜重露

【霞】(音蝦)霞也○早上【天 出紅霞】，謂之【朝霞】。霞之產生乃因空氣中有水氣，受陽光反射而呈紅色，故清晨有【朝霞】，空氣中既有水氣，則是日晚上必有【重露】。

oo¹hun⁵ · pue¹tsiunn⁷suann¹ · tsang¹sui¹ · theh⁸lai⁵mua¹
11 烏雲 飛 上 山 棕 蓑 提 來 慢
oo¹hun⁵ · pue¹loh⁸hai² · tsang¹sui¹ · phak⁸kau²sai²
烏雲 飛 落 海 棕 蓑 曝 狗 屎

譯：烏雲飛上山，蓑衣拿來披；烏雲飛入海，蓑衣曬狗屎

【慢】(音「滿」第一聲陰平)披在身上○天有烏雲，

不一定下雨，要看風向。烏雲若飛向山，雲氣上升，遇冷則凝結爲雨，需要披蓑衣；烏雲若飛入海，則雲氣被吹走，必然放晴，蓑衣拿出來曬太陽，狗在蓑衣上放狗屎。

ta³bu⁷ · ta³m⁷khui¹ · ti³le⁸a² · mua¹tsang¹sui¹
12 罩霧 罩毋開 戴笠仔 幔棕蓑

譯：濃霧不開，戴笠披蓑衣

【罩】(音「搭」第三聲陰去)蒙也○連續幾天罩霧，表示空氣中濕氣極重，稍遇冷流，則必將下雨，需戴斗笠，披蓑衣○又：【罩(bong⁵)袂開，著穿棕蓑】(5. 12)

tshun¹bong⁵ · phak⁸si²kui² · he⁷bong⁵ · tso³tua⁷tsui²
13 春 罩 曝死鬼，夏 罩 做大水

譯：春霧成旱，夏霧成澇

【罩bong⁵】大霧也。爾雅釋天：「天氣下，地不應曰罩。」廣韻：莫紅切音蒙。俗或作「茫」。又連稱【罩霧】○春天【罩罩霧】時乃因空氣中濕氣重，南風暖和，下不成雨而爲霧，霧散之後，必爲大晴天，故云：「春霧 曝死鬼」。夏天【罩罩霧】，因空氣對流，濕氣上升，必爲大雷雨，故云：「夏霧 做大水」○又：【春

霧 曝死鬼，夏霧 做大水】(5.13)

tshan⁵enn¹ · kiat⁴tui¹ · tioh⁸tshieng⁷tsang¹sui¹
14 田 嬰 結 堆 著 穿 棕 蓑

譯：蜻蜓成堆，得穿蓑衣

【田嬰】蜻蜓○蜻蜓成群結堆出現，占天將下雨，須穿【棕蓑】。傳說如此，但筆者沒有經驗印證，不過【大水蚰蟻(kau² hia⁷)】(白蟻)卻非常準。【大水蚰蟻】幼蟲原是木材的蛀蟲，大雨前會出現，滿天飛，聚集於燈火旁。居民見此狀便知將下大雨。故長翅的白蟻俗名【大水蚰蟻】。

tso²hoo⁷ · tso²tsenn⁵ · am³hoo⁷ · tiau⁵me⁵
15 早 雨 早 晴 暗 雨 稠 冥

譯：早下雨早放晴，入夜下雨到天明

【晴】(音「爭」白音第五聲陽平)晴也，古語，義同【好天】○早上下雨，太陽上昇溫度增高，就可能壓住雨勢而放晴，但黃昏以後下雨，因太陽已下山，溫度降低，便越不可能放晴○又：【早落 早好天，晏落 落(kau³)半冥】(5.15)

譯：雷雨，下不過車路

【西北雨】夏天南部多雷雨，多半下午時分忽然烏雲密佈、雷電交作，大雨傾盆。但雨量分佈不均，車路這一邊有雨，車路那邊不雨，故云【西北雨，落袂過車路】，又這一坵田有雨，隔壁那坵田不下雨，故又云【西北雨 落無過田岸】。有一個笑話說，有一個女人正在田裡【作籥】，見雷雨交作，心想這下一身濕透了，正好尿急，急中生智，遂就地小便，省得跑甘蔗園。不巧【西北雨 落無過田岸】，隔壁田下大雨，這坵田竟不下雨。過後，有人打趣問她：【是按怎褲底澹 (tam⁵) 漉漉？】女人說：【都予 (hoo⁷) 雨害=个啦！】○又：【西北雨，落無過田岸】 (5.16)

tshe¹ it⁴ · loh⁸ hoo⁷ · tshe¹ ji⁷ suann³
17 初 一 落 雨 初 二 散

tshe¹ sann¹ · loh⁸ hoo⁷ · kau³ gueh⁸ puann³
初 三 落 雨 徂 月 半

譯：初一下雨初二散，初三下雨到月半。

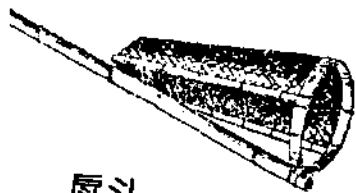
【徂kau³】(音「夠」)到也○俗以爲初一下雨初二就會天晴，初三下雨就會一直下到月半。又十八日下雨，會下到月底。故俗又云：【頂初三、下十八】即上半月的初三，下半月十八下雨，以後的日子就會一直下雨。事實如何，讀者自己去【則 (tsat⁴) 看昧 (bai⁷)

例】(印證一下)吧！○又：【頂初三、下十八】(5.17)

ji⁷ tsap⁸ peh⁴ kau² · au⁷ gueh⁸ · gia⁵ hoo³ tau²
18 二 十 八 九 後 月 夯 戽 斗

譯：二十八、九下雨，下月要拿戽斗

【夯】(音「蜈蚣」的蜈)肩舉也，本字當作「荷」)＝「何」)，詞義與【擡giah⁸】(手舉)常混淆。【戽斗】竹編戽水之器○俗信每月二十八、九日下雨，則下月多雨。旱田積水太多，作物會爛根，故需將【園hng⁵】(旱田)中的積水戽掉。又：【送月雨，後月無礁塗】(5.19)



戽斗

sang³ gueh⁸ hoo⁷ · au⁷ gueh⁸ · bo⁵ ta¹ thoo⁵
19 送 月 雨 後 月 無 礁 塗

譯：月底有雨，下月無乾土

當一個月即將過去的月底下雨謂之【送月雨】，占下個月多雨。意同【二十八、九，後月夯戽斗】，但文詞更美，文學意味濃。

siap⁴ kau² jit⁸ oo¹ thinn¹ · kinn³ tioh⁸ tua¹ jit⁸ thau⁵
20 卅 九 日 烏 天 見 著 大 日 頭

譯：四十九個陰天，忽見大太陽

【冊siap】(音「澀」)四十的合音○台灣北部冬天吹東北風，細雨綿綿，故有【雞籠雨、滬尾(淡水)風】、

【蘭雨 竹風】之語，【冊九日烏天】即指此。【冊九日烏天，見著大日頭】與「久旱逢甘雨」的說法相反，意思卻差不多，有「雨過天青」「撥雲見日」之義，比喻經歷長久的痛苦、憂患，突然解放。或雙方經過長久的誤會、爭執、忽然盡棄前嫌，言歸於好。意義比「雨過天青」、「撥雲見日」更深刻。

tsiann¹gueh⁸lui⁵ · ji⁷gueh⁸seh⁴
21 正 月 雷 二 月 雪

sann¹ gueh⁰ · bo⁵tsui² · kue³tshann⁵khiah⁴
三 · 月 無 水 過 田 隙

譯：正月打雷二月雪，三月田裡無水

【田隙】乃為放田水在【田岸】所開的缺口。從前農民於放水時在「田隙」置一【魚筍hi⁵ko⁵】可以抓到許多魚蝦，近年因大量使用農藥，田裡魚蝦均死光光，遂不見此景○正月打雷、二月下雪是天候混亂之象，占三月無雨，田裡無水，故云「無水 過田隙」。

tso²tang¹hoo⁷ · mng²tang¹loo⁷
22 早 冬 雨 晚 冬 露

譯：一期稻需雨，二期稻需露

【晚冬mng² tang¹】台灣一年二收，第一期稻謂之【早冬】，第二期稻謂之【晚冬】或【慢冬ban⁷ tanng¹】
【○早冬稻正月播種，需要下雨，六月收割時，收成才好；晚冬稻六月播種，秋天雨量較少需要「凍露」，十月收割時，收成才好。

tshun¹kuann⁵ · hoo⁷ · na²tsuann⁷
23 春 寒 雨 那 濺 ，

tang¹kuann⁵ · tso³tua⁷huann⁷
冬 寒 做 大 旱

譯：春寒下大雨，冬寒大旱災

【濺tsuann⁷】沖水也，【旱huann⁷】又讀uann⁷○
台灣北部冬天吹東北風，陰雨連綿。但大安溪以南冬天無雨，春天吹南風，進入梅雨時節，空氣中充滿南洋吹來的濕氣，如北風突然反撲，天氣轉冷，必為傾盆大雨，雨如水注。冬天寒流來襲時，越不容易帶來雨水，是大旱之象○類：【春暴頭、冬暴尾】(5.27)

tshun¹ · khuann³ · hai²khau² · tang¹ · khuann³ · suann¹
24 春 看 海 口 冬 看 山

thau⁵
頭

譯：春看海邊，冬看山顛

【海口】海邊也；【山頭】山頂也○福建閩南及台灣南部，北部是山，南方是海，春天的南風直接吹入平原，所以春天的天氣看海口決定晴雨，冬天的北風被山阻隔，所以看山頭決定晴雨，所以整句的意思應是「春看南，冬看北」。

tshun¹hoo⁷ · kuar⁵ tang¹hoo⁷ · tsenn⁷
25 春 雨 寒 ， 冬 雨 靜

譯：春雨天寒，冬雨風靜

【靜tsenn⁷】漳腔白讀，泉腔白讀tsinn⁷，【恬靜 tiam⁷ tsinn⁷】之義，今白讀漸亡，改讀文讀○春天是南北風交鋒時期，南風來時，氣候溫暖，北風來襲，氣溫下降，同時水氣亦凝結為雨，故云「春雨 寒」。冬天北風如大風則無雨，如微風則細雨綿綿，故云「冬雨 靜」。其理與「冬暴尾」同。

tshun¹thinn¹ · au⁷bo²bin⁷ beh⁴pinn³ · tsit⁸si⁵kan¹
26 春 天 後母面，卜 變 一 時 間

譯：春天繼母面，要變一時間

【後母】繼母也，壞繼母往往虐待前妻所生子，故語云【後母 苦毒前儂囡】。壞繼母看「前儂囡」往往不順眼，「前儂囡」動輒得咎。繼母的臉色，喜怒哀樂，

變幻無常。春天梅雨時節，南北風交鋒，時雨時晴，變幻莫測，猶如後母之善於【變面pinn³ bin⁷】，故云「春天 後母面」。下一句只是對上句的進一步說明，通常不說。

tshun¹po³thau⁵ · tang¹po³bue²
27 春 暴 頭 冬 暴 尾

譯：春風在雨前，冬風在雨後

【暴po³】音「報」，暴風也。【暴頭】暴風在前，【暴尾】暴風在後也。颱風前的暴風，亦可謂之「暴頭」○春天梅雨時節往往是北風突然吹襲，暖風被逼上升，成鋒面雨，故云「春暴頭」。冬天時北風如強烈吹拂，是大陸性乾風直抵台灣，沒有太多時間含容水氣，故一陣雨後即晴，而強風繼續吹拂，故云「冬暴尾」。其理與【春寒 雨 那濺，冬寒 做大旱】一樣○類：【春寒 雨 那濺，冬寒 做大旱】(5.22)

tshun¹lam⁵ · he⁷pak⁴ bo⁵tsui² · thang¹bua⁵bak³
28 春 南 夏 北，無 水 通 磨 墨

譯：春南夏北，大旱無水

春天若持續吹南風而不吹北風，就不會造成鋒面雨，故云「春南、無水 通磨墨」。夏天不會吹北風，【夏

北】可能只是【講門句=个kong²tau³ku³e】，是爲押韵勉强湊成句子而已。

tshun¹he⁷ · huang¹ · put⁴sieng¹phang⁵
29 春 夏 風 不 勝 帆，

tshiu¹tang¹ · phang⁵ · put⁴sieng¹huang¹
秋 冬 帆 不 勝 風

譯：(略)

【風huang¹】今讀同「豐富」的豐hong¹，此處當從泉州音讀huang¹，始可與【帆phang⁵】押韵○東亞地帶春夏吹南風，帆船順風北上貿易，秋冬吹北風，帆船又順風南下，故謂之「貿易風」。然北風強而南風弱，春夏的南風往往吹不動帆船，故云「春夏 風 不勝帆」；秋冬風勢甚強，船帆往往不勝吹拂，或破帆、或翻船，十分危險，故云「秋冬，帆 不勝風」。

tshiann¹ gueh⁰ · kuann⁵si²tu¹
30 正 · 月 寒 死豬

ji⁷ gueh⁰ · kuann⁵si²gu⁵
二 · 月 寒 死牛

sann¹ gueh⁰ · kuann⁵si²po³tshan⁵hu¹
三 · 月 寒 死播 田 夫

si³ gueh⁰ · kuann⁵si²kuai¹sim¹pu⁷
四 · 月 寒 死乖 新 婦

si³ gueh⁰ · kuann⁵ si² keh⁸ lan⁷ ku¹
(四：月 寒 死 逆 卵 龜)

譯：(略)

【新婦】(訛音「心婦」)媳婦也○此諺言正月至四月都有極寒冷的天氣，不可不慎，正月最冷，可以凍死耐寒的龜(或豬)，二月可以凍死體積甚大的牛，三月已轉暖，但亦有寒天能凍死播田的窮農夫，所謂【清明 穀雨 寒死虎母】是也；四月寒死【逆卵龜ke⁸ lan⁷ ku¹】(執拗的人)，「逆卵龜」個性執拗，以為四月已轉暖、出門不必穿衣，結果忽然轉冷，被凍死了，又云四月雖大體轉暖，但仍有寒天，所謂【未食五日節粽，破裘 毋願放】即指此，乖新婦早起弄飯，因為怕穿多了挨婆婆罵說【四月 猶閣穿厚衫】，因【透早】天寒，被凍死。以上「死」字都只是形容詞，在台灣這樣的亞熱帶地區，冷到會【寒死儂】是很少的○類：【三月初，寒死少年家】(5.31)【清明 穀雨，寒死虎母】(5.32)

sann¹ gueh⁸ tshe¹ · kuann⁵ si² siau³ lian⁵ ke¹
31 三 月 初 寒 死 少 年 家

譯：三月初，凍死小伙子

三月初天氣轉暖，但有時也會寒流來襲，小伙子

不怕冷，不喜歡穿衣，被凍得要死○類：【三・月 寒死播田夫】(5.30)

tshinn¹mia⁵ · kok⁴u² · kuann⁵si²hoo²bu²
32 清 明 穀 雨 寒 死 虎 母

譯：清明穀雨，凍死母虎

【清明】漳州讀tshieng¹bieng⁵，泉州讀tshinn¹mia⁵，此爲泉州諺故從泉腔。「清明」當西曆四月五日（若西曆當年爲閏年則當四月四日），「穀雨」約當陽曆四月二十日，天氣已非常暖和，但偶爾也會寒流來襲，雖雄壯如虎，亦受不了○類：【三，月 寒死播田夫】(5.30) 【三月初，寒死少年家】(5.31)

lip⁸he⁷ · sio²mua² · hoo⁷tsui² · sio¹kuann²
33 立 夏 小 滿 雨 水 相 趕

譯：(略)

「立夏」約當西曆五月五日起數日內，「小滿」約當西曆五月二十日起數日內。此時正當梅雨時節，埤雅云：「江湘兩浙四五月間，梅欲黃落，則水潤土溽，蒸鬱成雨，謂之梅雨。」農曆四五月 當西曆五六月。台灣的梅雨稍早，約在三四月間，而以四月最多，節氣正在立夏小滿之間。此時南北風交鋒，發生許多鋒面雨，

陰雨連綿，梅子欲黃故稱【夏梅he⁷ bue⁵/be⁵】○類：

【立夏，雨水沓沓(tshe⁷x)】(4.22)

si³ gueh⁰ · bong⁵tsing²hoo⁷
34 四 · 月 芒 種 雨 ；

goo⁷ gueh⁰ · bo⁵ta¹thoo⁵
五 · 月 無 礁 塗 ；

lak⁸ gueh⁰ · hue²sio¹poo¹
六 · 月 火 燒 埔 ；

tshit⁴ gueh⁰ · tsui² · lau⁵oo⁷
七 · 月 水 流 芋 ；

譯：(略)

四月「芒種」在「小滿」之後，正當梅雨時節，五月「梅雨」未退，陰雨連綿，謂之【芒種雨】，故云「四·月 芒種雨，五·月 無礁塗」。六月【芒種雨】完全結束，正是最天晴的季節，七月開始下【西北雨】(雷雨)，颱風亦較頻仍，往往大水氾濫，把土裡的芋頭都流走了。八七水災即在農曆七月，可以為證。

lak⁸ gueh⁰ · tsit⁸lui⁵ · teh⁴kau²thai¹
35 六 · 月 一 雷 砵 九 颱 ；

kau² gueh⁰ · tsit⁸lui⁵ · kau²thai¹lai⁵
九 · 月 一 雷 九 颱 來

譯：六月一雷砵九颱，九月一雷九颱來

【𪛗teh⁴】壓也、鎮也。六月的雷雨可能有鎮止颱風之功，所以有雷雨就沒有颱風，如無雷雨則颱風將接續來襲，故俗語又云：【六·月 一雷 𪛗九颱，無雷 九颱來】，九月雷雨較少，如有雷雨將帶來連續颱風。俗說如此，其理不得而知○又：【六·月 一雷 𪛗九颱，無雷 九颱來】

kau²gueh⁸thai¹ · bo⁵lang⁵tsai¹
36 九 月 颱 無 儂 知

譯：九月颱風不可測

九月本來就少颱風，人民疏於防犯，一旦來襲，造成很大災害。

tam⁵tang¹tseh⁴ · ta¹kue³ni⁵
37 澹 冬 節 礁 過 年

譯：濕冬至，乾過年

【冬節】：【冬至節】之略○冬至如下雨，過年就會晴天，俗說如此，其理不得而知。

tanng¹tseh⁴ · ti⁷gueh⁸thau⁵ · oo¹kuann⁵ · ni⁵bue²tau¹
38 冬 節 佇 月 頭 烏 寒 年 尾 兜

譯：冬至在月初，年終必陰寒

【烏寒】既天寒又陰雨○「冬至」正當西曆十二月二十二日，再過半個月就是【小寒siau² han⁵】，再過一個月是【大寒tai⁷han⁵】，正是一年中最寒冷的季節。因此如冬至在十月中下旬，過年還沒趕上【小寒】
【大寒】，但如冬至遲至十二月上旬才來，那麼下旬即【年尾兜】，正是【小寒】的節氣，台灣北部冬天吹北風時往往陰雨連綿，既天寒又陰雨，故云「冬節 佇月頭，烏寒 年尾兜」○又：【冬節 在月頭、卜寒 在年兜】(5.38)

tang¹tseh⁴ · gueh⁸tiong¹ng¹ · bo⁵seh⁴ · ia⁷bo⁵sng¹
39 冬 節 月 中 央 無 雪 亦 無 霜

譯：冬至在月中，無雪亦無霜

「冬至」如在十二月中，年終的「年尾兜」尚未「小寒」，更未「大寒」，因此無雪又無霜。

tang¹tseh⁴ · ti⁷gueh⁸bue² · oo¹kuann⁵ · tsiann¹ji⁷
40 冬 節 佇 月 尾 烏 寒 正 二
gueh⁸
月

譯：冬至在月底，陰寒正二月

冬至如在十二月底，小寒在正月，大寒可能要在二月初，故云「冬節 佇月尾，烏寒 正二月」。

oo¹ku¹lam³ · lam³kau³ji⁸ kau²a m³
41 烏龜坵 坵 徠 二 九 暗

譯：烏龜神生日下雨，下到年底

【烏龜】神名，有【烏龜公】十二月三生日，有【烏龜母】十二月八生日，【烏龜】神名，當讀oo¹ku¹，如讀oo¹kui¹則為龜公之義。【坵lam³】爛泥巴之義，此處謂陰雨綿綿，地上到處是爛泥。字又作「滴」
○烏龜神生日若下雨，可能東北風已來襲，台灣北部進入雨季，陰雨綿綿，直下到【二九暗】(除夕)。

tua⁷loh⁸ · tua⁷huann⁷ · sio²loh⁸ · sio²huann⁷
42 大 落 大 旱 小 落 小 旱

譯：大雨大旱，小雨小旱

秋天的雨，如下個大雨，大雨之後將會接著大旱天，如下個小雨，小雨之後也會有小旱天。，其理與「早雨 早晴、暗雨 桐冥」(5.15)差不多。

tam⁷tsui² · tsit⁸lo⁷thinn¹ hoo⁷suann³ · khia⁷mng⁵pinn¹
43 淡 水 職 號 天 ， 雨 傘 倚 門 邊

譯：淡水這種天，雨傘豎門邊

【淡水】指舊淡水廳。雍正元年(1723)從諸羅縣分立，轄大甲以北地域(今之淡水當時叫【滬尾 hoo⁷

be²】)。其後北部日益開發，行政區域代有變更，直至光緒十年(1884)建省，設淡水縣，轄艋舺、滬尾之間十堡。此處之淡水應指初設時之淡水廳。其轄區正合於東北季風到達的大安溪以北。區內因東北季風吹拂，冬季天天綿綿細雨，出門需帶雨傘，故有此諺。

ke¹lang⁵hoo⁷ · sin¹tiē⁴hong¹
44雞籠雨 新竹風

譯：基隆雨、新竹風

【雞籠】為今基隆的之舊名。地處台灣東北角，直接承受冬天的東北季風，冬季天天下雨，有「雨港」之稱。其暖暖里為全台雨量最多之地。從金山到宜蘭，沿東北海岸皆與基隆同為多雨之地，台灣西北海岸從淡水到新竹，因無大屯山脈、中央山脈阻隔，又因突出於台灣海峽，東北季風暢行無阻，因而風勢特大，區內以新竹為最大都市，故新竹風遂與雞籠雨齊名。○又類：【蘭(宜蘭)雨 竹風】(5.44)【雞籠雨，滬尾風】(5.44)

sio²hoo⁷ · be⁷kham¹tit⁴tsiap⁸loh⁸
45小雨 袂堪得習落

譯：小雨不可不斷下

【袂堪得】不可忍受；【習tsiap⁸】常也，經常也
○小雨若經常不斷也可能釀成水災。比喻做生意不
斷賠小錢，終有倒閉之虞；經常借小錢，積少成多，
就成大筆錢，還不了○類：【堀仔水 袂堪得習𠵿】（池
水不斷𠵿也會𠵿乾）

u⁷ kuann⁵ · tioh⁸ u⁷ juah⁸ · u⁷ kan¹khoo² · tioh⁸ u⁷
46有 寒 著有熱 有艱苦 著有

khuann³uah⁸
快 活

譯：有冷就有熱，有苦就有樂

【艱苦】痛苦，辛苦；【快活】舒服、快樂。人
生有苦樂；正如天氣有寒有熱一樣、沒有天天快樂、
或天天痛苦的事。

【又說錄】

hong¹thai¹ · tso³liau² · liam⁵mi¹hue⁵lam⁵
風 颳 做了 連鞭回南

見5.7【西北 做了，連鞭回南】

hong¹thai¹ · tso³liau² · tng²hue⁵lam⁵
風 颳 做了 轉回南

見5.7【西北 做了，連鞭回南】

thinn¹tieng² · tshut⁴ u⁷ puann³kueh⁵khieng⁷
天 頂 出有半 厝 虹，

beh⁴tso³horng¹thai¹ · kann² e⁷ sieng⁵
卜做風 颳 敢會成

見5.8【出半逢，水流儂】

bong⁵ · be⁷khui¹ · tioh⁵tshieng⁷tsang⁷sui¹
罩 袂開 著 穿 棕 蓑

見5.11【罩霧 罩母開，戴笠仔 幔棕蓑】

tshun¹bu⁷ · phak⁴si²kui² · he⁷bu⁷ · tso³tua⁷tsui²
春 霧 曝死鬼 夏霧 做大水

見5.13【春霧 曝死鬼，夏霧 做大水】

tso³loh⁴ · tsa²ho²thinn¹ · uann³loh⁴ · kau³puann³mi⁵
早落 早好天 晏落 徂 半 冥

見5.15【早雨 早晴、暗雨 桐冥】

sai¹pak⁴hoo⁷ · loh⁴bo⁵kue³tshan⁵huann⁷
西北雨 落無過 田 岸

見5.15【西北雨 落無過車路】

tieng²tshe'sann¹ · e⁷ tsap⁸peh⁴
頂 初 三 下 十 八

見5.17【初一落雨 初二散、初三 落雨徭月半】

lak⁶ · gueh⁰ · tsit⁸lui⁵ · teh⁴kau²thai¹ · bo⁵lui⁵ · kau²thai¹lai⁵
六 · 月 一 雷 砵 九 颺 無 雷 九 颺 來

見5.35【六·月 一雷 砵九颺，九·月 一雷 九颺
來】

tang¹tseh⁴ · tsai⁷gueh⁸thau⁵ · beh⁴kuann⁵ · tsai⁷ni⁵tau¹
冬 節 在 月 頭 卜 寒 在 年 兜

見5.38【冬節 佇月頭，烏寒 年尾兜】

lan⁵u² · tik⁴hong¹
蘭 雨 竹 風

見5.44【雞籠雨、新竹風】

ke¹lang⁸hoo⁷ · hoo⁷bue²hong¹
雞 籠 雨 滬 尾 風

見5.44【雞籠雨、新竹風】

